

ZEITUNG

fir Wootz an d'Regioun



wiltz
Capitale des Ardennes

Nr. 1 | FEBRUAR 2015

www.wiltz.lu



Liebe Mitbürgerinnen, liebe Mitbürger,

Der Schöffenrat der neuen Gemeinde Wiltz hofft, dass Sie das Jahr gut angefangen haben und wünscht Ihnen viel Erfolg in 2015 bei allen privaten sowie auch beruflichen Projekten.

Der Wiltzer Schöffenrat, der zukünftig aus einem Bürgermeister und fünf Schöffen besteht, wird seine Arbeit auf die nachhaltige Entwicklung des gesamten Gemeindegebietes konzentrieren, dies in Übereinkunft mit den Versprechen die im Rahmen der Fusion von Eschweiler und Wiltz gemacht wurden.

Die Gemeinden stehen heutzutage vor schwierigen Aufgaben und das wichtigste Ziel dieser Fusion bleibt es Synergien zu schaffen, die bessere Leistungen für die Bürger möglich machen. Eine Gemeinde ist der Ort an dem der Bürger in direktem Kontakt mit der Verwaltung ist und wo sein Anspruch in Sachen Servicequalität wichtig ist. Erreichbarkeit, Kompetenz, Nähe und Vertrauen in die gute Arbeit sollen die Prinzipien in einer modernen Gemeindeverwaltung sein.

Wiltz, die Hauptstadt der Ardennen hat den Anspruch, ein starker regionaler Anziehungspunkt zu sein. Die neue Gemeinde Wiltz wird uns dem Ziel, allen Bürgern die Möglichkeit zu bieten, in ihrer Region zu leben und zu arbeiten, näher bringen.

Der Schöffenrat möchte bei Gelegenheit dieses ersten Vorwortes des Jahres alle Interessierten ermutigen, sich bei der sehr wichtigen Arbeit einzubringen, die von den Vereinen der Stadt geleistet wird.

Des Weiteren laden wir Sie herzlich dazu ein, weitere Informationen, die Sie interessieren könnten, in den verschiedenen Rubriken dieser Gemeindezeitung zu entdecken.

Das Bürgermeister- und Schöffenkollegium,

Fränk ARNDT – Bürgermeister
François ROSSLER – Schöffe
Pierre KOPPES – Schöffe
Raymond SHINN – Schöffe
Patrick COMES – Schöffe
Michael SCHENK – Schöffe

Chères concitoyennes, chers concitoyens,

Le collège échevinal de la nouvelle commune de Wiltz espère que vous avez bien commencé l'année et vous souhaite beaucoup de succès dans tous vos projets en 2015, qu'ils soient privés ou d'ordre professionnel.

Pour le collège échevinal de Wiltz, désormais composé d'un bourgmestre et de cinq échevins, le travail sera axé sur le développement durable de l'ensemble du territoire communal, ceci dans l'esprit des engagements qui ont été pris dans le cadre de la fusion entre Eschweiler et Wiltz.

De nos jours, les communes font face à des missions complexes et l'objectif primaire de cette fusion reste de créer des synergies permettant d'améliorer les prestations fournies à nos citoyens. La commune est le lieu où le citoyen est en rapport direct avec l'administration et son attente vis-à-vis de la qualité de service est importante. Accessibilité, compétence, proximité, confiance dans les actes posés doivent être les principes au cœur de la gestion communale.

Wiltz, la capitale des Ardennes a pour ambition d'être un centre d'attraction régional fort. La nouvelle commune nous rapprochera de l'objectif qui est d'offrir à tous les citoyens la possibilité de vivre et de travailler dans leur région.

Le collège échevinal souhaite profiter de ce premier éditorial de l'année pour encourager toutes les forces vives de la commune à s'engager dans le travail très important qui est réalisé par les différentes associations de la ville.

Nous vous invitons par ailleurs à découvrir les sujets d'actualité susceptibles de vous intéresser dans les différentes rubriques de ce journal d'information communal.

Le collège des Bourgmestre et Échevins,

Fränk ARNDT – Bourgmestre
François ROSSLER – Échevin
Pierre KOPPES – Échevin
Raymond SHINN – Échevin
Patrick COMES – Échevin
Michael SCHENK – Échevin



**12 & 13
JUNE 2015**

**WILTZ
LUXEMBOURG**

**RUN BETTER
RUN TOGETHER**

**BUILD
YOUR
TEAM!**



Tourist Info
Syndicat d'Initiative Wiltz



More information:
E-mail: info@24hours.lu
www.24hours.lu



24H RUN WILTZ

www.24hours.lu

POLITIK | POLITIQUE

Kurzgefasste Berichte der Gemeinderatssitzungen Rapports succincts des séances du conseil communal	6
Stellungnahme zur Gemeinderatssitzung Compte-rendu de la réunion du conseil communal	13
Gemeng Wooltz - Schëfferotserklärung 2015	14
Verschiedenes Divers	19

AKTUELLES | ACTUALITÉS

Gemeindeleben Vie communale	22
Arbeiten Travaux	24
Jugend Jeunesse	26
Kannerbureau	27
Kinder Enfants	27
Aus der Region Dans la région	30

RÜCKBLICK | RETROSPECTIVE

Gemeindeleben Vie communale	32
Senioren 3 ^e Age	37
Kultur Culture	40
Sport	42

GESCHICHTE | HISTOIRE

Von Guillaume bis Arndt oder die 26 Bürgermeister der Gemeinde Wiltz seit 1800	44
--	----

INFO

Verschiedenes Divers	70
------------------------------	----

AGENDA

Agenda	74
--------------	----

IMPRESSUM

Verantwortlicher Schöffe | Echevin responsable: Raymond Shinn

Texte | Textes: Emile Lutgen, Margot Kass

Fotos | Photos: Inez Verharen, Claude Windeshausen, Willy Schneider, Nic Malgret, Jos Scheeck, Thierry Feller

Assistance générale: Bob Wetzel

Layout: Inez Verharen

Druck | Impression: Mad Ink



KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 24. November 2014

Anwesend: alle Räte mit Ausnahme von Herrn Jean Jacquemart (entschuldigt)

1) MUSIKSCHULE

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Konvention zur Zusammenarbeit mit dem Ettelbucker Konservatorium. Während dem Schuljahr 2014/2015 werden folgende Kurse übernommen: Kor, Mme Isabelle Sanavia-Lord: 2:15 Stunden. Trombone, M.Serguei Khiemevskoi: 1:15 Stunde und Violoncelle, M.Raju Vidali: 1 Stunde Total: **4:30 Stunden**. Der zu zahlende Preis beträgt **20 496,50 €** pro wöchentliche Unterrichtsstunde.

2) PERSONAL

Einstimmig beschliesst der Gemeinderat:

- a) Eine goldene Uhr, ein Schmuckstück oder ein Kunstwerk im Wert von 1.400 Euros für **25 Dienstjahre** bei der Gemeinde an folgende Mitarbeiter zu gewähren: Frau Myriam Hofferlin, Lehrbeauftragte in der Grundschule. Frau Simone Boever, Lehrbeauftragte in der Grundschule. Herr François Schenk, Pförtner in der Grundschule.
- b) Ein Gutschein im Wert von 500 € für die Pensionierung von Herrn Xavier Neuens, Lehrer in der Grundschule, zu gewähren.

3) KOMPTABILITÄT

a) Zuschüsse für Rentner

Der Gemeinderat setzt die Beträge für das Jahr 2014 wie folgt fest:

- Der Zuschuss für Haushalte **mit einer Person** ergibt sich aus der Bruttorente des Monats Oktober 2014 und einem Höchstbetrag von 2 032,41 €. Der Zuschuss beträgt mindestens 25 €.
- Der Zuschuss für Haushalte **mit mehreren Personen** ergibt sich aus der Bruttorente des Monats Oktober 2014 und einem Höchstbetrag von 3 021,12 €. Der Zuschuss beträgt mindestens 25 €.
- Härtefälle: 230 € pro Haushalt.
- Zuschlag für Kinder die zu Lasten des Haushalts sind: 110 € pro Kind.

b) Zuschüsse für Studenten

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig die Artikel 3 und 4 seiner Entscheidung vom 8. April 2013 abzuschaffen; d. h. die Studienbeihilfen der Gemeinde an Universitätsstudenten werden ab dem 1.1.2015 nicht mehr gewährt, weil diese von den staatlichen Beihilfen abgezogen werden. Die Gemeinde bemüht sich eine andere Lösung zu finden.

Séance du 24 novembre 2014

Présents: tous les conseillers à l'exception de M. Jean Jacquemart (excusé)

1) ÉCOLE DE MUSIQUE

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix la convention de collaboration signée avec le Conservatoire du Nord et concernant la prise en charge d'heures d'enseignement musical de l'école de musique de la ville de Wiltz pour l'année scolaire 2014/2015, au prix annuel de **20.496,50 €**. Il s'agit des cours suivants: Cor, Mme Isabelle Sanavia-Lord: 2h15. Trombone, M.Serguei Khiemevskoi, 1h15 et violoncelle, M.Raju Vidali, 1h00. **Total: 4h30**.

2) PERSONNEL

A l'unanimité des voix les conseillers communaux décident de remettre:

- a) Pour **25 ans de service**: une montre en or ou un bijou ou un objet d'art d'une valeur de 1.400 € à Madame Myriam Hofferlin, chargée de cours à l'école fondamentale, Madame Simone Boever, chargée de cours à l'école fondamentale et Monsieur François Schenk, concierge à l'école fondamentale.
- b) Pour départ à la retraite: un bon d'une valeur de 500 € à Monsieur Xavier Neuens, instituteur à l'école fondamentale.

3) COMPTABILITÉ

a) Subventions aux crédictiers

Les montants des subventions à allouer aux crédictiers pour l'exercice 2014 sont fixés comme suit:

- La subvention revenant aux ménages **à une personne** est égale à la différence entre le montant brut de la pension du mois d'octobre 2014 et d'un montant maximum de 2.032,41 €. La subvention ne sera pas inférieure à 25 €.
- La subvention revenant aux ménages **à plusieurs personnes** est égale à la différence entre le montant brut de la pension du mois d'octobre 2014 et d'un montant maximum de 3.021,12 €. La subvention ne sera pas inférieure à 25 €.
- Cas de rigueur: supplément de 230 € par ménage.
- Supplément pour enfant(s) à charge du ménage: 110 € par enfant.

b) Subventions aux étudiants

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'abroger les articles 3 et 4 de la décision du 8 avril 2013, avec effet au 1^{er} janvier 2015, les étudiants des universités ne bénéficient plus d'une subvention d'études de la part de la commune de Wiltz, vu que ce subside est retranché de l'allocation d'études accordée par l'Etat. La commune essaye de trouver une autre solution.

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

4) KONVENTIONEN

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig

- a) Die Konvention mit Help24: die Gemeinde beteiligt sich mit 5 € an den monatlichen Kosten für den Notruf «Téléalarme», dies gemäss der Konvention die auch 2001 mit Hellef Doheem abgeschlossen wurde.
- b) Die Konvention mit dem "Fonds de Logement" über das Anmieten einer Lagerhalle im Industriegebiet. Miete: 1 symbolischer €; Dauer: 3 Jahre ab dem 15.11.2014.

5) TRANSAKTIONEN

Folgende notarielle Akten werden genehmigt und unterschrieben:

- a) Ankauf einer Parzelle "Strasse" gelegen in der "rue des Rochers" die den Eigentümern Zimmer und Feltus gehörte. Die Gemeinde liess als Gegenwert eine Stützmauer und einen Parkplatz vor dem Haus no 41, rue des Rochers anlegen.
- b) Ankauf von 2 Parzellen "Ackerland" gelegen "auf Korent" zum Preis von 13 000 € von Frau Jacqueline Hieff-Windeshausen.
- c) Tausch von 2 Parzellen gelegen "Weierwee" mit den Eheleuten Wolter-Roderich.

6) KLINIK

Der Gemeinderat ist mit nachstehenden Entscheidungen des Verwaltungsrates einverstanden:

- a) Auflösung des Zivilhospiz.
- b) Die Gemeindekasse erhält die Hälfte der Schlussbilanz.
- c) Die Gemeindekasse übernimmt die Hälfte der Kosten eines Rechtsstreits in den das Zivilhospiz noch verwickelt ist.

7) ARBEITEN

Die Abrechnung für das Projekt "Rent A Bike Ardennes" (Article budgétaire 4/449/221313/14003 – 2014) wird einstimmig angenommen. Kredit: 46 000 €. Def. Ausgaben: 34 267,01 €. Subsid seitens des Tourismus Ministeriums: 33 %

8) SOZIALAMT

Der Gemeinderat genehmigt:

- a) Die Konvention 2014 betreffend Organisation und Finanzierung des Sozialamtes.
- b) Die Bilanz und die Gewinn- und Verlustabrechnungen 2011 und 2012.
- c) Den rektifizierten Haushalt 2014 und die Haushaltsvorlage 2015.

4) CONVENTIONS

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix d'approuver:

- a) La convention avec Help24 et de participer avec 5 € aux frais mensuels de location de ce système de téléalarme, ceci à l'instar de la convention conclue en 2001 avec Hellef Doheem.
- b) La convention avec le Fonds de Logement pour la mise à disposition d'un hall de stockage dans les friches industrielles. Loyer: 1 € symbolique; durée: 3 ans à partir du 15/11/14.

5) TRANSACTIONS

Les actes notariés suivants sont approuvés et signés:

- a) Achat d'une parcelle «place voirie» dans la rue des Rochers appartenant à la copropriété Zimmer et Feltus, en échange de l'aménagement d'un mur de soutènement sur la parcelle 135/4056, section A de Wiltz et de l'aménagement d'un emplacement de stationnement devant la maison rue des Rochers 41.
- b) Achat de deux parcelles «terre labourable», lieu-dit «auf Korent» appartenant à Madame Jacqueline Hieff-Windeshausen au montant de 13.000 €.
- c) Échange de deux parcelles sises au «Weierwee» avec les époux Wolter-Roderich.

6) CLINIQUE

Le conseil communal accepte la décision du conseil d'administration:

- a) de procéder à la liquidation de l'hospice civil de la Clin. St Joseph.
- b) de verser à la caisse communale la moitié de l'actif du bilan de clôture.
- c) de prendre à charge la moitié des frais résultant d'un litige de l'hospice.

7) TRAVAUX

Le décompte du projet «Rent A Bike Ardennes» (Article budgétaire 4/449/221313/14003 – 2014) est accepté à l'unanimité des voix. Crédit budgétaire prévu: 46.000 €. Dépense effective: 34.267,01 €. Taux du subside du ministère du tourisme: 33 %.

8) OFFICE SOCIAL

Le conseil approuve:

- a) La convention 2014 relative à l'organisation et au financement des activités de l'Office Social.
- b) Les bilans et comptes de pertes et profits des exercices 2011 et 2012.
- c) Le budget rectifié 2014 et le projet de budget 2015.

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 19. Dezember 2014

Anwesend: alle Gemeinderäte .

1) KOMPTABILITÄT

Der Gemeinderat genehmigt mit:

a) mit 6 Ja-Stimmen (LSAP), 2 Enthaltungen (DP) und 3 Nein-Stimmen (CSV) für das Jahr 2014:

	Gew. Haushalt	aussergew. Haushalt
Total Einnahmen	13 641 518,92	9 834 239,05
Total Ausgaben	15 221 930,11	10 774 383,39
Boni	-	-
Mali	1 580 411,19	940 144,34
Boni Abrechnung 2014	920 146,99	-
Mali Abrechnung 2014	-	-
Gesamtboni	-	-
Gesamt mali	660 264,20	940 144,34
Übertrag	-	-
Definitives Boni	660 264,00	940 144,34

b) einstimmig für das Jahr 2014

- 3 Abrechnungen.

- die Rückständeliste

	Gew. Haushalt	aussergew. Haushalt
Rückstände:	1 003 764,49	5 812,03
Vor. Entlastungen	23 606,25	1 421,24
Total:	980 158,24	4 390,79

Und erteilt dem Schöffenkollegium den Auftrag alle Schuldner gerichtlich zu belangen.

2) MUSIKSCHULE

Einstimmig genehmigt der Gemeinderat:

- a) Zusätze zum Arbeitsvertrag für das Schuljahr 2014/2015 bei folgenden Lehrbeauftragten: Billa Nadine, Dumont Nathalie, Eletskaia Anastasia, Parisi Serge, Pierrard Eric, Puissant Isabelle, Tanase Elena.
- b) Den befristeten Arbeitsvertrag mit Frau Nikola ECKERTOVA, Musiklehrerin für Piano, die während den Krankenurlaub von Frau Dumont ersetzt.

Séance du 19 décembre 2014

Présents: tous les conseillers.

1) COMPTABILITE

Le conseil communal arrête:

a) Avec 6 voix (LSAP), 2 abstentions (DP) et 2 voix négatives (CSV), le conseil arrête le budget rectifié de l'exercice 2014 qui suit:

	Service ordinaire	Service extraord.
Total des recettes	13.641.518,92	9.834.239,05
Total des dépenses	15.221.930,11	10.774.383,39
Boni propre à l'exercice	-	-
Mali propre à l'exercice	1.580.411,19	940.144,34
Boni du compte de 2014	920.146,99	-
Mali du compte de 2014	-	-
Boni général	-	-
Mali général	660.264,20	940.144,34
Transfert	-	-
Boni définitif	660.264,00	940.144,34

b) à l'unanimité des voix:

- 3 titres de recettes.

- l'état des restants de l'exercice 2014

	Service ordinaire	Service extraord.
Restants à recouvrer:	1.003.764,49	5.812,03
Décharges proposées:	23.606,25	1.421,24
Total à recouvrer:	980.158,24	4.390,79

Et accorde au collège des bourgmestre et échevins l'autorisation de poursuivre en justice tous les débiteurs.

2) ECOLE DE MUSIQUE

A L'unanimité des voix le conseil communal:

- a) Approuve les avenants 2014/2015 aux contrats de travail des chargés de cours suivants: Billa Nadine, Dumont Nathalie, Eletskaia Anastasia, Parisi Serge, Pierrard Eric, Puissant Isabelle et Tanase Elena.
- b) Approuve le contrat de travail à durée déterminée entre le collège des bourgmestre et échevins et la chargée de cours de piano Nikola ECKERTOVA, pour assurer le congé de maladie de Mme Dumont.

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 5. Januar 2015

Anwesend: alle Räte der ehemaligen Gemeinden Eschweiler und Wiltz.

HH. Arndt, Rossler, Koppes, Shinn, Comes, Schenk, Jacquemart, Besenius, Wolter, Hieff, Waaijenberg, Frau Berscheid, HH. Lanners, Kayser, Scheer, Schon, Strecker, Diederich, Gemeinderäte. Frau Hahn, Sekretärin.

1) GEMEINDEFUSION

a) Schöffenkollegium

Die Gemeinderäte beschliessen einstimmig:

- Herrn Frank Arndt als Bürgermeister.
- Die Herren François Rossler, Pierre Koppes, Raymond Shinn, Patrick Comes und Michael Schenk als Schöffen vorzuschlagen.

b) Gemeindeeinnehmer

Frau Gaby Coenjaerts-Thomas wird zum Gemeindeeinnehmer der fusionierten Gemeinde ernannt.

c) Politische Erklärung

(Detail siehe Seite 14)

d) Schöffenkollegium: Neufestsetzung der Entschädigungen

Da die neue Gemeinde Wiltz nun mehr als 6.000 Einwohner hat, beschliesst der Gemeinderat einstimmig ab 1.1.2015 die Entschädigungen für den Schöffenrat (13 Gemeinderäte) an die im grossherzoglichen Reglement festgelegten Beträge anzupassen.

e) Gemeinderat: Sitzungsgeld

Auch hier müssen die Entschädigungen zwischen den beiden früheren Gemeinden ab 1.1.2015 angepasst werden und zwar auf 17,00 € N.I.100 pro Sitzung.

2) PERSONAL

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig einen Posten im Gemeindesekretariat der Stadt Wiltz in der Laufbahn "Rédacteur" (100 %) zu schaffen.

Es handelt sich hierbei um den Posten der schon im August 2014 von der früheren Gemeinde Eschweiler ausgeschrieben war. Die Vakanz des Postens wird nicht automatisch in die neue fusionierte Gemeinde übernommen.

Séance du 5 janvier 2015

Présents: tous les membres des anciennes communes de Wiltz et Eschweiler.

MM. Arndt, Rossler, Koppes, Shinn, Comes, Schenk, Jacquemart, Besenius, Wolter, Hieff, Waaijenberg, Mme Berscheid, MM. Lanners, Kayser, Scheer, Schon, Strecker, Diederich, membres. Mme Hahn, secrétaire.

1) FUSION COMMUNALE

a) Formation d'un nouveau collège des bourgmestre et échevins

Les conseillers proposent à l'unanimité des voix:

- Le sieur Frank Arndt aux fonctions de bourgmestre.
- Les sieurs François Rossler, Pierre Koppes, Raymond Shinn, Patrick Comes et Michael Schenk aux fonctions d'échevins.

b) Nomination d'un receveur communal

Madame Gaby Coenjaerts-Thomas est nommée receveur communal de la nouvelle commune fusionnée.

c) Déclaration politique

(voir texte page 14)

d) Collège échevinal: nouvelle fixation des indemnités

Étant donné que la nouvelle commune de Wiltz compte maintenant plus de 6.000 habitants, le conseil communal (13 conseillers) décide à l'unanimité des voix d'appliquer à partir du 1.1.2015 les montants fixés par le règlement grand-ducal.

e) Conseil communal: jetons de présence

Le conseil communal décide d'harmoniser les taux appliqués dans les 2 anciennes communes et maintient à partir du 1^{er} janvier 2015 les jetons de présence aux séances du conseil communal à 17,00 € N.I.100 par séance.

2) PERSONNEL

Le conseil communal décide à l'unanimité des voix de créer un poste de rédacteur à 100 % au secrétariat communal de Wiltz.

Il s'agit d'un poste de rédacteur que l'ancienne commune d'Eschweiler avait encore déclaré vacant en août 2014. La vacance de ce poste n'est pas transférée automatiquement dans la nouvelle commune fusionnée de Wiltz.

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
 RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

3) BERATENDE KOMMISSIONEN

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig:

- a) ein neues internes Betriebsreglement.
- b) die maximale Mitgliederzahl für die Schulkommission folgendermassen festzusetzen:
 - **12 Mitglieder die vom Gemeinderat ernannt werden.** Jede politische Partei ist gemäss der Anzahl seiner gewählten Mitglieder im Gemeinderat vertreten. (CSV: 4; DP: 2; LSAP: 6)
 - **6 Vertreter des Schulpersonals** die von der Lehrerschaft gewählt werden, 3 davon müssen Mitglieder in den Schulkomitees sein (1 Person pro Komitee der einzelnen Gebäude) und 3 unter den Mitgliedern der «Maisons Relais» dh. 1 Person pro Gebäude.
 - **6 Vertreter der Elternkomitees** (2 pro Gebäude). Diese dürfen nicht Mitglieder des beschäftigten Personals sein.
- c) das Sitzungsgeld für die beratenden Kommission folgendermassen festzusetzen: für die Mitglieder auf 11,00 € N.I.100 pro Sitzung, für Präsident und Sekretär auf 17,00 € N.I. 100 pro Sitzung.

4) TRANSAKTIONEN

Der Gemeinderat beschliesst mit 15 Stimmen und 3 Enthaltungen (CSV) den Vertrag mit Herrn Patrick Reiles zwecks Ankauf der Immobilien gelegen rue du X Septembre 11 und 21, sowie rue Jos Simon 46 und 46a zum Gesamtpreis von 4 558 000 € zu genehmigen. Diese Immobilien werden angekauft zwecks öffentlichem Nutzen und zwar um das ehemaligen Hotel Beau-Séjour in ein Studentenwohnheim umzubauen. Das Ministerium für Wohnungsbau wird den Ankauf mit 75 % subventionieren.

5) KOMPTABILITÄT

Mit 13 Stimmen und 5 Enthaltungen stimmt der Gemeinderat den Haushalt für das Jahr 2015:

	Gewöh. Haushalt	Ausser. Haushalt
Total Einnahmen	32.963.049,34	14.078.574,90
Total Ausgaben	23.881.983,61	19.129.397,22
Boni	9.081.065,73	-
Mali	-	5.050.822,32
Boni Abrechnung 2014	-	-
Mali Abrechnung 2014	1.995.750,18	1.589.853,18
Gesamtboni	7.085.315,55	-
Gesamt mali	-	6.640.675,50
Übertrag	- 6.640.675,50	+ 6.640.675,50
Definitives Boni	444.640,05	

3) COMMISSIONS CONSULTATIVES

Le conseil communal arrête à l'unanimité des voix

- a) le nouveau règlement d'ordre intérieur.
- b) le nombre maximal des membres de la commission scolaire de la manière suivante:
 - **12 membres à nommer par le conseil communal.** Chaque groupement est représenté en fonction du nombre de ses élus au conseil communal. (CSV: 4; DP: 2; LSAP: 6)
 - **6 représentants du personnel des écoles** élus par le personnel des écoles, dont 3 parmi les membres des comités d'école (1 par comité d'école) et 3 parmi les membres des maisons relais (1 par école).
 - **6 représentants des comités des parents** (2 par comité) et qui ne sont pas membres du personnel intervenant, élus par et parmi leurs pairs.
- c) le montant des jetons de présence aux séances des commissions à 17,00 € N.I.100 par séance pour les présidents et secrétaires et 11,00 € N.I. 100 par séance pour les membres.

4) TRANSACTIONS

Le conseil communal approuve avec 15 voix et 3 abstentions (CSV) le compromis d'achat des immeubles appartenant au sieur Patrick Reiles, à savoir rue du X Septembre 11 et 21, et rue Jos. Simon 46 et 46a, au prix total de 4.558.000 €. La commune achète lesdits immeubles pour des raisons d'utilité publique, à savoir la transformation de l'immeuble rue du X Septembre 21 en logements pour étudiants. Le Ministère du Logement subventionnera cette acquisition à raison de 75 %.

5) COMPTABILITÉ

Avec 13 voix et 5 abstentions le conseil arrête le budget de l'exercice 2015 qui suit:

	Service ordinaire	Service extraord.
Total des recettes	32.963.049,34	14.078.574,90
Total des dépenses	23.881.983,61	19.129.397,22
Boni propre à l'exercice	9.081.065,73	-
Mali propre à l'exercice	-	5.050.822,32
Boni du compte de 2014	-	-
Mali du compte de 2014	1.995.750,18	1.589.853,18
Boni général	7.085.315,55	-
Mali général	-	6.640.675,50
Transfert	- 6.640.675,50	+ 6.640.675,50
Boni définitif	444.640,05	

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

Sitzung vom 2. Februar 2015

Anwesend: HH. Arndt, Rossler, Koppes, Shinn, Comes, Schenk, Jacquemart, Wolter, Hieff, Waaijenberg, Frau Berscheid, HH. Lanners, Kayser, Schon, Strecker, Diederich, Gemeinderäte. Frau Hahn, Sekretärin.

Abwesend: Die Herren Besenius und Scheer

1) PERSONAL

Da die staatliche Examenkommission erst gegen Ende März 2015 für eine Sitzung zusammenkommt, verlängert der Gemeinderat, gemäss Artikel 4 des Statutes für Gemeindebeamte, das Praktikum für folgende 2 Kandidaten der Redakteur-Laufbahn: Jennifer Günther (Einnehmeramt) und Halid Becic (Sekretariat) bis zum 31. Mai 2015.

2) KOMPTABILITÄT

- a) Auf Vorschlag der lokalen Vereinskommision, setzt der Gemeinderat einstimmig die Subsidien, die an Vereine gewährt werden für das Jahr 2015 fest.
- b) Der Gemeinderat beschliesst einstimmig eine Anleihe zwecks Vorfinanzierung der staatlichen Subsidien aufzunehmen, die im Rahmen der Fusion gewährt werden. Betrag: 8 250 000 €. Dauer: 10 Jahre. Zinssatz: EURIBOR 3 Monate mit festem Zinssatz von 0,055 % + Bankmarge. Berechnung: 360/360 Tage. Rückzahlungsmodus: jährlich. Keine Aktkosten.

3) ARBEITEN

Folgende Kostenvoranschläge werden einstimmig genehmigt:

- a) Instandsetzung der «rue du Village» in Weidingen im Rahmen der Vergrösserung der Kläranlage durch das Syndikat SIDEN, Kosten: 499 000 €.
- b) Wasserbehälter in Selscheid – komplette Erneuerung, Kosten: 115 000 €.
- c) Abriss einer Halle in Weidingen, Kosten: 30 000 €.
- d) Ankauf von Dienst- und Nutzfahrzeugen, Kosten: 195 000 €.

4) KONTRAKTE

Der Gemeinderat genehmigt folgende Kontrakte:

- a) Die Konvention mit Nordlicht TV. Dauer: unbegrenzt. Kosten: 2 € pro Einwohner, zahlbar in 2 Raten pro Jahr. 4 Reportagen pro Jahr werden garantiert.
- b) 3 Konzessionen, 4 Urnenkonzessionen und 1 Überschreibung auf dem Friedhof von Wiltz während dem Jahr 2014.

Séance du 2 février 2015

Présents: MM. Arndt, Rossler, Koppes, Shinn, Comes et Schenk, Jacquemart, Wolter, Hieff, Waaijenberg, Mme Berscheid, MM. Lanners, Kayser, Schon, Strecker et Diederich, membres, Mme Hahn, secrétaire.

Absents: MM. Besenius et Scheer

1) PERSONNEL

Etant donné que la commission d'examen se réunit seulement vers la fin mars 2015, le conseil communal décide de prolonger jusqu'au 15 mai 2015, conformément à l'article 4 du statut général des fonctionnaires communaux, le service provisoire de 2 rédacteurs au service de la commune de Wiltz: Jennifer Günther (recette) et Halid Becic (secrétariat).

2) COMPTABILITE

- a) Le conseil fixe à l'unanimité des voix et sur proposition de la commission des sociétés et des subsides et du collège échevinal les subventions revenant aux sociétés et association pour l'exercice 2015.
- b) Le conseil décide à l'unanimité de recourir à un emprunt de préfinancement des subsides étatiques accordés dans le cadre de la fusion: Montant: 8.250.000 €. Durée: 10 ans. Taux: EURIBOR 3 mois au taux fixe de 0,055 % + marge bancaire. Mode de calcul: 360/360 jours. Cadence de remboursement: annuelle. Sans frais de dossier.

3) TRAVAUX

Le conseil communal approuve à l'unanimité des voix les devis suivants:

- a) Redressement de la rue du village à Weidingen dans le cadre de l'agrandissement de la station d'épuration par le SIDEN, montant: 499.000 €.
- b) Réservoir d'eau de Selscheid – renouvellement complet, montant: 115.000 €
- c) Démolition d'un hall à Weidingen, montant: 30.000 €
- d) Aquisition de voitures de service et utilitaires, montant: 195.000 €.

4) CONTRATS

Le conseil accepte à l'unanimité des voix:

- a) la convention avec Nordlicht TV. Durée: illimitée. Frais: 2 € par habitant, à payer en 2 tranches. 4 reportages garanties par an.
- b) 3 concessions, 4 concession cinéraires et 1 transfert de concession au cimetière de Wiltz pendant l'exercice 2014.

KURZGEFASSTE BERICHTE DER GEMEINDERATSSITZUNGEN
RAPPORTS SUCCINCTS DES SÉANCES DU CONSEIL COMMUNAL

5) FORSTWIRTSCHAFT

Die Forstwirtschaftspläne für 2015 werden mit 14 Stimmen und 2 Enthaltungen genehmigt:

- Ehemalige Gemeinde Eschweiler: 4,5 ha
Ausgaben: 6.150 €
Einnahmen: 0 €
- Gemeinde Wiltz: 307 ha
Ausgaben: 182.350 €
Einnahmen: 84.200 €

6) INTERKOMMUNALE SYNDIKATE

- a) Der Gemeinderat beschliesst Herrn Mike Hieff die 9 Stunden Politikurlaub für Vertreter in Gemeindefyndikaten, zuteil werden zu lassen.
- b) Bedingt durch die Fusion zwischen Wiltz und Eschweiler müssen die Statuten des interkommunalen Syndikats "SCHOUKKAUZ" angepasst werden.

7) TRANSAKTIONEN

Der notarielle Akt über den Verkauf der Grundstücke "ehemaliges Eurofloor Gelände" an den "Fonds de Logement" zum Gesamtpreis von 2.136.051 € wird einstimmig genehmigt.

8) BENNENUNG VON STRASSEN

Folgende Strassen werden umbenannt:

- Die Strasse in der Industriezone von Weidingen: "Am Pätz".
- Die Häuser die entlang der "Place des Martyrs" liegen: "Gruberberg".
- Die Strasse die zum Camping Kaul führt: "Campingstrooss".

5) EAUX & FORETS

Sont approuvés avec 14 voix et 2 abstentions les plans de gestion 2015 présentés par l'Administration des Eaux & Forêts:

- Pour l'ancienne commune d'Eschweiler: 4,5 ha
Investissements: 6.150 €
Recettes: 0 €
- Pour la commune de Wiltz: 307 ha
Investissements: 182.350 €
Recettes: 84.200 €

6) SYNDICATS INTERCOMMUNAUX

- a) Le conseil communal décide de faire bénéficier le conseiller communal Mike Hieff de 9 heures de congé politique supplémentaire par semaine en tant que délégué dans les syndicats communaux.
- b) Les statuts du syndicat intercommunal «SCHOUKKAUZ» sont adaptés suite à la fusion des communes d'Eschweiler et de Wiltz.

7) TRANSACTIONS

L'acte notarié concernant la vente de terrains «ancien site Eurofloor» au Fonds de Logement au montant de 2.136.051 € est approuvé à l'unanimité.

8) VOIRIE

Le conseil communal décide de dénommer:

- La rue traversant le zoning industriel à Weidingen: «Am Pätz».
- Les maisons longeant la place des Martyrs: «Gruberberg» - rue de la Montagne.
- La rue vers le camping Kaul: «Campingstrooss» - rue du Camping.



Sitzung vom 5. Januar 2015

Anlässlich der ersten Sitzung seit der Fusion der Gemeinden Wiltz und Eschweiler, befasste sich der Rat, jetzt bestehend aus 18 Mitglieder, vornehmlich mit den entsprechenden Neuerungen.

Der Kompromiss bezüglich des Ankaufs der Immobilien Reiles, Hôtel Beau-Séjour mit Dépendenzen rue du X Septembre u. Jos. Simon, Wärmenetz inklusiv, wurde heiss diskutiert, besonders ziemlich opportunistisch von Rat Schon, CSV. Die DP Fraktion ist mit diesem Kauf einverstanden, bezüglich der Dringlichkeit Studentenunterkünfte bereitzustellen, zudem der Staat 75 % der Kosten übernimmt, was bei einem privaten Promoteur nicht der Fall gewesen wäre. Durch den grossen Erfolg der Hochschulen die im Schloss untergebracht sind, wird sich in absehbarer Zeit die Zahl der Studenten in Wiltz wesentlich erhöhen.

Die DP Fraktion hat der Ernennung der neuen Gemeindevorsteherin Gaby COENJAERTS zugestimmt. Die Fraktion hat sich anlässlich des Votum des Haushaltes enthalten mit der Begründung dass wesentliche Einzelheiten, beide Kommunen betreffend, nicht vorlagen.

Sitzung vom 2. Februar 2015

Der Waldbewirtschaftungsplan der kommunalen Besitzungen war in dieser Sitzung vorrangig. Jährlich verzeichnet die Gemeinde einen nicht unerheblichen Defizit (+/- 100.000 €) ohne jeglichen Nutzen. Im Gegenteil, Projekte werden von der Forstverwaltung und der Umweltbehörde meistens verworfen. Die DP Fraktion teilt den Vorschlag des Schöffensrates, dem Staat die Gemeindewälder zum Kauf anzubieten, demnach er die Bewirtschaftung nach seinem Gutdünken gestalten kann. Die DP erklärte sich ebenfalls einverstanden mit dem Verkaufsakt betreffend den Industriebrachen Eurofloor an den Fond de Logement und hofft auf den umgehenden Beginn der dies bezüglichen Arbeiten. Bezüglich des Interkommunalen Syndikates SCHOULKAUZ in Wilwerwiltz (jetzt zur Gemeinde Wiltz gehörig) hat die DP Fraktion eine Differenz im Haushalt des Jahres 2013 festgestellt. 2013 verzeichnet das Budget einen Gewinn von 620.034,15 € - Wogegen 2015 nur 190.492,93 € angegeben werden. Der Präsident des Syndikates, Herrn Rossler, soll in der nächsten Gemeinderatssitzung Aufschluss geben.

Der Beschluss des Schöffensrates, die Entschädigungen der Mitglieder des Gemeinderates bis zu den nächsten Kommunalwahlen, unverändert zu lassen, wurde von der DP Fraktion mitgetragen. Die Ernennung von Isabelle HEINEN zum Redakteurposten wurde von der DP Fraktion mitgestimmt.

Réunion du 5 janvier 2015

Lors de la première session du nouveau conseil communal à 18 membres, on s'occupait principalement des nouvelles dispositions d'adaptation.

Un des points très discuté, et cela surtout par le conseiller Schon du CSV, qui à notre égard tenait plutôt de l'opportunisme, fut la signature du compromis d'achat des immeubles Reiles comprenant l'Hotel Beau-Séjour avec quelques maisons dans les rue du X Septembre et de la rue Jos Simon, y compris les infrastructures existantes dont surtout le réseaux de distribution de chaleur. Le DP a approuvé cet achat étant donné qu'il y a urgence à offrir des habitations aux étudiants et à fortiori que l'État subventionne ce projet avec 75 % du prix, ce qui ne serait pas le cas si le projet était réalisé par un particulier. En effet le nombre des étudiants ne fera qu'augmenter étant donné le succès que connaissent nos grandes écoles installées au Chateau.

Le DP a approuvé la nomination du nouveau receveur Gaby COENJAERTS. Par contre le DP s'est abstenu du vote du budget étant donné qu'il manquait de nombreux détails de part et d'autre des 2 anciennes communes.

Réunion du 2 février 2015

De cette réunion du conseil communal il faut surtout retenir la discussion qu'il y a eu à propos de la gestion des forêts communales qui tous les ans se solde par un déficit de +/- 100.000 € sans que la commune en tire un bénéfice. Au contraire, de nombreux projets communaux sont bloqués par l'administration de l'environnement et des eaux et forêts. De ce fait le DP approuve la proposition du collège échevinal d'en proposer la vente à l'Etat, qui pourra alors gérer à sa guise. Le DP approuve également l'acte de vente des anciennes friches Eurofloor au Fond de Logement afin que ce grand projet puisse démarrer rapidement. Quant au Syndicat intercommunal SCHOULKAUZ à Wilwerwiltz (qui fait maintenant partie de la Commune de Wiltz) le DP a soulevé une différence des comptes du budget 2013. En effet le compte 2013 se solde par un bénéfice de 620.034,15 € alors qu'au budget 2015 on ne retrouve que 190.492,93 €. Le DP se demande où sont passés les 429.541,22 €. Le président du syndicat, Monsieur Rossler, devra fournir des explications lors du prochain conseil communal.

Le DP a approuvé et apprécie la décision du collège échevinal de maintenir les indemnités selon le barème correspondant à 13 conseillers, ce qui sera le cas après les prochaines élections. Le DP a approuvé la nomination de Isabelle HEINEN au nouveau poste de rédacteur.

Gemeng Wootz - Schëfferotserklärung 2015



An 6 Kapitelen opgedeelt

1. De neien Schëfferot vun der Gemeng Wootz
2. D'Schwéierpunkten vun den zukünftigen Oarbichten vum Schëfferot
3. D'Haapterausfuerderungen deenen de neien Schëfferot sech stellen wäert
4. E Kader schafen fir eng nohalteg Entwécklung voan der Gemeng ze fördern
5. D'Liewensqualität vun alle Bierger mat konkreten Projekter verbesseren
6. D'Verstärkung vun der wirtschaftlecher Wettbewerbsfäegkeet

1. De neien Schëfferot vun der Gemeng Wootz

Déi zwee fréier Schëfferéit vun Eschweiler a Wootz verflichten sech zu enger oppener a fairer Zesummenaarbecht an hirer neier Zesummesetzung.

De neien Schëfferot wäert sech bis zum Enn vun der Amtsperiod 2017 asetzen, fir dat eng gutt Aarbecht fir d'Gesamtbevölkerung vun der neier Gemeng Wootz geleescht gëtt.

De neien Schëfferot wëllt eng konstruktiv Zesummenaarbecht mat de Verrieder vun der Oppositioun sichen, dést am Interessi vun engem effizienten Opschaffen vun allen Aktiounspunkten déi sech speziell no der Fusioun fir déi nei Gemeng Wootz stellen wäerten.

De neien Schëfferot wëllt sech och weiderhin asetzen fir alle Bierger eng oppen an demokratesch Verwaltung ze garantéieren:

- an deemno regelméisseg fir perséinlech Entrevuen zur Verfügung ze stoen.
- déi verschidden Informatiounsquellen fir d'Bierger nach weider verstärken.
- nirwend den existentem Forummen nach zousätzlech Plattformen ze schafen wou Bierger kënnen um éffentlechen Liewen deelhuelen.

2. D'Schwéierpunkten vun den zukünftigen Aarbechten vum Schëfferot

Den allgemengen Kader ze schafen fir eng nohalteg Entwécklung vun der ganzer Gemeng, énnert anerem fir den Bierger Qualitätswunnengen zu engem erschwinglechen Präis ze erméiglechen.

Di bestänneg Erneuerung an Entwécklung vun den éffentlechen Infrastrukturen an der Gemeng ze garantéieren.

D'wirtschaftlech Aktivitéiten an deene verschiddene Zonungen weider ze entwéckelen an och méttelfristeg rëm

d'Secteuuren vum Commerce an dem Tourismus duerch gezielte Moosnamen ze beliewen.

De gesellschaftlechen Zesummenhalt fördern andeem nei Plattformen vun der aktiver Demokratie entwéckelt oder ënnerstëtzt ginn.

D'Entwécklung vun den Fräizäit-, Sport- an Kulturberäich aktiv ze ënnerstëtzen.

D'Ugebote an deemno och d'Gebaielcheeten vun Schoul a Formatioune mat regionalem Charakter ze verstärken.

Innovativ Projeten am Beräich vun der Ëmweltpolitik auszeschaffen.

Eng verantwortungsvoll Budgetspolitik ze bedriewen zum Notzen vun den zukünftigen Generatioune.

Qualitativ Aktivitéiten am Beräich vun dem sogenannten City Marketing a vun der Kommunikatioun ëmzesetzen.

3. D'Haapterausfuerderungen deenen de neien Schëfferot sech stellen wäert

- Festigung vum Stellewäert vun der Gemeng Wootz als regionalen Zentrum an den Ardennen.
- Stärkung vun der Gemengen Administratioun fir der Erausfuerderungen gerecht ze ginn wat duerch Fusioun op eis duer kënn.
- Stärkung als regionalen Wirtschafts- an Beschäftigungszentrum.
- Stärkung als regionalen Erzéiung- an Bildungszentrum.
- Stärkung als regionalen Wunn- an Handelszentrum.
- Stärkung als regionalen privaten- an éffentlechen Dengschtleistungszentrum.
- Stärkung als regionalen Tourismus- an Fräizäitzentrum.
- Duerchsetzung vun konkreten Projeten a Moosnahmen déi regional Ambitioune hunn, mee awer och Verantwortung vun der Gemeng Wootz wäerten droen.

SCHÉFFEROTSERKLÄRUNG 2015

**D'Ëmsetzung vun dem gréissten
Entwécklungsprojet aus der
Ardennegeioun:**

Dat op de fréieren Industriefrichen vu Wooltz: dat sen Géitz – Fardem – Eurofloor – Circuit Foil an och d'Areal ronderëm d'Gare.

D'Neientwécklung vun dësen Terrain'en bitt eng ausseruerdentlech Entwécklungsperspektiv fir d'Zukunft vun der Stad an der Gemeng Wooltz.

D'Schafung vun enger gemëschter urbaner Zone no den Virsätz vun der nohalteger Entwécklung. De Bau vun verschidde Zorte Wunnungen zu bezuelbare Präisser an de Frichen an Batzendelt.

D'Schafung vun modernen Gewerbeflächen fir den Handel an den Dingschtleeschtung Secteur. Dat definitivt Zesummewuessen vu Wooltz duerch d'Bebauung vun den alen Industriefrichen.

**Verantwortlech Verwaltung
vun de Gemengefinanzen:**

- Duerch d'Fusioun erginn sech zousätzlech Spillräum fir déi nei Gemeng Wooltz.
 - Am Budget 2015 huet de neien Schäfferot schon e puer stoark Akzenter gesaat fir déi zukünftig Entwécklung vun der Gemeng.
 - Déi momentan Schoolden Ënn 2015 von der Gemeng belafen sich op 15 Mio. €, also 2 200 € pro Kapp.
- a. Reservefond Ënn 2014: 500 000 €.
b. Reserven am pacte logement Ënn 2014: 730 000 €.

**4. E Kader schafen fir eng
nohalteg Entwécklung vun
der Gemeng ze fördern**

Dëst ënner anerem duerch:

- D'Harmoniséierung an déi definitivt Fäerdegstellung vum PAG vun der neier Gemeng Wooltz, deen jo a ville Beräicher de Kader setzt vun all zukünftiger Entwécklung.
- Déi proaktiv Verdeelegung an d'Ent-



► Vereedigung vum neie Schäfferot vun der Gemeng Wooltz

wécklung vun deenen verschidde regionale Kompetenzpolen vun der Stad a Gemeng Wooltz.

- Eng virausschauend a responsabel Budgetpolitik mat enger anti-zyklescher Investitiouns-Strategie.
- Déi weider Ëmsetzung vun de Marketing- a Kommunikatiounsaktivitéiten déi drop zielen d'Identitéit vu Wooltz ze beaflossen.
- D'Ausschaffen vu weideren Projeten déi et erméiglechen wäerten déi strategesch Positionéierung vu Wooltz fir d'Zukunft ze ënnermauern.

**5. D'Liewensqualitéit vun
alle Bierger mat konkreten
Projeten ze verbesseren**

**Infrastrukturen, Stroossen an den
öffentleche Raum**

An der aler Gemeng Wooltz konnten schon eng ganz Rei Projeten vun der lafender Legislaturperiod ëmgesat ginn:

d'Neigestaltung vun Nidderwooltz rondrem de Parc Simon, d'Gare an d'Lann, de Bau vun neien Pompjeesbau, d'Neigestaltung vun dem ganzen Quartier ronderëm d'Place des Martyrs, den Zougang vum CIPA an d'Groussgaass mat engem Lift, d'Renovatiounsarbechten an den Ausbau

vun den der Villa Mirabella an vun de Maison Relais, ... Ie mussen mer nach d'Parkanlag ënnert dem CIPA mat enger Spillplaz fäerdeg maachen (Pilotprojet) an de Weierwee nei amenagéieren. Zu Wegdichen rue du Village nei maachen mat allen Infrastrukturen. D'Übungsplaz fir den Führerschäin op Wegdichen verleeën.

Weiderhin schaffen mir nach um Bau vun enger neier Salle polyvalente iwwert den Tribüne vum neien Fussballstadion, um Ausbau an un der Renovatioun vun verschidde Spillplazen, un der Entwécklung vum Glasfasernetz an der Stad Wooltz an Zesummenaarbecht mat der Post.

An der aler Gemeng Eschweiler sinn all gréisser Infrastrukturen an den leschten Joeren esou wäit an d'Rei gesat ginn an et gëllt do elo an Zukunft fir nach punktuell Projeten an Aarbechten an Ugrëff ze huelen, wéi zum Beispill d'Modernisatioun vun der Kläranlag zu Selscheid, d'Erweiterung vun der Hackschnitzelanlag fir d'Fernwärmenetz vun Eschweiler, de Bau vun neien Altersgerechten- a Sozialwunnechten, d'Gemengenhaus benotzen fir aner Servicer do kënnen unzebidden, ...

De neien Schäfferot wäert sech och weiderhin nach mat der Parksituatioun ëm d'Groussgaass an d'Schlass vu Wooltz

SCHÉFFEROTSERKLÄRUNG 2015

beschäftegen. Nei Parkplazen schafen an der Strooss vum 31. August 1942 (dëst an Zesummenaarbecht matt der Stroossebauverwaltung) mee virun allem awer och Projeten sichen an entwécklen fir Synergien mat aneren Nopesch Gemengen ze fannen.

Sozialen Zesammenhalt a matbestëmmend Demokratie

- Weiderentwécklung vun den Pilotprojeten am Beräich vun der solidarescher Wirtschaft.
- Ënnerstëtzung vum CIGR fir d'Entwécklung vun der Initiative „Eise gudder Noper“.
- Intensivéierung vun de Programmer fir de Ré-Emploi, virun allem vun deene Jonken wéi den Pilotprojet “Youth4Work” (Coaching vu Schoulofbriecher an jugendlechen Aarbechtslosen mat enger Erfolgsquote vun ronn 90 %)
- Creatioun vun thematesch gegliderten

Aarbechts- a Koordinatiounsgruppen op Grond vu gezielten Projeten a Plaz vun Kommissiounen.

- D'Consolidéierung vun den Strukturen fir Kanner a Jugendlecher: de Weeltzer Kannerbureau, d'Weeltzer Jugendhaus, de Projet Jugendkonferenz, Schoulhäff kannergerecht ze gestalten,

Fräizäit, Sport, Kultur & Tourismus

An der aler Gemeng Wooltz konnten och an deene Beräicher schonn eng ganz Rei Projeten vun der lafender Legislaturperiod ugepaakt ginn: d'Uleeën vun 3 Fussballterrain'en zu Wegdichen mat iwverdeckerter Tribün, Vestiaires, Toiletten a Parking, enger Hall déi den Turner an dem Klengdéiereclub hir Aarbecht wärt vereinfachen, d'Entwécklung vun der KAUL zu engem regionalen Fräizäitzentrum mat engersäits engem modernen Camping deen de neisten Ufuerderungen a Saachen

Offer a Qualitéit gerecht gëtt an anersäits engem SpillPark fir Jonk an Aal, fir Weeltzer a Visiteuren, wou an Zukunft all Sport- a Fräizäitaktivitéiten ënnert engem gemeinsamen Dach kënnen organiséiert a virun allem vermaart ginn ... an net zulescht de Baitrëtt an de Naturpark Uewersauer deen an den nächsten Méint definitiv an dreschen Dicher misst sënn.

An der neier Gemeng Wooltz ginn et dann awer nach genuch Aktionspunkten mat dem geplangten Indoor Mini-Golf zu Eschweiler, Skatepark an der Kaul. Dann den Klampark an den Frichen net ze vergiessen, mat dem Ausschaffen vun engem neien Konzept fir d'Musée'en am Schlass vu Wooltz der Gare vu Wooltz. Op laang Sicht soll een den Projet Kannermuseum mat der Ënnerstëtzung vun nationalen a regionalen Initiativen beim Prabbeli zu Wooltz onbedéngt upaken, mat dem Ausbau vum den kulturellen Aktivitéiten



► De neie Gemengerot vun der Gemeng Wooltz

SCHÉFFEROTSERKLÄRUNG 2015

ronderëm d'Schlass an d'Festivalplaz, mat der Reorganisatioun vun der Weeltzer Musekschoul, ...

Ëmwelt & Mobilitéit

- De Neibau vun der regionaler Kläranlag bei der Toutschemillen.
- D'Renaturatioun vun der Wooltz.
- Dat d'Buslinn Ettelbréck Wooltz Baascht-nech och lo op der Lann hält.
- Dat RGTR Linnen an mir sinn schonn's am Gang Dierfer Selchend, Knapphouschent, Eschweiler an Ierpeldang sou gutt wéi méiglech u Wooltz ugebonnen ginn.
- Den halleftonnen Takt vun der CFL.
- D'Ausschaffen vun engem „e-Velos“ System, dee Projet wäert 2015 zu Wooltz am Beräich vun den Tourismus- a Fräizäitaktivitéiten ulafen, fir d'Mobilitéit douce am urbane Raum musse mir awer waarden bis d'Technik an dem Beräich geräift an och méi erschwinglech ass.
- Nach weider an erneierbar Energien investéieren.
- Machbarkeet kucken fir Solarpanneau'ën op den Daach vun der Tennishal, der Buvette vum Fussballsterrain, ze installéieren.
- Wandmille Park an Zesummenaarbecht mat Gemeng Géisdref.
- Zielbewusst Politik fir d'Reduzéierung vun den fossillen Energieträger (energetesch Sanéierung vun den öffentleche Gebaier).

6. Verstärkung vun der wirtschaftlecher Wettbewerbsfäegkeet

Nohalteg Stadentwécklung a Wunnengen

- Entwécklung vu neien Quartier'en op den Fricen no de Virsätz vun der nohalteger Entwécklung.
- Stand vun de Verhandlungen mat deene verschidde Acteuren vum Projet.
- Begleedung vun groussen Immobilienentwécklungsprojeten, wéi am Fall vum ehemaligen Monopolsterrain, beim neien Gebai fir d'Post, d'Police, nierwend der Klinik oder bei der Rekonversioun vum alen

Hotel Beau-Séjour an en Studentenheem fir déi nei Héichschoulen.

- Entwécklung vu Synergien mat Nopeschgemengen aus dem Norden vu Lëtzebuerg.

Ökonomesch Entwécklung

- Verstärkung vun der Promotioun ronderëm d'Aktivitéitszonen vu Wooltz.
- Internen an externen Kommunikatiounsplang, virun allem am Kader vum Syndicat Salzbaach.
- Regional Vernetzungsplattform – Business Initiative Wooltz - wou elo nach kierzlech eng interessant Veranstaltung fir d'Betriber konnt an Zesummenaarbecht mam SICLER an Luxinnovation organiséiert ginn.
- Nei Perspektiven schaffen fir den Handel an d'Gastronomie zu Wooltz.
- Duerch eng permanent Zesummenaarbecht fir d'Union Commerciale an aner Bedeelegt esou wäit ewéi méiglech ze ënnerstëtzen.
- Duerch eng allgemeng Beliewung vum nationalen an internationalen Tourismus an der Ardennerregion an deemno och an hirer Hauptstadt.
- Duerch d'Schafung vun neien a modernen Gewerbeflächen an den fréieren Industrie-frichen.
- Op dem alen Circuit Foil Terrain zu Wegdichen al Hallen of ze rappen an den Masterplang ëm ze setzen fir kleng Betriber do kënnen ze installéieren.
- Duerch Projeten déi méttelfristeg nei Awunner an d'Gemeng Wooltz unzéien wäerten.

Erzéiung a Bildung

- Konsolidéierung vun der Restrukturatioun an den 3 Grondschoulen vu Wooltz.
- Weiderféierung vun der Zesummenaarbecht mam Gemengeschoolsyndikat vu Kiischpelt.
- Weiderentwécklung vun den verschidde Héichschoulen am Weeltzer Schlass (bedeit weider Investitiounen an Schlass: am Tuerm, an d'Kichen, am groussen Raum hannen beim Hexentuerm, an den Hëllef Doheem an Scoutsbüroen).
- D'Schafung vu Wunnraum fir Héichschoulstudenten an der Stad Wooltz.

- Viruféieren vum Ausbildungsprogramm vun Léierbouwen a -meedercher an de Gemengeservicer.
- Viruféieren vun dem innovativen Projet, der Bëschrèche Ierpeldang.

Verstärkung vun den «Marketing- a Kommunikatiounsaktivitéiten»

D'Finalisatioun vun engem modernen Internetportal op däitsch an op franséisch fir déi verschidde Zilgruppen vun der Gemeng:

- dem Internet-Site vun der Gemeng Wooltz fir d'Bierger mat den Informatiounen vun der fréierer Gemeng Eschweiler.
- dem Internet-Site vum Syndicat d'Initiative fir d'Visiteure vu Wooltz.
- dem Internet-Site vun der Gemeng fir d'Betriber an potenziell Investoren.
- dem Internet-Site vum Fräizäitzentrum Kaul (Camping, Schwämm, BikePark...) fir d'Benotzer a Kondschaft vun diesen Infrastrukturen.

Déi weider Qualitéitsverbesserung vun allen gedréckten Publikatiounen:

- bei der Gemengenzeitung mat zousätzlechen Rubriken déi d'Awunner vun der fréierer Gemeng Eschweiler direkt uschwätzen wäerten.
- bei all Sorten vun alen a neien Publikatiounen mat Informatiounen vun der Gemeng a Syndicat d'Initiative déi den Interessi vun den Bierger oder den Visiteuren fannen an den Image vun der Gemeng beaflossen.

Dem progressiven Opbau vun enger Gemengepräsenz an den sozialen Netzwerker déi wichteg sinn fir déi jonk Zilgruppen ze errechen.

Eng maximal Ënnerstëtzung vun den Veranstaltungen déi Bild vu Wooltz staark beaflossen, ob se elo vum Syndicat d'Initiative oder vun aneren Akteur'en organiséiert ginn, wéi z.B. d'Geenzefest, de 24 Stonne Laf, d'Konschtexpositioun ARTWiltz, de Festival oder och d'Nuit des Lampions.

SCHÄFFEROTSERKLÄRUNG 2015

Collège échevinal - répartition des tâches

Fränk Arndt, député-maire

Président du collège échevinal et du conseil communal
Budget communal
Office social régional
Clinique
Administration générale
École fondamentale
Maisons Relais
Sécurité
Circulation routière et transports publics
Urbanisme et logement
Bâtisses, travaux et services industriels
Ouvriers communaux
Immigration
Cultes
Emploi

François Rossler, échevin

Finances
Office social régional
École fondamentale
Information et communication
Urbanisme et logement
Bâtisses, travaux et services industriels
École de Musique
Immigration
Fêtes publiques
Cultes

Pierre Koppes, échevin

Finances
Économie et commerce
Développement de la ville
Développement durable
Friches industrielles
Culture
École de Musique

Raymond Shinn, échevin

Information et communication
Environnement
Tourisme
Sports et loisirs
Fêtes publiques
Troisième âge, famille et affaires sociales
Jeunesse
Égalité des chances

Patrick Comes, échevin

Économie et commerce
Développement de la ville
Culture
École de Musique
Environnement
Troisième âge, famille et affaires sociales
Égalité des chances

Michael Schenk, échevin

Maison Relais
Développement durable
Friches industrielles
Tourisme
Sports et loisirs
Jeunesse
Emploi



Infos



Subventions aux rentiers de la commune de Wiltz pour l'année 2014

La ville de Wiltz accorde chaque année des subventions aux rentiers dont les revenus ne dépassent pas les plafonds indiqués ci-après. Veuillez vous présenter à l'**Hôtel de Ville (Guichet citoyen)** en apportant le coupon de votre rente ou pension du mois d'octobre 2014 et/ou les autres pièces justificatives.

Seulement les demandes des personnes disposant d'un revenu mensuel brut en-dessous de:

2032,41 € pour un ménage à 1 personne,
3021,12 € pour un ménage à 2 ou plusieurs personnes,
peuvent être pris en considération.

Einkellerungsprämien an die Rentner der Gemeinde Wiltz für das Jahr 2014

Jedes Jahr wird den Rentnern seitens der Gemeinde ein Zuschuss gewährt. Diese Beihilfe wird nach dem monatlichen Gesamteinkommen berechnet. Bitte melden Sie sich bei der **Gemeindeverwaltung (Biergeramt)** um Ihr Gesamteinkommen des Monats Oktober 2014 mitzuteilen. Bitte Rentencoupon oder ggf. Beleg über andere Einkünfte hinterlegen.

Es können nur Personen berücksichtigt werden, deren Gesamtbruttoeinkommen einen der folgenden Beträge nicht überschreitet:

Haushalt bestehend aus 1 Person: 2032,41 €.
Haushalt bestehend aus 2 oder mehreren Personen: 3021,12 €.

La commune de Wiltz recherche des membres pour les commissions consultatives

Le collège échevinal invite tous les citoyens intéressés à collaborer activement – et en toute indépendance des groupements politiques – à la gestion de la commune en devenant membre d'une commission consultative de la commune. Vous pouvez manifester votre intérêt en renvoyant le talon réponse ci-après.

Die Gemeinde Wiltz sucht Mitglieder für seine beratenden Kommissionen

Das Schöffenkollegium lädt alle interessierten Bürger ein sich aktiv – und ohne jedlichen Parteizwang – am Gemeindegesehen zu beteiligen und zwar indem Sie Mitglied einer beratenden Kommission werden. Wenn Sie sich bewerben möchten, füllen Sie bitte das nachstehende Formular aus:

Coupon – Réponse | Antwortschein

à renvoyer au Secrétariat communal de la commune de Wiltz, Grand-rue 2, L-9530 Wiltz pour le 15.03.2015 au plus tard ou par e-mail: college.echevinal@wiltz.lu.

Schicken Sie bitte den nachstehende Antwortschein bis zum 15.03.2015 an: Sekretariat der Gemeinde Wiltz, Großstrasse 2, L-9530 Wiltz oder per E-Mail an: college.echevinal@wiltz.lu.

Nom et prénom | Name und Vorname:

Date de naissance | Geburtsdatum:

Profession | Beruf:

Adresse:

Pose ma candidature pour la / les commissions suivantes: Stelle meine Bewerbung für nachstehende Kommission(en):

- Sociétés et des subsides | Vereins- und Subsidienkommission
- Surveillance de l'école de musique
Überwachungskommission der Musikschule
- Aménagement communal | Territoriale Entwicklung
- Commission de l'Intégration | Integrationskommission



Allocation de vie chère

Demande – Année 2014

La commune de Wiltz maintient pour l'année 2014 l'allocation de compensation à la consommation.

Cette allocation revient aux personnes inscrites au registre de la population de l'ancienne commune de Wiltz et qui bénéficient d'une allocation de vie chère accordée par le Fonds National de Solidarité.

L'allocation de compensation accordée pour 2014 est fixée comme suit: **Ménage à:**

1 personne:	5,41 € par mois
2 personnes:	10,81 € par mois
3 personnes:	16,22 € par mois
4 personnes:	21,62 € par mois
5 personnes:	27,03 € par mois
6 personnes:	32,44 € par mois
7 personnes:	37,84 € par mois
8 personnes:	43,25 € par mois
9 personnes :	48,66 € par mois
10 personnes et plus:	54,06 € par mois

Les personnes concernées sont priées d'introduire leur demande jusqu'au 01.07.2015.

Informations supplémentaires: tél.: 95 99 39 1



Demande - année 2014

Veillez joindre **le certificat du FONDS NATIONAL DE SOLIDARITÉ**

Nom et prénom du chef de ménage:

.....

Matricule:

Adresse:

.....

.....

Tél.:

Personnes au ménage:

Habite à Wiltz depuis le:

.....

Votre compte bancaire (IBAN):

.....

Signature:

Les personnes concernées sont priées d'introduire leur demande jusqu'au 01.07.2015.

COMMUNE DE WILTZ

Biergeramt
BP. 60, L-9501 Wiltz



VERSCHIEDENES | DIVERS

Infos

Guichet citoyen

Renseignements:

Tél.: 95 99 39 1

E-mail: biengeramt@wiltz.lu

E-mail: etat.civil@wiltz.lu

Heures d'ouverture:

Wiltz - Hôtel de Ville

Grand-Rue 2, L-9530 Wiltz

Lundi au vendredi

de 8h30 à 11h30 et de 13h30 à 16h30.

Site Eschweiler

rue Kraiz, L-9651 Eschweiler

Lundi, mercredi et vendredi

de 8h30 à 11h30 et de 14h00 à 16h00.

Mardi et jeudi de 8h30 à 11h30.

www.wiltz.lu

Avis public

Le collège des bourgmestre et échevins porte à la connaissance du public que la délibération N°33 a du 8 avril 2013 portant introduction d'une taxe de compensation pour non-réalisation d'emplacements de stationnement pour véhicules automobiles, a été approuvée par arrêté grand-ducal du 7 novembre 2014, référence MI-DFC-4.0042/NH (13601/15839).

Nouvelle commune de Wiltz

Personnel communal - entré le 1^{er} janvier 2015



Recette communale

Carlo Laux

Rédacteur



Guichet citoyen

Sandra Huberty

Employée communale



Service secrétariat - Ressources humaines

Waldemar Mersch

Rédacteur

Formation - L'utilisation correcte du défibrillateur

Formation - L'utilisation correcte du défibrillateur

Jeudi, 19.03.2015 à 19h00

Salle Culturelle du Syndicat d'Initiative
Château de Wiltz

Langues: Fr – All – Lux – Ang

Inscriptions: Commune de Wiltz
Biergeramt, tél.: 95 99 39 1

La formation vous prépare à aider une personne victime d'un malaise cardiaque moyennant l'utilisation d'un appareil défibrillateur.

Le défibrillateur est un appareil électronique, branché sur batterie qui est capable d'analyser l'activité électrique du cœur et d'envoyer des chocs électriques sous certaines conditions particulières. Tout le monde peut utiliser cet appareil!

Une formation est cependant recommandée pour mieux comprendre le fonctionnement du défibrillateur et pour avoir quelques notions sur le premier secours! Une défibrillation précoce associée à un massage cardiaque et une réanimation "bouche à bouche" font passer les chances de survie de 4 à 40%. La fibrillation ventriculaire est la principale cause de mortalité chez les adultes.



Une défibrillation rapide peut sauver des vies!

La seule erreur qu'on peut faire avec le DAE: ne pas l'utiliser! La première cause de mortalité dans le monde occidental est la mort subite par arrêt du cœur. Cela peut frapper n'importe qui, partout et à tout moment. Une réaction rapide est dans ce cas une question de vie.

**3 défibrillateurs automatiques externes
sont installés dans la commune aux emplacements suivants:**

- 9, avenue Nicolas Kreins
- dans le Centre Sportif - 9a, avenue Nicolas Kreins
- rue Grand-Duchesse Charlotte, Banque ING



TROIS GESTES POUR SAUVER UNE VIE!

1. Appelez les secours

en ouvrant la borne, un appel est lancé automatiquement à la centrale du 112. Décrivez le plus précisément possible l'état de la victime.

2. Faites un massage cardiaque

Posez vos mains au milieu de la poitrine de la victime, allongée sur le dos. Appuyez fort afin d'enfoncer la cage thoracique de 3 à 5 cm.

3. Défibrillez la victime

en suivant les instructions vocales de l'appareil. Posez les électrodes et reculez. L'appareil fait un diagnostic et délivre un choc, si nécessaire. C'est simple et sans danger.

Eschweiler - Dankbarer Blick zurück

26 Jahre lang Bürgermeister

Mit der letzten Sitzung des Gemeinderates Eschweiler ging dieser Tage auch eine Bürgermeister-Ära zu Ende, die von François Rossler.



► Die letzten Genehmigungen werden unterschrieben

26 Jahre lang hat er die Entwicklung seiner Gemeinde entscheidend mitgeprägt.

Und mit dieser Ära fiel auch der Vorhang für die Gemeinde selbst. Ein emotionaler Moment für alle Beteiligten.

Als Schöffen der Gemeinde Wiltz werden François Rossler, Michael Schenk und Patrick Comes auch in Zukunft die Anliegen der vier Dörfer, Eschweiler, Erpeldingen, Knaphoscheid und Selscheid verteidigen.

Letzte Sitzung des Gemeinderates Eschweiler



► Am 27. Dezember fand die letzte Sitzung des Gemeinderates Eschweiler statt



► Akten werden übergeben und archiviert

ARBEITEN | CHANTIERS

Bauarbeiten in Wiltz

Erneuerung des "Weierwee"

Der Kanalisationsnetz, sowie alle anderen Versorgungsleitungen werden neu verlegt.



Der "Weierwee" erhält einen neuen Belag, sowie eine neue Straßenbeleuchtung.

Die Bauarbeiten werden voraussichtlich bis **Anfang März 2015** abgeschlossen sein. Die topografische Lage vereinfacht diese Baustelle leider nicht!



Die Bibliothek für Wiltz und Umgebung nimmt Formen an!

Nachdem die Wiltzer Gemeinde das Bahnhofsgebäude von der CFL übernommen hat, konnten mit Hilfe von Jean-Marie Reding, Bibliothekar der Nationalbibliothek, Pläne für die Einrichtung einer Bibliothek im Bahnhof von Wiltz ausgearbeitet werden.

Die ganze erste Etage des Gebäudes wird die zukünftige Bibliothek beherbergen, die Innenarbeiten, ausgeführt von CIGR-Mitarbeitern und lokalen Handwerksbetrieben, werden wahrscheinlich noch in diesem Winter abgeschlossen. Später soll von der Straße aus eine „Passerelle“ den direkten Zugang auch für gehbehinderte Mitbürger ermöglichen.

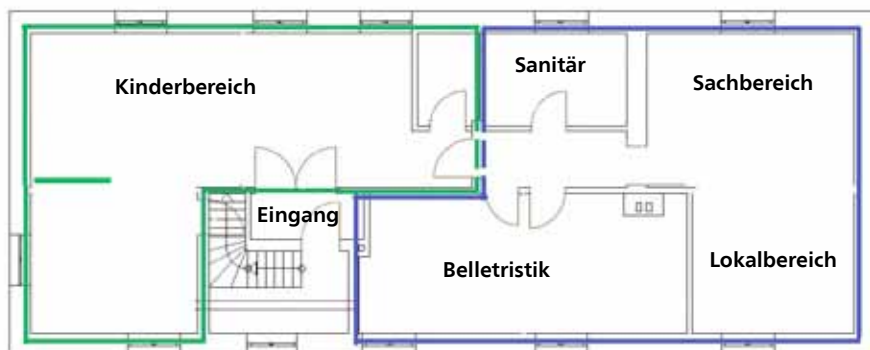


Im Innern wird ein erster großer Raum den Kindern vorbehalten sein, hier sollen Kinderbücher und Spiele (Gesellschaftsspiele u.ä.) zur Ausleihe bereit stehen. In den übrigen Räumen werden sich Belletristik und Sachbücher für Jugendliche und Erwachsene finden, möglichst in vielen Sprachen, so dass die Bibliothek für alle Mitbürger Lesestoff und Informationsmaterial bieten kann.

Luxemburgische Literatur, sowie Literatur von luxemburgischen Autoren wird selbstverständlich in allen Bereichen vertreten sein, sowie auch Publikationen über Wiltz, seine Geschichte und seine Industrien. Und auch Liebhaber von Audiobüchern werden hier Hörstoff finden.

Noch aber befinden wir uns in der Planungsphase: **Interessierte Projektmitarbeiter sind willkommen**, genau wie auch Vorschläge zur Beschaffung von Büchern. Die Projektgruppe hat sich übrigens auch noch nicht auf einen Namen für die Bibliothek festgelegt, auch hier lassen wir uns gerne inspirieren.

Wer also in irgendeiner Hinsicht zum Gelingen des Projektes beitragen möchte, kann sich über E-Mail mit der Projektgruppe in Verbindung setzen, wir sind zu erreichen unter: bibliowiltz@hotmail.com.



► Grundriss der Bibliothek im Bahnhof Wiltz

63^e Festival de Wiltz



réalisé par: David Weber

Programme 2015

- | | | | |
|-------|---|------------|---|
| 27/06 | ZORBA LE GREC
Ballet National de l'Opéra de Grèce | 11/07 | SEVEN KINGS
The Family of Gipsy Kings |
| 28/06 | PAOLO FRESU QUINTET
En avant-programme: Maurice Clement | 12/07 | THE PUPPINI SISTERS
Trio féminin de pop/jazz britannique |
| 03/07 | NABUCCO
Opéra en 4 actes de Giuseppe Verdi | 17/07 | „That'll be the day“
THE BUDDY HOLLY SHOW
Hommage à Buddy Holly |
| 04/07 | RIGOLETTO
Opéra en 3 actes de Giuseppe Verdi | 18/07 | STARS IN CONCERT
<i>The Las Vegas Live-Show</i>
Les meilleurs doubles chantent entre autres
Joe Cocker, Freddy Mercury, Prince, Madonna,
Tina Turner |
| 05/07 | MARIA DE BARROS
En avant-programme: Cassandra Lobo | 22/07 | La Grammaire d'Eugène Labiche
Théâtre Royal des Galeries de Bruxelles |
| 08/07 | ZAZ
Grande vedette de la chanson française | 24 - 26/07 | CATS
New version by Stanislaw Mosa
Brno City Theatre |
| 10/07 | JOSÉ CARRERAS
Le Ténor légendaire | | |



RÉSERVATIONS: Tél 95 81 45 - Fax 95 93 10 - festival.wiltz@internet.lu Infos: 95 74 41 - www.festivalwiltz.lu



Eise Jugendprojekt: "Plaz fir d'Jugend!"



De Jugendprojekt zu Wooltz ass ee Grupp vu motivéierte Jugendlecher déi sech aktiv fir d'Gestaltung vun hirer Stad interesséieren.

Am Oktober 2014 gouf eng Open-space Konferenz am Weelzer Syndicatssall organiséiert wou et drëms goug sou vill wéi méiglech Jugendlecher beieneen ze kréien a konkret Projekte fir d'Stad Wooltz z'entwéckelen.

Folgend Projekte goufen ausgeschafft:

1. Kommunikatioun- a Konsultatioun vun der Jugend
2. Jugendcafé, Lounge, Bar, Imbiss
3. Events zu Wooltz
4. Gréng Plazen zu Wooltz
5. Summeraktivitéiten
6. Floumaart

Den nächste Schrëtt war dunn sech nees zesummesetzen an z'entscheede wéien Projet als éischt duerchgesat sollt ginn. De Grupp huet sech mam Jugendhaus Wolz zesummesat fir sech als éischt emol virzestellen, eventuell nei Memberen ze kréien an déi wichteg Decisioun ze treffen.

Eestëmmeg hunn sech d' Jugendlecher fir de Projet: **Jugendcafé** entscheed. Eise Jugendlecher feelt et eben u Méiglechkeete fir sech hei zu Wooltz zesumme mat de Kollegen an engem jugendfrëndleche Café ze treffen.

Et kouw d'Iddi vun engem Café deen all Grupp vu Jugendlecher uschwätze soll, wou sech déi Jonk kennelëiere kënnen, flott Deeg an Owender mat hire Kollege verbréngen a regelméisseg Aktivitéiten a flott Events ugebuede kréichen. Sou wéi ganz vill Pub's och funktionéieren, nämlech dass ee bal all Dag nei Leit kennelëiert a fir d'Frendlechkeet an Harmonie gesuert ass.

D'Asbl Coopérations huet sech d' Iddi ugeauschtert a war vun dëser Initiative begeschtert. Si wëllen de Jugendlecher de Café Prabbeli fir dës Aktioun zur Verfügung stellen.

No ee puer Reunioune vum Jugendprojekt gouf festgehal dass fir d'éischt eenzel Events organiséiert solle ginn, fir als éischt mol Jugendlecher unzezéien an op dee Projet opmierksam ze maachen, an enger zweeter Phase soll da probéiert ginn de Café regelméisseg vu Jugendlecher ze bedreiwen.

Éischt Event vum Weelzer Jugendprojekt "Plaz fir d'Jugend":



Eng Black Light Party ass eppes ganz flottes wat net iwwerall stattfënnt. De Café gëtt skurril dekoréiert a mat Black Light beliicht. Een DJ suert fir gutt Stëmmung a flott Cocktailer gi gemixt.

No dësem Event gëtt schonn direkt weidergeplangt fir dei Weelzer Jugendlecher, Schüler aus dem LNW, Studenten aus de Weelzer Héichschoulen an allen aner Jugendlecher aus dem ganzem Norde regelméisseg flott Events ubidden ze kënnen.

Eise Jugendprojekt "Plaz fir d'Jugend":

Aleksandra Arndt, Halid Becic, Jacques Bieber, Sedina Civic, Paulina Dabrowska, Charel Dormans, Sophie Esch, Valérie Fautsch, Philippe Ferber, Andy Foyer, Luka Glod, Jacques Bieber, Yves Gonner, Noémie Johnston, Robert Kremer, Clara Marinho, Lou Messerig, Loc Nguyen, Julie Tang, Truc Tang, Catherine Theisen, Lucie Stolwijk, Marthy Stolwijk.

KANNERBUREAU WOOLTZ

Neuer Mitarbeiter im Kannerbureau Wooltz

Der neue Mitarbeiter des Kannerbureau, Rodrigo Vergara, Chilenischer Abstammung, ist in Wien aufgewachsen und mit 14 Jahren nach Luxemburg gezogen.

Nach seinem abgeschlossenen Studium im Bereich Media Production in Köln und London kehrte er nach Luxemburg zurück, wo er die vergangenen Jahre für die Stiftung Jeunes Scientifiques als Projektleiter gearbeitet hat.

Seit dem 15. Januar ist Rodrigo im Kannerbureau tätig und steuert massgeblich zu den Projekten mit seinem technischen Know-How und seiner Kreativität bei.



Rodrigo!

Sein Hauptaugenmerk richtet sich auf die Erarbeitung transparenter und kinderfreundlicher Informationsvermittlungsmethoden durch Presse, Hörfunk, Internet etc., die die Medienkompetenz und somit auch die Beteiligungsmöglichkeiten der Kinder am gesellschaftlichen Leben fördern.

Er befasst sich mit der Entfaltung der sozialen als auch kommunikativen Kompetenzen der Kinder.

Umbauarbeiten im Kannerbureau Wooltz



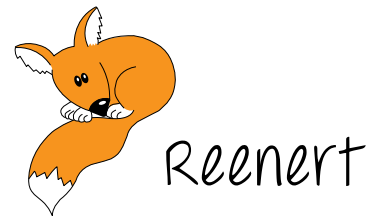
Von September bis Dezember 2014 wurden in den Räumlichkeiten des Kannerbureau Wooltz grundlegende Veränderungen durchgeführt.

Die **Workshopräume** wurden frisch angestrichen und vor allem der **Küche**, dem Herzen des monatlich stattfindenden Kannercafé, wurde ein neuer Look verpasst.

Hiermit **laden die Kinder herzlich zu ihrem ersten Kannercafé** im renovierten Kannerbureau ein, **am 28. Februar 2015**, wo Besucher mit heißer Schokolade und Kuchen bedient werden, und Gesellschaftsspiele zur Verfügung stehen. Die genauen Öffnungszeiten werden noch bekanntgegeben.



KINDER | ENFANTS



PRIMA: Kinder machen Radio

Seit Anfang Februar wird die Radiosendung PRIMA wieder vom Lokalsender Radio LNW ausgestrahlt.

Nachdem mittwochs die Radiosendung in den Studios von Radio LNW aufgezeichnet wird, können die Zuhörer **am Freitag von 18 bis 19 Uhr die Sendung hören.**



Abwechselnd bereitet sich jede Schulklasse der vier Zyklen der REENERT-Schule auf ihre Sendung vor, bevor die Kinder sich vor die Mikrofone setzen dürfen. Dieses Jahr findet die Sendung erstmals als Teilprojekt des „Plan de réussite scolaire“ statt.

Bibliothéik Reenert

Eis Bibliothéik am Reenert huet hir Diiren opgemaach! Lo kënt Dir Bicher ausléinen.

D'Ouvertureszäite sinn:
Mëttwochs vun 13.00 bis 13.50 Auer.
Freides vun 13.00 bis 13.50 Auer.

Geschichte vu Kanner fir Kanner aus der Villa Mirabella.

Erfonnt vum:

Betty, Bruno, Camila, Chelsy, Jucileida, Leticia, Loana, Marcia, Mathis, Sarah, Tiago, Ryan, Sarah, Osman, Catherine, Francine a Marguy

LÉIERFEST

Villa Mirabella

02/04/2015
16h00 - 18h00



D'Geschicht vum Rendéier Rudolph an dem Äis-Meedchen

Et war eemol en Rendéier, dat huet Rudolph geheescht. Et hat eng rout Nues, déi geliicht huet.

D'Rendéier Rudolph ass gären dobausse spazéiere gaang. Een Dag gung et iwwert eng Bréck an du huet hatt vu wäitem e grousst, schéint Schlass gesinn.

„Nee, nee!“, huet ganz nobäi, vun ënnert der Bréck, ee klenge Mann geruff. „Géi net an dat grousst Schlass do! Do ass ee béist Meedchen! Et sëtzt an enger Fläsch. Ween him net follegt, dee gëtt vun him an Äis verwandelt!“ De Rudolph huet grousst gekuckt.

Mee hee krut keng Zäit fir laang z'iwwerleeën, ob heen net awer sollt an d'Schlass goen oder och net, well mat senger gudder, rouser Nues huet hee Wëllef geroch. De Rudolph an dee klenge Mann, si si séier zréck an hiert Haus gelaf.

De Rudolph huet mat senger Mamma an sengem Pappa an enger Scheier gewunnt. Hee sot zu sengen Elteren: „Mamma a Pappa, kommt! D'Wëllef sinn do!“ D'Mamma huet de Pappa geruff. Deen huet och eng rout Nues. De Pappa gung eraus fir di Wëllef mat sengem Geweih ze schloen, mee si ware scho fort, nees zréck an de Bësch, gelaf. Ganz wäit ewech haten si Flesch geroch, an dohinner sinn si du fortgeplënnert.

Nees zréck am Haus huet de Rudolph der Mamm an dem Papp verzielt, wat dee klenge Mann gesot hat. Datt et am Schlass eng béist Meedche géif, an datt hatt d'Leit an d'Déiere ging zu Äis verwandelen. Mee d'Mamma an de Pappa hunn dem Rudolph dat net su richtig gegleef. Si soten, da gingen si lo mol alleguerte bei de klenge Mann goen, well si hunn dee kannt, an si woussten, wou e wunne géif. An si sinn all zesummen heem bei de klenge Mann gaang. D'Mamma an de Pappa hunn dee klenge Mann gefrot, ob heen dat wiirlech sot. An dee sot: „Jo.“



Du souzen si do a woussten net su richtig wat si dann elo kéinte maachen. Si hu gutt nogeduecht.

An dem Rudolph koum eng Iddi. „Ma,“ sot heen, „d’Meedchen huet bestëmmt een Zauberstaf, mat deem hatt d’Leit an d’Déiere verzaubert. Mir huelen him den Zauberstaf of, wann hatt schléift!“

Dobause war et kal an däischer an et louch Schnéi. De Rudolph huet hinne mat senger roudier Nues geliicht an sou sinn si all hannert him hier gaangen an hunn de Wee bis bei d’Schlass fonnt.

Glécklecherweis war d’Dir vum Schlass net zougspaart. Si hunn se opgemaach a lues sinn si erageschlach an hu gesicht. Si hunn d’Bett gesinn mam Meedchen, dat an senger Fläsch do ze schlofe lung. Den Zauberstaf louch op enger Bänk nieft dem Bett. De Rudolph hëlt den Zauberstaf ganz lues mat

sengem Geweih a séier sinn si heem gaangen an hunn sech gefreet. Si hunn den Zauberstaf an engem Tirang verstoppt a Blieder uewendrop geluegt.

Moies ass d’Meedche waakreg ginn. Wéi et sech gewäsch hat, huet hatt gesinn, datt den Zauberstaf net méi do war. „O, o!“, seet et. Hatt sicht a sicht, mee hatt fënnt en einfach net. Du geet et an d’Haus vum klengen Mann kucken. Mee do war en och net. Du geet et beim Rudolph säin Haus hin. D’Meedchen denkt: Vlächtt hunn si den Zauberstaf verstoppt.

De Rudolph, seng Mamm, säi Papp an de klengen Mann, déi souzen do ze schwätzen, datt d’Meedchen elo kee méi zu Äis verzaubere kéint. Während deem s si vir den Zauberstaf nach eemol kucke wëllen, ass d’Meedchen hannen zu enger Fënster erageklomm. Mee de Rudolph geet huerteg bei den Tirang an du verzaubert heen d’Meedchen an e léift Meedchen.

„Firwat sinn ech hei?“, freet d’Meedchen sech ganz duerjerneen.

D’Mamma Rendéier huet d’Iddi fir zesummen e Picknick ze maachen an ze feieren.

Wéi si bei de Séi no bäim Schlass kommen, schéisst de Rudolph den Zauberstaf rupsdech an d’Waasser. „Lo ka keen dee méi huelen a kee gëtt méi verzaubert!“ rífft heen.

Du sinn si alleguerte frou.



Neues aus dem Naturpark Öewersauer

Waldführerschein 2015

Die Vereinigung „Lëtzebuenger Privatbësch“, der „Naturpark Öewersauer“ und seine Commission consultative werden im Jahr 2015 die sechste Auflage der Weiterbildungssinitiative „Waldführerschein“ durchführen. Diese richtet sich besonders an kleine Waldbesitzer oder an jene die kürzlich Wald gekauft oder geerbt haben.

„Der Waldführerschein“ ist eine Serie von Veranstaltungen: Seminare im Saal sowie Exkursionen im Wald, die unabhängig voneinander belegt werden können.

- Wie finde ich meinen Wald am Samstag, 14.03.2015 um 10.00 Uhr
- Holzernteverfahren am Freitag, 17.04.2015 um 14.00 Uhr
- Auszeichnen / Holzvermessung am Samstag, 09.05.2015 um 10.00 Uhr
- Waldbau / PEFC am Samstag, 27.06.2015 um 10.00 Uhr
- Kenntnis der Baumarten am Mittwoch, 08.07.2015 um 19.00 Uhr
- Motorsägenlehrgang
- Leitfaden / Abschluss am Mittwoch, den 07.10.2015 um 19.30 Uhr

Weitere Informationen erhalten Sie bei:

Lëtzebuenger Privatbësch

23, an der Gaass, L-9150 Eschdorf
Tel.: 89 95 65 1
E-Mail: secretariat@privatbesch.lu



Wasserfest im Naturpark Öewersauer

Im Rahmen des Weltwassertages findet am Sonntag, den 22. März 2015 wieder das große Wasserfest des Naturpark Öewersauer statt. Beim Naturparkzentrum (Tuchfabrik) in Esch-Sauer wird den ganzen Tag über ein abwechslungsreiches Programm für die ganze Familie geboten.



Groß und Klein können das Thema Wasser nach Lust und Laune erkunden: ob beim Kanufahren, dem Entdecken von Wasserlebewesen, in Bastelworkshops, oder beim Besichtigen von Ausstellungen.

Ergänzt wird das Angebot unter anderem durch Besichtigungen der Tuchfabrik, der Trinkwasseraufbereitungsanlage des SEBES, der Kläranlage des SIDEN, des Einsatzmaterials zum Trinkwasserschutz des Zivilschutzes und der Straßenbauverwaltung.

Ein alljährliches Highlight ist außerdem das Basteln von Mini-Flößen mit anschließendem Floßrennen auf der Sauer. Für die Sieger winken tolle Preise!

Dem Wetter angepasst findet der größte Teil der Aktivitäten im Naturparkzentrum oder in sonstigen beheizten Räumen statt. Für Essen und Trinken ist natürlich bestens gesorgt ... und es gibt auch nicht bloß Wasser zu trinken!

Waasserfest *Fête de l'eau*



Esch-Sauer 22/03/2015

Waasserfest am Naturpark Öewersauer

Den 22. Mäerz vun 10:30 bis 17:00 Auer bei der Duchfabrik

Aktivitéite fir Grouss a Kleng rondrëm d'Thema Waasser

Fête de l'eau au Parc Naturel de la Haute-Sûre

Le 22 mars de 10h30 à 17h00 à la Maison du Parc / Draperie

Activités pour toute la famille autour de la thématique de l'eau



Info: ☎ 89 93 31-1

www.naturpark-sure.lu



Revalorisation des friches industrielles à Wiltz

An der Geitz, ...



Le Fonds pour le développement du logement et de l'habitat était heureux de célébrer le 12 janvier 2015 la fin de la 1^{ère} phase des travaux de désamiantage, de démolition et de sécurisation des friches industrielles de Wiltz, en présence de Madame Maggy Nagel, Ministre du Logement, et de Monsieur Fränk Arndt, Bourgmestre de la commune de Wiltz.

Fonds pour le Développement du Logement et de l'Habitat

L-2942 Luxembourg

Tél.: 26 26 44 1

Fax: 22 31 31

E-mail: fonds.logement@flcm.lu

www.fondsdulogement.lu

En vue du renforcement de la Ville de Wiltz en tant que centre de développement et d'attraction régional (CDA) pour l'Ösling, le projet de la requalification des friches, reconnu par le Gouvernement, est indispensable puisqu'il s'agit du seul site d'envergure disponible pouvant permettre ce développement.

En 2010 et 2011, le Département de l'Aménagement du Territoire a donc initié, avec les autorités communales et les administrations concernées, une étude technique très poussée, ainsi qu'un plan directeur urbanistique en phase avec le PAG de la Ville de Wiltz.

A partir de ce projet d'aménagement du territoire et des études approfondies réalisées en étroite collaboration avec les administrations concernées (environnement, eau, santé), un concept d'assainissement des friches industrielles et de réaménagement des berges de la Wiltz, ainsi que les coûts y relatifs, ont été établis.

Les terrains concernés, «In der Geetz», «Lambert/Baumaself» et «Eurofloor», sont situés le long de la Wiltz et proches du centre historique de la Ville.

L'événement de ce jour marquait la fin de la 1^{ère} phase des travaux sur le terrain «Eurofloor», à savoir le déblayage, le désamiantage, la dépollution des bâtiments, la démolition, ainsi que la stabilisation et la sécurisation du site, sur base d'une étude élaborée en 2013 par les bureaux Schroeder & Associés S.A. et LuxControl.

Tous les bâtiments existants ont disparu, à l'exception de la cheminée industrielle et d'un bâtiment de l'ancienne usine. En parallèle, la sécurisation du site a été réalisée: accès, clôtures, berges de la Wiltz, évacuation de réservoirs et de bonbonnes de gaz, travaux divers de soutènement, ...

Ces premiers travaux, confiés à l'association momentanée BAATZ Construction / ENTRAPULUS, s'élèvent à l'heure actuelle à +/- 2.300.00,00 € hors TVA.



CONCEPT D'ASSAINISSEMENT INITIAL

Les études réalisées, faisant état d'une pollution importante du site, ont permis l'élaboration d'un concept d'assainissement par la société Luxcontrol et le bureau d'études Schroeder & Associés (2011):

- assainissement et revalorisation des rives de la Wiltz par l'évacuation des terres polluées et l'aménagement des berges en pente douce,
- évacuation et traitement des terres polluées sises à l'ouest du site «Geetz»,
- mise en oeuvre d'une étanchéité asphaltique continue avec une couche de remblai de +/- 2 m de terre saine déposée sur l'étanchéité asphaltique sur les sites «Baumaself» et «Eurofloor».

Vu les risques très limités de pollution sur le site «In der Geetz» et des contraintes techniques limitées en découlant, un premier PAP va être élaboré sur cette partie et sur les rives de la Wiltz.

Pour les autres sites, le Fonds du Logement a décidé de mener à bien une consultation rémunérée entre trois équipes d'experts, combinant urbanistes, techniciens, sociologues, économistes et paysagistes afin de guider, d'une part, les choix urbanistiques à réaliser et, d'autre part, l'identification des

dispositifs de confinement de la pollution les plus pertinents qui soient (le PAP «Geetz & Wiltz» étant réalisé en parallèle, la coordination de celui-ci devra être intégrée à l'étude).

CONSULTATION RÉMUNÉRÉE

La consultation porte sur les terrains suivants, soit une surface brute d'environ 25 hectares:

- «Eurofloor» (dit aussi terrains «Tarkett»), d'une surface de 7,47 hectares,
- «Baumaself» (3,08 hectares),
- le reste des terrains dits «In der Geetz» (2 hectares) comprenant 2 terrains de foot à déplacer,
- les terrains «Cegedel», «IWC», «quartier de la gare» et «quartier existant», en exploitation et possédant leur affectation propre.

A terme, l'aménagement devrait permettre la création de 130 emplois et la construction de quelque 470 logements dont 1/3 destiné à la location et 2/3 à la vente. La part de maisons uni familiales sera située entre 20 et 30%. Le reste sera composé de résidences dont les rez-de-chaussée pourront être affectés à des commerces et des activités de services.

Le versant nord du site (exposé au sud) est destiné prioritairement au logement alors



que le versant sud (orienté nord) et le fond de vallée sont destinés à recevoir des activités compatibles avec du logement.

Le programme prévoit également l'intégration d'une école pouvant accueillir +/- 250 élèves, un Musée des Sports et un Klamm-park, un Kannermuseum, des crèches (...).

Le quartier sera un modèle d'urbanisme durable en terme:

- d'écologie (quartier zéro énergie «importée» avec des logements de classe énergétique A, des bâtiments publics au minimum en classe énergétique B),
- d'économie des ressources naturelles (gestion des eaux)
- de gestion des déchets,
- de mobilité douce, ...

Les résultats tiendront compte du respect de l'ensemble des demandes, plus particulièrement celles relatives aux statuts de propriété, au schéma directeur élaboré en 2011, au programme économique, au développement durable et au concept d'assainissement du site et de revalorisation de la Wiltz.

La consultation débouchera sur un Masterplan et une ébauche de projet d'aménagement particulier permettant de disposer d'une vision d'aménagement et d'organisation à long terme et de s'assurer de la pertinence économique, du développement, et de la programmation à mettre en oeuvre pour répondre aux besoins de polarisation de la ville de Wiltz.



D'Scoutversprechen um Sebastianifest



Sou wéi d'Traditioun et wëllt, waren di Weeltzer Scouten op Sebastianidag mateneen an der Mass.

Virun der Kiirch hon d'Scouten uschléis-send hiert feierlicht Versprechen ofgeloacht. Bei de Wiwel waren dëst de Jim Crochet, Lynn Groeber, Liz Groeber an Emma Kohnen.

Hiert Versprechen bei den Avex honn d'Enya Mersch, Huveneers Béryl, Groeber Chiara, Peeters Mathis, Ricadat Gala, Lentz Sam, Windeshausen Yann a bei de Pionniéier de Max Crochet, d'Nora Flammang an d'Tammy Devillet hiert Versprechen ofgeloacht.

De Chefscout Romain Link hot deene jonke Scouten vill Spaass an Erfollig fir d'Zukunft geweenscht, dëst virun allem op hirem gemeinsame Wee bei de Scouten.

Lëtzebuenger Guiden a Scouten Saint Sébastien Asbl

Château de Wiltz
L-9516 Wiltz (Wooltz)
Luxembourg
Tél. : 94 90 64

83 Sekuristen in Wiltz ausgebildet

Während den vergangenen Monaten wurden im neuen „Centre de Secours Régional“ in Wiltz gleich zwei Erste Hilfe Kurse abgehalten: Während Carlo Gillen den über vierzig Teilnehmern die wichtigsten Handgriffe und lebensrettenden Sofortmaßnahmen auf Luxemburgisch lehrte, war Marc Portzen beauftragt worden den gleichen Kursus auf Französisch zu gestalten.

Insgesamt 82 Diplome wurden kürzlich im Instruktionssaal von Bürgermeister Fränk Arndt und Carlo Birscheidt von der Verwaltung der Rettungsdienste überreicht. „Chef de Centre“ Alain Weisgerber zeigte sich sehr erfreut über die starke Teilnehmerzahl und lud die neuen Sekuristen dazu ein, sich bei den Wiltzer Rettungsdiensten weiterzubilden.

Folgende Personen erhielten ihr Diplom in erster Hilfe:

Adrovic Remzija, Alves Monteiro Précilla, Batcic Hana, Becker Marco, Bemtgen Véronique, Braun Annick, Budak Ali Ekber, Campos da Costa Andreia, Cannar Paul, Cardoso Isabel, Civic Nermin, Cosic Dzenita, Cosic Nadina, Da Silva Pereira Elisabeth, Degrand Paul, De Sousa Tiago, Elsen Margot, Feller Mandy, Feller Thierry, Ferenc Horvat Monika, Gindt Kelly, Hartz Pol, Heidstra Ribeiro Marissa, Krier Guy, Lanners Tammy, Leonardy Walter, Leunessen Michel, Lonsdorfer Alain, Lonsdorfer Pascal, Machado Diogo, Majerus Romaine, Mehlen Sandra, Michel Roy, Neissen Claude, Nickts Stefania, Poos Betty, Rastoder Ernad, Rastoder Esat, Rastoder Reko, Schlottert Isabelle, Simonetti Jenny, Susic Vanesa, Thilen Eric, Weber Chantal, Weis Ehlinger Nadia, Alves Da Costa Maria, Alves de Abreu Fatima, Alves Ribeiro Elvira, Alves Rodrigues Armando Alexandre, Andriansolo Ginette, Dos Santos Rocha João Baptista, Berton-Verger Rachel-Dominique, Brans Joy, Brans Rémy, Campos Da Costa Marina, Correia Ana Paula, Da Silva Cunha Paula Cristina, Da Silva Telma, De Magalhaes Camps Maria de Jesus, De Oliveira Isidoro Alcino, De Sousa Fonseca Manuel, Evora Liliane, Fernandes Pinto Cristiano, Ferreira Antunes Carla Patricia, Gomes Dos Santos Delmino, Goncalves Monteiro José Alberto, Guyot Nicolas, Haan Severine, Hodzic Ferid, Johnston Carine, Johnston Noémie, Leite Da Costa Maria Fernanda, Lexellent Jean-Luc, Machado Neto Luiz Francisco, Milbert Lara, Parussini Fred, Pinto Victor Manuel, Ribeiro Da Cruz Candida, Ribeiro Da Silva Sara Daniela, Ricadat François, Valle Susana, Vidal Da Cruz Maria Joao, Von Loë Cyriaque.



Wiedersehen macht Freude

Zum vierten Mal kamen die ehemaligen Schülerinnen und Schüler des Jahrganges 1964 aus Wiltz zu einem Konveniat im November zusammen.

Im Rathaus wurden die gut gelaunten Konveniatler von Bürgermeister Fränk Arndt empfangen, zu denen sich auch die früheren Lehrpersonen Josy Putz, Yvonne Putz-Eufers, Vic Schreiner, Nicole Baden, Monique Thines-Schmit und René Bisenius gesellten. Dabei stellte er die anstehenden Projekte der Ardennenstadt vor, wo vor allem die Instandsetzung des früheren Industriegeländes zu einem modernen Wohnkomplex als logistische Herausforderung angesehen werden kann.

Ein weiteres nicht unbedeutendes Projekt dürfte die Anlegung der neuen Fußballfelder in Weidingen sein, die Fusion mit der Gemeinde Eschweiler am kommenden 01. Januar 2015 sowie die Studenten der Hotelfachschule, die im Schloss untergebracht sind und deren Anzahl sich in den nächsten Jahren erheblich vergrößere. Er bedauerte, dass die Einwohner von den zahlreichen Baustellen eingeschränkt sind, doch es drängten sich neue Infrastrukturarbeiten auf und bei der Fertigstellung mit Bepflanzung und Blumenschmuck wird die Stadt Wiltz bestimmt ein Juwel des Öslings werden.

Nach diesen Neuigkeiten stand neben dem Ehrenwein, angeboten seitens der Gemeindeverwaltung eine kulinarische Stärkung im Restaurant „An der Gaessen“ in Eschweiler auf dem Programm, da man sich ja demnächst mit der Gemeinde Eschweiler verbünden wird. Organisiert wurde das Klassentreffen von Romaine Duton, Antoinette Lampert und Marie-Anne Aritto.



Ehemalige Schüler des Jahrganges 1969 aus Wiltz feierten Konveniat

Zum ersten Mal trafen sich Wiltzer Mädchen und Jungen des Jahrganges 1969 in ihrer Heimatstadt zu einem Wiedersehen.



Fast 30 ehemalige Schulkameradinnen und Kameraden hatten sich Ende November in Wiltz eingefunden. Zusätzlich gaben sich auch sechs Lehrpersonen die Ehre, an diesem Konveniat teilzunehmen: Josy Putz, Vic Schreiner, Claude Gillen, Marcelle Kneip, Romain Schaus und Léonie Thill.

Mit einer feierlichen Messe zu Ehren der lebenden und zum Gedenken an die bereits verstobenen Schulfreunde in der Kirche Notre-Dame in Oberwiltz, zelebriert von Dechant Martin Molitor wurde der Tag begonnen, ehe die muntere Schar im Gemeindehaus von Bürgermeister Fränk Arndt empfangen wurde. Er stellte die neuesten Projekte vor, die in Wiltz demnächst in Angriff genommen werden bzw., jene die bereits ausgeführt wurden und wünschte allen noch etliche schöne Stunden in ihrer Heimatstadt.

Beim anschließenden Mittagessen in der „Hostellerie des Ardennes“ wurden fleißig Anekdoten, witzige Erinnerungen und auch besinnliche Momente aufleben gelassen.

Danach stand der Besuch der heutigen „Reenertschule“, des erneuerten Kriegsmuseums und der Mikrobrauerei auf dem Plan.

Bis in die späten Abendstunden feierten die 1969er ihr erstes Wiedersehen, sodass einem weiteren Konveniat in ein paar Jahren nichts im Wege steht.

Texte und Fotos: Nicole Milbert

GEMEINDELEBEN | VIE COMMUNALE

Gedenkfeier am Schumannseck



Mit einer Gedenkfeier am Schumannseck wurde an den Beginn der Ardennenoffensive am 16. Dezember 1944 und an die vielen Opfer der Schlacht bei Wiltz erinnert.

Der offizielle Festakt fand beim "National Liberation Memorial" in Anwesenheit des erbgroßherzoglichen Paares, der Minister Etienne Schneider und Romain Schneider sowie amerikanischer und deutscher Veteranen statt.

An dieser strategisch wichtigen Kreuzung stieß Ende Dezember die 26. US-Infanteriedivision auf hartnäckigen deutschen Widerstand der neunten Volksgrenadier-Division, die sich in den dichten Wäldern um Wiltz verschanzt hatte.

Bei einem Stellungskrieg, der zwei Wochen dauerte, wurden bei erbitterten Kämpfen über 1000 Soldaten auf beiden Seiten getötet.

Fotos: Nic Malget

Liichtwochen 2014



► Kleeschen 2014



► Op Besuch, den "GI Kleeschen" vun 1944: Richard Brookins



► Chrëschtmoart 2014



Fotos: Thierry Feller

SENIOREN | 3^E AGE

Marie Huberty-Barnich zum 90. Wiegenfest gratuliert

Bei guter Gesundheit konnte Marie Huberty-Barnich aus Wiltz neulich auf stolze 90 Lebensjahre zurückblicken.

Marie Barnich erblickte das Licht der Welt am 17. Januar 1925 als einzige Tochter von Metzgermeister Nicolas Barnich und Anna Knell. Emile Loes aus Grümelscheid der als Viehhändler beschäftigt war führte Marie Barnich zum Traualtar. Aus ihrer Ehe gingen ein Sohn sowie eine Tochter hervor. Emile Loes verstarb am 3. September 1954.

Aus ihrer zweiten Ehe mit Charel Huberty aus Esch-Sauer, der ebenfalls den Beruf des Viehhändlers ausübte, gingen zwei Töchter hervor. Seit dem 10. April 2011 ist Marie Huberty-Barnich verwitwet und lebt allein in ihrem Wohnhaus in Wiltz wo sie auch noch selbst ihren Haushalt führt. Außerdem zählt die Familie heute insgesamt drei Enkel und zwei Urenkelkinder.

Für Bürgermeister Fränk Arndt und Schöffe François Rossler war es am Ehrentag selbst eine besondere Freude der Jubilarin Marie Huberty-Barnich mit einem schönen Blumenarrangement die besten Glückwünsche der Gemeinde Wiltz überbringen zu dürfen.

Gefeiert wurde bei Sohn Nico in Nothum wo sich die Familienmitglieder den Gratulationen zum 90. Wiegenfest auch gerne anschlossen.



Mathias Fischbach mit 90 Jahren noch rüstig

Geboren am 17. Januar 1925 in Hüpperdingen als jüngster Sohn von insgesamt sechs Kindern des Ehepaares Pierre Fischbach und Suzanne Bontemps, konnte Mathias Fischbach aus Wiltz neulich auf neunzig erfüllte Jahre zurückschauen.



Mathias Fischbach arbeitete in seiner aktiven Berufszeit von 1946 bis 1961 in der Lederfabrik in Wiltz und wechselte dann zur Firma Ceodeux nach Lintgen und dies bis zum Jahre 1963. Danach verdiente Mathias Fischbach sein tägliches Brot bei der Firma Circuit Foil in Wiltz und dies bis zu seinem Ruhestand im Jahre 1985.

Als Zwangsrekrutierter und Deserteur überlebte der Jubilar die schwere Zeit im zweiten Weltkrieg. Aus der Heirat, die Mathias Fischbach am 24. Februar 1952 mit Georgette Guth aus Stockem einging, ging eine Tochter hervor, die im Jahre 2000 zu früh verstarb. Seine Freizeit war teils geprägt als treuer Fan bei der lokalen Fußballmannschaft.

Genau zum 90. Geburtstag machte Bürgermeister Fränk Arndt in Gegenwart von Schöffe François Rossler einen Abstecher bei Mathias Fischbach, um dem rüstigen Jubilar zu seinem Geburtstag mit schönen Blumen die Glückwünsche seitens der Gemeinde Wiltz zu überbringen.

Texte und Fotos: Charles Reiser

SENIOREN | 3^e AGE

Neues aus dem CIPA Geenzebléi

Geburtstagsfeier unter dem Weihnachtsbaum

Happy Birthday hieß es im CIPA Geenzebléi in Wiltz für die Jubilare, die ihren Geburtstag in den letzten drei Monaten des Jahres 2014 begehen konnten.

Mit Blumen, einem leckeren Geburtstagskuchen und einem Gläschen Sekt kamen folgende Jubilare zu Ehren:

Julie Lutgen-Meyer, (77), Guillaume Zahnen und Madeleine Feltus-Justen (78), Germaine Lenners, Julie Beneke-Berens und Irma Kremer-Bertemes (80), Paul Nickels (84), Hélène Kerger-Wallig und Félicie Voss-Mander (85), Catherine Huberty-Schmit (87), Marie Meninger-Dichter und Léonie Thomas-Sassel (88), Bettina Gudenburg-Renard (90), Catherine Martin-Holtgen (91), Marguerite Thill-Herzig (92), Marguerite Schmit-Reiser (93), Maria Schmitz-Bodé und Marie Nils-Hepers (94) und Albert Nils (98).

Marc Becker, Präsident der "Les Amis de la maison de retraite" wünschte im Namen der Vereinigung, die stets die Geburtstagsfeiern organisiert, alles Gute und noch viele schöne Momente im Kreis ihrer Mitbewohner.

Die Wiltzer Gemeindeverwaltung ließ wie üblich der neunzigjährigen Jubilarin zusätzlich ein Geschenk überbringen.

L'amicale «Les Amis de la Maison de Retraite Wiltz»

est une association sans but lucratif fondée en 1986 dans le but de contribuer au bien-être des pensionnaires du Centre Geenzebléi à Wiltz. L'amicale organise des voyages et excursions, des visites culturelles, des fêtes d'anniversaires, des animations durant toute l'année.»

Text und Foto: Nicole Milbert



SENIOREN | 3^e AGE

Steven Pitman sings Elvis Presley!

So hiess das Konzert das die Amicale „Les Amis de la Maison de Retraite Wiltz“ für die Bewohner des Centre „Geenzebléi“ neulich organisiert hatte.



Anfang Dezember war das Atrium im Altersheim bis auf den letzten Platz gefüllt und die Zuhörer wurden von Steven Pitman mit herrlichen Evergreens von dem berühmten „King of Rock’n Roll“ Elvis Presley verwöhnt. Für viele Zuhörer: eine Erinnerungsreise in die 50^{er} und 60^{er} Jahre!

Mit dem zweiten Teil des Konzerts stimmte Steven Pitman die Zuhörer mit wunderschönen Gospelsongs und bekannten Weihnachtslieder auf die Advent- und Weihnachtszeit ein. Alles in Allem: Ein Konzert der Extra-Klasse!

Texte und Fotos: Marc BECKER

Mit einem Blitzstart ins Neue Jahr!



Nach dem „Pot du Président“ am Neujahrstag, bei welchem der Präsident Marc BECKER mit seiner Mannschaft den Bewohner des Centre „Geenzebléi“ ein glückliches und gesundes Neues Jahr wünschte, nach einer wunderschönen Dia-Show, präsentiert vom Fotoklub Wiltz und einem amüsanten Bingo-Nachmittag, lud die „Amicale“ alle Bewohner zum Karneval ein.

Hübsch verkleidet und oft sogar maskiert, präsentierten sich die Bewohner, das



Personal und die Mitglieder der „Amicale“. Bei deftiger Faschingsmusik, vorgetragen vom Orchester Willi SCHMITZ, wurde ausgiebig getanzt und geschunkelt. Die selbstgebackenen „Verwurelter und Berliner“ liessen sich alle gut schmecken. Jeder war der Meinung einen gelungenen Nachmittag verbracht zu haben.

Nun freuen die Bewohner des Altenheimes sich auf das nächste „Highlight“ und zwar am 26. März: eine Reise nach Kirrwiller mit Besichtigung der Show im „Royal Palace.“



KULTUR | CULTURE

Konzerte die begeisterten, in Wiltz...

Concert: Missa Sancta Caecilia

Gleich zweimal fand das Konzert «Missa Sancta Caecilia» statt, und zwar am 6. Februar in Wiltz und am 7. Februar in Esch/Alzette.

120 Sängetinnen und Sänger aus Metz, Esch/Alzette, Belval-Metzerlach und Wiltz sowie das UGDA Harmomieorchester standen unter der Leitung von Dirigent Romain Kerschen.

Zur Aufführung kamen unter anderem die 2001 komponierte, und 2014 orchestrierte Missa Sancta Caecilia sowie das «Noël des Bergers» von Claude Windeshausen.

Foto: Nic Malget



Wiltz erinnerte musikalisch an die Ardennenoffensive

Zu einem ganz speziellen Konzert lud die Wiltzer Harmonie am dritten Advent ein.

Unter der Leitung ihres Dirigenten Tom Braquet erinnerte die Wiltzer Musikgesellschaft an die Ardennenoffensive vor 70 Jahren. Abwechselnd wurden passende musikalische Kompositionen, Zeitzeugen, Filmausschnitte und ausgewählte Beiträge verschiedener Schulkinder und Studenten gezeigt. Das Konzert fand in Zusammenarbeit mit der NLM «Liberation Memorial» statt und stand unter der Schirmherrschaft der US Embassy Luxembourg.

Texte: Claude Windeshausen



KULTUR | CULTURE

... und in Eschweiler

Concert patriotique - Musique Militaire Grand-Ducale

**Concert patriotique joué le vendredi,
5 décembre 2014 dans l'église
d'Eschweiler,**

dans le cadre du 70^e anniversaire de la Libération et de la commémoration du G.I. George Othmar Mergenthaler et de toutes les autres victimes de la commune d'Eschweiler morts durant la 2^e guerre mondiale.



„Wat d’Heemecht ass...“

**Eng musikalesch Rees duerch 175 Joer
Geschicht.**

De Concert gouf offrèiert vun ca. 50 Sänger(innen) a Musikant(inn)en aus der Gemeng Buurschent ënnert der Leedung vum Jos Cannivy a Marcin Wierzbicki.

Lëtzebuurger Lidder déi doheem an an der Friemd gesonge goufen, an der Dëngstmeedchekummer zu Paräis an op der Farm an Amerika; Lidder déi un der Front an am KZ entstanen sinn; Lidder mat deene sech op der Flucht an an der Gefaangenschaft Mutt gemaach gouf; Zaldotelidder; Lidder mat deene mir eis Befreier begréisst hunn a Lidder déi no Fridde ruffen...

Dëse Concert ass deene gewidmet déi fir eis lëtzebuurger Identitéit an eis Fräiheet geschafft a gelidden hunn. Der jonker Generatioun an eise frieme Gäscht sollt dëse musikalesche Sträifzuch duerch d’Geschicht hëllef verstoen, wat eis Heemecht ass!



SPORT

Kinder im Mittelpunkt

„König der Löwen & CO“

Unter diesem Motto fand im Januar in der Sporthalle in Niederwiltz die seit Jahren zur Tradition gewordene Turngala der „Société de Gymnastique Wiltz“ statt.

Die rund 140 Turnerinnen und Turner, die sich vier Monaten lang, neben den normalen Trainingsstunden, unter der fachkundigen Leitung von nicht weniger als 12 Trainern auf diese Gala vorbereitet hatten, konnten das Publikum an beiden Tagen mit ihren Darbietungen regelrecht begeistern.

Während über zwei Stunden nahmen die Turnerinnen und Turner die sehr zahlreichen Zuschauer mit viel Fantasie, spektakulären Showeinlagen in Tanz und turnerischem Können mit auf eine Reise durch verschiedene Musicals, in der im ersten Teil „Moulin Rouge“, „Dschungelbuch“, „Peter Pan“, „Hairspray“, sowie „Aladdin“ im Mittelpunkt standen, während der zweite Teil ganz dem „König der Löwen“ gewidmet war.

Text und Fotos: Claude Windeshausen



Mini -Meet

„E Metteg fir dei Kleng“ organisiert vom „CNW“ am 18. Januar 2015.



Fotos: Thierry Feller

SPORT

Foto: Roland Arendt

Winterwanderung 2015

Am 3. Januar fand die diesjährige Winterwanderung statt, organisiert vom "Syndicat d'Initiative et de Tourisme Wiltz"



Xterra – X-trail des Ardennes 2015

Resultate:

25 Kilometer: Herren

1. Florian Neuschwander (D) 1.43` 24
2. David Claerebout 1.49` 31
3. Dany Papi 1.50` 10

25 Kilometer: Damen

1. Sandra Huberty 2.17` 27
2. Daniele Raach 2.24` 59
3. Miriam Engel 2.26` 26

14 Kilometer: Herren

1. Thierry Hübsch 56` 43
2. Christian Krombach 1.00` 47
3. Martin Gabler 1.00` 59



14 Kilometer: Damen

1. Isabelle Hoffmann 1.12` 04
2. Haiske Bouwmeister (NL) 1.13` 43
3. Stefanie Weiskopf 1.20` 11

7,5 Kilometer: Herren

1. Sven Oly 35` 06
2. Laurent Thunus (B) 47` 52
3. Daniel Roch (CH) 43` 41

7,5 Kilometer: Damen

1. Nathalie Klasen 47` 32
2. Sonja Knebler 47` 52
3. Manuela Weyland 49` 42

VON GUILLAUME BIS ARNDT oder DIE 26 BÜRGERMEISTER DER GEMEINDE WILTZ SEIT 1800

Die erste Amtsperiode von Fränk Arndt (August 2009 – Ende 2011)



Bei den Legislativwahlen am 7. Juni 2009 bekam der Wiltzer Bürgermeister Romain Schneider so viel Stimmen (10 037), dass er anderthalb Monate später, am 23. Juli, zum Minister in der schwarz-roten Regierung Juncker-Asselborn II ernannt wurde.

Zur Folge hatte dies, dass er das Bürgermeisteramt in Wiltz, das er seit November 1999 innehatte, niederlegen musste. Fränk Arndt (LSAP) wurde neuer Bürgermeister

Fränk Arndt: Vom Gewerkschaftler zum Abgeordneten

Fränk Arndt ist genau wie seine Vorgänger John Muller und Romain Schneider ein „Stockwiltzer“. Geboren am 6. Juni 1959, seit 1982 verheiratet mit Françoise Streng, Vater von zwei Söhnen, Laurent und Steve, wuchs Fränk Arndt in Wiltz auf und besuchte hier die Vor- und Primärschule sowie das „Centre d’enseignement moyen et professionnel du Nord“ (heute: LN), bevor er eine Feinmechanikerlehre (ajusteur) bei „Goodyear“ in Colmarberg absolvierte. Nach einem halben Arbeitsjahr bei dem Reifenhersteller wechselte er zur „Circuit Foil“ nach Wiltz, wo er 19 ½ Jahre tätig war, bevor er 1998 OGBL-Regional-Sekretär im Norden wurde.

Seit 1981 Mitglied des OGBL (Onofhängege Gewerkschaftsbond Lëtzebuerg) und der LSAP, stand Fränk Arndt erstmals am 10. Oktober 1993 bei den Gemeindewahlen auf der Kandidatenliste der sozialistischen Partei. Er belegte den 8. Platz mit 481 Stimmen, was nicht zum Einzug in den Stadtrat reichte.

Zum ersten und bisher einzigen Mal, seit nach dem Proporzsystem (1951) gewählt wird, ging die LSAP nicht als stärkste Partei hervor. Sie erhielt 2% an Stimmen weniger als die CSV und bildete mit der „Onoafhängig Lëst Wooltz“ die Opposition. CSV und DP übernahmen die Geschicke der Gemeinde Wiltz. John Muller (CSV) wurde Bürgermeister und bildete mit Jean Jacquemart (DP) und Jean-Pierre Dichter (CSV) den Schöffenrat.

Beim zweiten Anlauf, am 10. Oktober 1999, klappte es für Fränk Arndt mit dem Einzug in den Gemeinderat. 796 Stimmen waren gleichbedeutend mit Rang vier auf der Liste der Sozialisten, hinter Romain

Schneider, Bürgermeister, André Biver und Pierre Koppes, die nun den Schöffenrat bildeten. Die LSAP besaß jetzt (und besitzt noch immer) die absolute Majorität im Wiltzer Gemeinderat.

Am 9. Oktober 2005 steigerte sich Fränk Arndt auf 1202 Stimmen. Nun war er auf Platz zwei und in den Schöffenrat aufgerückt, den er zusammen mit Romain Schneider (2067), Bürgermeister, und Pierre Koppes (1188) bildete.

Nach der Ernennung von Romain Schneider zum Minister am 23. Juli 2009, stimmte die LSAP-Sektion Wiltz am 27. Juli in einer außergewöhnlichen Sitzung über die Neubesetzung des Schöffenrats ab. Wie zu erwarten war, wurde Fränk Arndt neuer Bürgermeister. Da er am 9. Oktober 2011 mit 1877 Stimmen überlegen wiedergewählt wurde, wird Fränk Arndt in die Geschichte eingehen als letzter Wiltzer Bürgermeister – der 26. seit 1800 – vor der Fusion mit der Gemeinde Eschweiler am 1. Januar 2015.

Ein sehr gutes Resultat gelang Arndt am 20. Oktober 2013 bei den vorgezogenen Kammerwahlen mit dem Erreichen des dritten Platzes (6 011 Stimmen) auf der LSAP-Liste im Norden, hinter Romain Schneider (12 389) und dem Diekircher Bürgermeister Claude Haagen (7 225). Da Schneider erneut Minister wurde und die LSAP zwei Sitze im Norden erobert hatte, ist Fränk Arndt seither Mitglied des Hohen Hauses und „Député-maire“.

Wussten Sie, dass Fränk Arndt beim F.C. Wiltz 71 und F.C. „Claravallis“ Clorf als Fußballer aktiv war, dass er von 1991 bis 2000 Jugendmannschaften von Wiltz 71 trainierte und dass er in der Saison 1992-1993 dem Trainer der ersten Mannschaft Charles Pauly als Assistent zur Seite stand? Wissen tun Sie bestimmt, dass Fränk nie eine Krawatte trägt.

Aus dem Register und den Gemeindezeitungen 2009

(Die drei ersten Gemeinderatssitzungen des Jahres 2009 fanden noch unter dem Vorsitz von Romain Schneider statt.)

Am **31. Juli** präsierte Fränk Arndt – der am 7. August von Innenminister Jean-Marie Halsdorf vereidigt wurde – seine erste Gemeinderatssitzung. Den durch die Ministerernennung von Romain Schneider vakant gewordenen Platz im Rat nahm Maisy Berscheid (LSAP) ein. Maisy Berscheid war erst die 3. Wiltzer Frau überhaupt, die es in den Gemeinderat geschafft hat, nach Renée Scheeck-Clam (LSAP / 1988 - 1999) und Sylvie Even (CSV / 1994 - 1999).



► Maisy Berscheid und Fränk Arndt

Am Sitzungstisch nahmen Platz: Fränk Arndt (LSAP) – Pierre Koppes (LSAP), Raymond Shinn (LSAP / neuer Schöffe) – Jean Jacquemart (DP), Henri Besenius (LSAP), Théo Karier (CSV), Jos Schneider (DP), Jean Anen (CSV), Mike Hieff (LSAP), Albert Waaijberg (CSV) und Maisy Berscheid (LSAP).

Mike Nosbusch wurde einstimmig auf den Posten des Gemeindetechnikers genannt.

Rat Jacquemart (DP) erinnerte an die schon vor Jahren vom Schöffenrat versprochenen 500, später 750 Arbeitsplätze auf den Industriebrachen in Wiltz. Schöffe Pierre Koppes (LSAP) präzisierte, dass der aktuelle Eigentümer (Eurofloor) eine Studie in Auftrag gegeben hätte, laut der die Sanierung wesentlich rentabler würde, wenn die Gebäude allesamt abgerissen würden.

Am **1. September** nannte der Gemeinderat folgende Vertreter in den neuen Aufsichtsrat des „Centre Hospitalier

du Nord“: Fränk Arndt, Vertreter des Schöffenrates; John Shinn, Vizepräsident; Michel Deckenbrunnen und Edouard Weisgerber, Mitglieder.

Gemäß Art. 51 ernannte der Gemeinderat am **16. Oktober** folgende sechs Mitglieder für die Schulkommission: Maisy Berscheid, Antoinette Hettlinger-De Rond, Nataliya Schneider-Yatsushko, Carlo Schon, Théo Karier und Jos Schneider.

Auf Anfrage von Rat Jean Jacquemart (DP), der sich Gedanken über die Zukunft des Wiltzer Schlosses machte, verlautete es von Bürgermeister Fränk Arndt, das Kulturministerium habe noch keine Entscheidung zur Nutzung getroffen. Die DP appellierte an den Schöffenrat, beim Ministerium zu intervenieren, damit das Gebäude nicht nach dem Umzug des Altenheimes etliche Jahre unbewohnt bleibe und damit Gefahr laufe zum Schandfleck zu verfallen, anstatt als Prunkobjekt Schaulustige nach Wiltz zu locken.

2009: Ovationen für Politiker

Am 9. Oktober ehrte die „Entente des Sociétés de la Ville de Wiltz“ die fünf Politiker Romain Schneider (neuer Minister), Fränk Arndt (neuer Bürgermeister), Raymond Shinn (neuer Schöffe), Maisy Berscheid (neue Gemeinderätin) sowie Albert Waaijberg, der bereits seit

Anfang des Jahres den scheidenden Rat Jérôme Muller ersetzte. Der Präsident der Vereinsentente Vic Weber ging kurz auf die Laufbahn und die Qualitäten der Geehrten ein. Musikalisch wurde die Feierstunde von der Wiltzer Harmonie gestaltet.

Am 17. Oktober wurde Romain Schneider, neuer Minister für Landwirtschaft, Sport und Solidarwirtschaft, in seinem Wohnort Rullingen geehrt. Im Beisein von zwei anderen Ministern, Jean Asselborn und Marco Schank, wurde dem neuen Regierungsmitglied ein Rennrad überreicht, damit er sich auch körperlich in Zukunft fit halten könne. Im Festzelt zeigten sich die Redner Fränk Arndt, Wiltzer Bürgermeister, Henri Roemer, Präsident des F.C. Wiltz 71, und Alex Bodry, LSAP-Parteipräsident, voll des Lobes für den Gefeierten.

2009: Fränk Arndt äußert sich zu fünf Projekten

In einem Gespräch mit der „LW“-Mitarbeiterin Mireille Meyer äußerte sich der neue Bürgermeister Ende September zu einigen Projekten. Zum Thema „**Industriebrachen**“ ließ er verlauten: *Was den Wohnungsbau im Bahnhofsviertel betrifft, so haben wir uns schon mit Daniel Miltgen, Präsident des „Fonds pour le développement du logement et de l’habitat“ getroffen. Seitens des Fonds besteht Interesse am Projekt. Rund um den Bahnhof wird ein Viertel mit Wohnhäusern, Geschäften*



► Ovation für fünf Politiker: (v.l.n.r.): Albert Waaijberg, der Anfang 2009 Jérôme Muller ersetzt hatte, Maisy Berscheid (neue Gemeinderätin), Raymond Shinn (neuer Schöffe), Fränk Arndt (neuer Bürgermeister) und Romain Schneider (neuer Minister)

und gegebenenfalls einer Vorschule entstehen. Die beiden Fußballfelder „an der Géitz“ werden nach Weidingen verlegt. Wir haben die Verhandlungen für den Verkauf des Industriegeländes „Circuit Foil“ abgeschlossen. Was den Kauf des „Eurofloor“-Geländes angeht, so laufen die Verhandlungen noch.

Der zweite Teil des Interviews betraf die „**Place des Martyrs**“: Dieser Platz wird zu einem Eingang in die Stadt Wiltz umgestaltet werden und gleichzeitig als Ein- und Ausfahrt zum neuen CIPA in der „Kouswiss“ dienen. Das neue Altenheim wird über einen Fußweg und einen Lift, alles rollstuhlgerecht natürlich, mit dem Zentrum der Oberstadt verbunden bleiben. Wir wollen um das CIPA herum ein parkähnliches Flair schaffen, so Fränk Arndt.

Anschließend ging es um das „**Centre de Secours**“. Hierzu das neue Gemeindeoberhaupt: Das neue regionale Einsatzzentrum befindet sich in der Planungsphase. Gemeinsam wurde mit den Verantwortlichen von Feuerwehr und Rettungsdienst beschlossen, den Standort des aktuellen Zentrums beizubehalten. Dieses soll auch während der Bauarbeiten zu 80 Prozent betriebsfähig bleiben.

Fränk Arndts Meinung zum vierten Projekt, „**Aufwertung der Großgasse**“: Die „Grand-Rue“ soll zum Verweilen umgestaltet werden. Das muss nicht notgedrungen viel Geld kosten. Fest

steht, dass sie, gegebenenfalls mit der Einfahrt zum Schloss als Zentrum von Wiltz aufgewertet werden wird. Ob es nun eine 30er-Zone oder ein „Shared Space“ (Anm.: = gemeinsam benutzter Raum) wird, das müssen wir sehen.

Abschließend ging es um die **Zukunft des Schlosses** nach der Schließung des Altenheimes. Das Schloss gehört dem Staat. Unser Wunsch ist erstens eine Zusammenlegung der Museen an dieser Stätte. Auch könnten dem Wiltzer Festival mehr Möglichkeiten im Schloss geboten werden. Die „Skauten“ sollen ihren Sitz dort behalten. In unserem Plan sind ebenfalls eine Brasserie vorgesehen und ein großer Versammlungs- bzw. Speisesaal. Auf diese Weise könnte man im Schloss kulturelle und touristische Akzente setzen, so der Bürgermeister.

Später, am 18. Oktober, nahm Fränk Arndt im „Tageblatt“ erneut Stellung zu den **Industriebrachen**: Wir haben eine Arbeitsgruppe unter dem Impuls des zuständigen Ministers Marco Schank ins Leben gerufen. Wir wurden uns nun endlich über das Sanierungskonzept einig. Wir wissen nun genau, wo saniert werden muss, wie wir mit der „Wiltz“ umzugehen haben. Jetzt wird die Rentabilitätsrechnung erstellt. Der „Fonds de Logement“ konnte nun als Partner gewonnen werden. Bei der Planung soll die Tatsache berücksichtigt werden, dass man in Wiltz einen Nachholbedarf an Einfamilienhäusern hat. Auf

den Industriebrachen könnten, je nach Auslegung, 580 bis 730 Wohneinheiten entstehen. Wann der Grundstein für das erste Haus gelegt werden kann, steht noch nicht fest. Wir müssen erst „tabula rasa“ machen. Dann müssen wir große Areale mit einer zwei Meter hohen Bodenschicht bedecken, nachdem wir eine Abdichtplatte gelegt haben.

2009: Reklassierung der Großgasse beantragt – Schloss soll in den Mittelpunkt

Unter diesen Überschriften berichtet John Lamberty im „LW“ über die Gemeinderatssitzung vom 1. September: Die derzeit als Nationalstraße geführte **Großgasse** in Wiltz soll zugunsten der Gemeinde reklassiert werden, um im Zuge der geplanten Straßen- und Infrastrukturarbeiten zwischen der „Route d’Ettelbruck“, der „Place des Martyrs“ und dem Schloss attraktiver gestaltet und vom Verkehr entlastet zu werden. (...) Wie Bürgermeister Fränk Arndt (LSAP) erklärte, gelte es, die Großgasse dabei so zu gestalten, dass sie wieder stärker zum Verweilen einlädt, was allerdings eine Verkehrsentlastung und die Lösung der Parkprobleme voraussetzt. Entsprechende Verbesserungsmaßnahmen seien allerdings nur durch eine Umklassierung der Straße zu erreichen, die man nun beauftragen wolle.

Im Rahmen dieses Konzeptes, das bereits mit den Verantwortlichen der Straßenbauverwaltung und dem lokalen Geschäftsverband besprochen worden sei, gelte es das **Schloss** als zentralen Anziehungspunkt der Stadt noch bewusster in den Vordergrund zu rücken, so Arndt auf die Nachfrage von DP-Rat Jean Jacquemart. Über die spätere Nutzung des Schlosses habe das Kulturministerium bislang noch nicht entschieden, allerdings sähen die Konzeptvorschläge der Gemeinde ganz klar eine kulturell-touristische Nutzung vor.

2009: „Das Industriebrachen-Projekt hat Priorität“, so Minister Schank

Am 22. September traf sich Marco Schank, beigeordneter Minister für Nachhaltigkeit und Infrastrukturen sowie Minister für den Wohnungsbau, mit den Verantwortlichen der Gemeinde Wiltz, um über die



► Das Wiltzer Schloss im Oktober 2009

Neubelebung der Industriebrachen auf dem Gelände von „Baumaself“ und „Eurofloor“ zu diskutieren. Hier im Resümee, was Schank zu erklären hatte: *Ich habe von Anfang an klargemacht, dass die Neubelebung der Industriebrachen für mich Vorrang hat. Dieses Projekt ist über die Region hinaus von nationalem Interesse. Wir haben nun eine interdisziplinäre Arbeitsgruppe damit beauftragt, die Arbeiten in verschiedenen Bereichen des Projekts auszuführen und zu koordinieren. Zu ihren Aufgaben gehören: Den ursprünglichen Masterplan zu präzisieren, der dann in den allgemeinen Bebauungsplan (PAG) der Stadt Wiltz integriert werden wird. Eine finanzielle Analyse der Sanierungskosten ist zu erstellen. Es heißt, die verschiedenen Akteure aus Staat, Gemeinde und Privatsektor zusammen zu bringen und schlussendlich eine Struktur zu finden, die die konkrete Entwicklung des Projekts ermöglicht. (...)*

Ein wesentlicher Punkt ist die Verwaltung des Projekts, die von der Firma „Project“ übernommen wird. (...) Momentan analysieren wir, ob eine Vorfinanzierung durch die Europäische Investitionsbank (EIB) möglich ist. Rund um den Bahnhof soll ein neues Wohnviertel entstehen. Dies könnte beispielsweise unter der Regie des „Fonds pour le développement du logement de l'habitation“ (FDL) entstehen. (...) Ich bestehe darauf, dass in diesem neuen Viertel zeitgenössische Wohnkultur und Lebensqualität eine vorrangige Rolle spielen. (...)

2009: 2,24 Hektar für den Sport

Unter diesem Titel lässt uns Marc Bernard im „Tageblatt“ vom 11. Oktober wissen: *Längere Diskussionen gab es gestern im Gemeinderat der Ginsterstadt über den Ankauf von 2,24 Hektar Land für die geplante Sportinfrastruktur des FC Wiltz 71 in Weidingen. (...)*

Für 350 000€ will die Gemeinde den Konsorten Joseph Strotz – Margot Berscheid Land in der Größenordnung von 2,24 Hektar in Weidingen abkaufen. Hier soll die neue Infrastruktur für den lokalen Fußballverein entstehen. Drei Spielfelder, die nötigen Infrastrukturen sowie Parkplätze sind hier vorgesehen. Der Preis sei aufgrund



► Die Eurofloorbrachen warten auf den Abriss

einer Expertise zustande gekommen, so Bürgermeister Fränk Arndt (LSAP), und nach zähen Verhandlungen habe man sich geeinigt. Außerdem stehe man in Verhandlungen mit der „Circuit Foil“, um weiteren Grund und Boden zu erwerben.

(...) Zum Schluss der Sitzung bemerkte Rat Jacquemart (DP), dass im Parking eines Supermarkts, der auch der Öffentlichkeit zur Verfügung stehe, katastrophale Zustände herrschen würden. Hygienezustände, mangelnde Helligkeit und vieles mehr würden die Besucher eher abschrecken als anziehen. Bürgermeister Arndt meinte, man sei sich dieser Zustände bewusst und würde nicht bis zum Ablauf des geschlossenen Vertrages (2017) warten, um dort für die nötige Klarheit zu sorgen. Ein Dossier sei in Arbeit und man würde den Mieter auffordern, für den adäquaten Zustand des Parkhauses zu sorgen. Man behalte sich weitere Schritte in dieser Sache vor.

2009: Mehr Sicherheit für die Fußgänger und mehr Parkplätze

In der Dezember-Ausgabe der „Zeitung voan der Gemeng Wooltz“ war zu erfahren: Seit ein paar Monaten werden in Wiltz bedeutende Straßenbau- bzw. Infrastrukturarbeiten in der „Avenue de la Gare“ und in der „Rue Michel Thilges“ durchgeführt. Sozusagen das volle Programm wird bei diesem Projekt

von 5,2 Mio. € durchgezogen. Erneuert werden nämlich Kanalnetz (notwendig geworden durch den Ausbau des „Lycée du Nord“), Wasser-, Gas-, Telefon- und Stromleitungen sowie das Straßenbett mitsamt Bürgersteigen und öffentlicher Beleuchtung. Der Abschluss der Arbeiten ist für das Frühjahr 2011 geplant.

Gelöst werden soll auch das Problem der Sicherheit der Fußgänger insbesondere um die „Place des Tilleuls“ (Lann) sowie auf dem Gelände der Primärschule (heute Grundschule) in der „Avenue Nicolas Kreins“ (Schoulbeerig). Man will dem Problem mit dem Aufstellen so genannter „klugen“ Ampeln an drei Kreuzungen unterhalb des Schulbergs begegnen. Hierdurch verspricht man sich außerdem einen besseren Verkehrsfluss. Neu gestaltet wird die „Lann“, wo u.a. eine Bushaltestelle eingerichtet wird.

Das Projekt sieht auch die Schaffung von neuem Parkraum vor. So entstehen z.B. auf der Gleisüberführung, im Bereich, wo die „Avenue de la Gare“ und die „Rue Michel Thilges“ aufeinander treffen, 35 neue Stellplätze. Der Kostenanteil der Gemeinde, verantwortlich für Kanalisation, Leitungen und Bürgersteige, beläuft sich auf 1,9 Mio. €. Der Staat übernimmt die Kosten für die eigentlichen Straßenbauarbeiten.

2009: Von Ehrungen

In derselben „Zeitung voan der Gemeng Wooltz“-Ausgabe wurde vermerkt: *Im Anschluss an den traditionellen Empfang des Wiltzer Lehrpersonals zum Schulanfang gab es im Festsaal der Schule bereits einen Anlass zum Feiern. Die Wiltzer Schulen wurden für fünf Jahre ökologische Abfallwirtschaft ausgezeichnet.* In seiner Rede ging Army Jacobs, als Vertreter der Initiative „SuperDrecksKëscht“, auf das im Jahr 2003 begonnene Abfallprojekt ein und betonte, dass die Wiltzer Schulen Vorreiter in Sachen Abfallvermeidung und -verwertung waren und somit die erste Schule im Land sind, die durch diese Auszeichnung geehrt werden kann.

Seit fünf Jahren steht in Wiltz das Prinzip der Abfallvermeidung an erster Stelle. Die Eltern werden gebeten, ihren Kindern nur gesunde Lebensmittel und Getränke mitzugeben, wobei auf unnötige Verpackung verzichtet werden soll. Pausenbrote werden in einer wieder verwertbaren Kiste mitgebracht. Auf kohlenensäurehaltige Getränke und Süßigkeiten soll ganz verzichtet werden und Wasser wird als Durstlöscher empfohlen. (...)

Da nun aber nicht aller Abfall vermieden werden kann, kommt der Abfalltrennung eine große Bedeutung zu. Alle Abfälle werden von den Kindern in speziell gekennzeichneten Behältern nach Papier, Tetra-Pak, Plastikflaschen und Restmüll getrennt. Eine Sammelstelle für Batterien steht ebenfalls zur Verfügung. Leere Klebestifte oder Füllfederpatronen sowie ausgediente Filzstifte werden in der Klasse gesammelt, da auch sie nicht in

den Restmüll gehören. (...) Nur durch die exzellente Zusammen-arbeit zwischen der Elternvereinigung und dem Lehrpersonal aller Klassen konnte diese ökologisch und pädagogisch wertvolle Herausforderung in Angriff genommen werden.

Am 2. Dezember überreichte die „Elteren a Pädagogenfir Integratioun Asbl“ einen Preis an das **Lehrpersonal der Villa Mirabella** (Früherziehung und Vorschule) in Wiltz. Dieser Preis wird jährlich an eine Institution überreicht, die sich insbesondere um die Integration von verhaltensauffälligen, geistig und körperlich behinderten sowie fremdsprachigen Mitmenschen bemüht. Ginette Clees vermerkt im „LW“ vom 5. Dezember: *In der Villa Mirabella betreut das Lehrpersonal einige Kinder mit speziellen Bedürfnissen. Diesbezüglich wurde eine Integrationsklasse gebildet, die sich, nachdem die Zahl verhaltensauffälliger Kinder weiter anstieg und das Lehrpersonal immer enger zusammenarbeitete, zu einer regelrechten Schule der Integration entwickelte. Vorrangige Ziele in der Villa Mirabella sind, den Kindern Sicherheit zu geben und durch Beobachtung ihres Verhaltens die Kinder verstehen zu lernen. Durch Motivation und Mitbestimmung soll jedem Kind die Möglichkeit gegeben werden, nach seinem eigenen Rhythmus zu lernen. Durch Teamarbeit des Lehrpersonals werden sowohl schwache Kinder, wie auch solche, die schon weiter sind, gefördert. (...)*

Im Zweiten Weltkrieg, am 5. Dezember 1944, spielte der amerikanische **GI Richard W. Brookins**, welcher der 28. Infantry Division angehörte, den „Kleessen“ für die Wiltzer Kinder. Am 27. und 28. Novem-



► Der amerikanische „Kleessen“ Richard W. Brookins blickt 32 Jahre zurück

ber 2009 wurde der damals 87-Jährige in Wiltz geehrt. Ihm zu Ehren pflanzte die „Oeuve St-Nicolas“ eine Eiche, Symbol von Stärke und Ausdauer, und errichtete einen Gedenkstein, bestehend aus blauem Hausstein des Steinbruchs aus Merkholtz.

Im Kriegsmuseum im Wiltzer Schloss wurde zu Erinnerung an Brookins GI-Kollegen Frank McClelland († 23.2.2007 im Alter von 92 Jahren) eine Plakette angebracht. „Dick“ Brookins beschenkte die Kinder der „Cité Martyre“ auch 1977, 1984, 1994, 1999 und 2004.

2009: Von Jubiläen

100 Jahre alt wurden die **Wiltzer Turner**. In Anwesenheit der Minister Marco Schank und Romain Schneider blickte der Jubiläer-verein Mitte Oktober im Kulturzentrum „Prabbeli“ mit Fotoausstellung und Powerpoint-Präsentation auf eine bewegte Vergangenheit zurück.

Der Organisator und die vielen Besucher zeigten sich überrascht über die stattliche Menge von Material, das sich über die Jahre in den Fotoalben ehemaliger und heutiger Turner gesammelt hatte. Auf die Ausstellung folgten ein Konveniat und die Herausgabe einer Broschüre. Turnvereine gab es in Wiltz seit 1909, wo „La Persévérante“ in Oberwiltz gegründet wurde, auf die die 1912 die Niederwiltzer „L'Hirondelle“ folgte. 1981 fusionierten die



► Wiltzer Schulen werden von der Initiative „SuperDrecksKëscht“ ausgezeichnet



► Ausstellung „100 Jahre Wiltzer Turner“

beiden Vereine und bildeten die „Société de Gymnastique“ Wiltz.

Zum **80. Jubiläum** der **DEA** (Distribution d'Eau des Ardennes) fand am 7. Dezember eine akademische Sitzung, an der die Minister Jean-Marie Haldorf und Romain Schneider teilnahmen, in Wiltz statt. Wie John Lamberty im „LW“ zurückbehielt, durchzogen die Sorge um explodierende Wasserpreise im Ösling, infolge der künftigen Einführung des Kostendeckungsprinzips, und der Aufruf zur Solidarität in Form eines Einheitspreises die Sitzung wie ein roter Faden. DEA-Präsident Charel Pauly wies darauf hin, dass die DEA nicht weniger als 480 Kilometer Leitungen auf einem Drittel der Landesfläche zählt, über welche 36 Gemeinden mit rund 4,5 Millionen Kubikmeter Wasser beliefert werden.

Am zweiten Novemberwochenende fand die **20. lokale Kunst- und Hobbyausstellung** im Festsaal der Wiltzer Grundschule (früher Primärschule) statt. Die Organisation lag in den Händen des „Camping Caravaning Club des Ardennes Wiltz“. Angeboten wurden Stickereien, Strick- und Häkelarbeiten, Genuss- und Dekorationsartikel sowie Kerzen- und Blumengebinde.

Höhepunkte der **10. „Lichtwochen“** waren die Modedefiles unter dem Thema „Fantaisies de Noël“ und das prunkvolle Feuerwerk.

2009: Erste Sitzung des Verwaltungsrates des CHdN

Gegen Ende des Jahres trafen sich in Ettelbrück die Mitglieder des Verwaltungsrates des „Centre Hospitalier du Nord“ (CHdN) zu einer ersten Sitzung. Der Rat setzte sich zusammen aus den „Ettelbrückern“ Marc Mohr (Präsident), Jean-Paul Schaaf, Louis Reiles, François Faber, Nicole Wilhelm-Petry, Viviane Dockendorf-Bellina, Albert Jacoby, Paul Becker (Personalvertreter) und Dr. Paul Solvi (Ärztevertreter) sowie den „Wiltzern“ John Shinn (Vizepräsident), Fränk Arndt, Edouard Weisgerber, Michel Deckenbrunnen, Angelo Picco (Personalvertreter) und Dr. Nico Scheer (Ärztevertreter) zusammen.

Vertreter des Gesundheitsministeriums war Mike Schwebag. Beratend standen dem Verwaltungsrat Frank Hansen (Commissaire aux hôpitaux) sowie die Mitglieder des Direktionsvorstandes Dr. Hans-Joachim Schubert, Georges Bassing, Dr. Marcel Bauler, René Haagen und Jean-Paul Messerig zur Seite.

Am 1. Januar 2010 nahm das durch die Fusion des „Hôpital St-Louis Ettelbruck“ und der „Clinique St-Joseph Wiltz“ entstandene CHdN offiziell seine Arbeit auf und wurde mit über 1 000 Mitarbeitern und 130 Ärzten zum größten Arbeitgeber im Norden Luxemburgs.

2009: Statistisches

2009 war ArcelorMittal mit 6 540 Beschäftigten der größte **Arbeitgeber** hierzulande. Es folgten: Dexia BIL (3 990), Cactus (3 850), P & T (3 460), CFL (3 390), Goodyear (3 350), BGL (2 610), Dussmann Group (2 540), Luxair Group (2 500), Price Waterhouse (1 840), Spuerkeess (1 800), Compass Group (1 520), BNP Paribas (auch 1 520), KBL (1 250), Groupe Guardian (1 230), Du Pont Nemours (1 180), Cargolux (1 150) und Groupe Caceis (1 120).

2009 gab es 145 300 **Grenzgänger**: 72 700 aus Frankreich, 37 300 aus Deutschland und 35 300 aus Belgien. Die Stateg zählte 2 268 Bauernbetriebe in Luxemburg, im Jahr 2000 waren es deren noch 2 738.

2009: Was mir aus den letzten fünf Monaten sonst noch erwähnenswert scheint

Am 12. September war es wieder soweit. Die 3. „**Nuit des Lampions**“ verzauberte die Stadt Wiltz und insbesondere den „Jardin de Wiltz“. Ein großes Publikum hatte sich am frühen Abend vor dem Gemeindehaus zum Konzert der Wiltzer „Harmonie Grand-Ducale Municipale“ eingefunden. Anschließend verließ der Lampion-Umzug das Schloss in Begleitung der französischen Truppe „La Salamandre“, die mit ihrem Feuerspektakel alle in ihren Bann zog.

Im „Jardin de Wiltz“ konnte man dann die eigentliche Magie der „Nuit des Lampions“ erleben. Die Mischung des Lichts der Lampions und der Musik erzeugten Gänsehaut bei den Besuchern.



► Nuit des Lampions 2009



► Der neue Unimog ist da

Die vom Wiltzer Syndicat d'Initiative organisierte „**Marche populaire**“ kannte einen regen Zuspruch. Bei herrlichem Herbstwetter taten nicht weniger als 330 Teilnehmer etwas für ihre Gesundheit. Mehr als entschädigt für ihre Anstrengungen, über 7, 12 oder gar 20 km, wurden sie mit unvergleichlichen Ausblicken auf das Tal der „Wiltz“.

Die Mannschaft der „**Klengdéierenziichter**“ um Präsident Théo Schmitz hatte weder Kosten noch Mühe gescheut, um auch die 47. Expo zu einem vollen Erfolg zu führen. Nicht weniger als 380 Kaninchen und 230 Stück Geflügel (aus 72 verschiedenen Rassen) wurden dem breiten Publikum gezeigt. 60 Züchter aus Belgien, Deutschland und Luxemburg stellten in der Halle „Géitz“ aus.

Am 10. Oktober wurde das „**Smatch**“-Geschäft in Niederwiltz **Opfer eines Raubüberfalls**. Gegen 18.20 bedrohte der Täter drei Angestellte, beim Verlassen des Gebäudes durch den Personalausgang,

mit einer Pistole, verlangte von ihnen den Schlüssel des Tresors und entwand etwas mehr als 15 000 €.

Im November überreichten die des zweiten Kinder Zyklus der **Grundschule** (früher: Untergrad, d.h. 1. und 2. Schuljahr) einen **Scheck von 18 000 €** an Cécile Hemmen zur Unterstützung von „Télévie“. Die Spende stammte aus dem Erlös des multikulturellen Kochbuchs „Mir kache fir Grouss a Kleng“. Die erste, 1000 Exemplare umfassende Auflage war schnell vergriffen. Weitere 500 Bücher wurden in Druck gegeben.

Am Sonntag, dem 15. November, spendete Erzbischof Fernand Franck rund 80 Jugendlichen des Pfarrverbandes Wiltz das Sakrament der **Firmung** in der Niederwiltzer Dekanatskirche.

Nach 28 Jahren war es an der Zeit, den alten LKW des Regie-Betriebs durch einen moderneren und effizienteren zu ersetzen. Aufgrund der guten Erfahrungen mit dem Fabrikat **Unimog**, entschied sich die

Gemeinde auch diesmal für einen LKW vom gleichen Typ der Firma Mercedes-Benz.

Zum Schulanfang 2009 - 2010 ersetzte die Grundschule („*école fondamentale*“) die Primärschule. Eine **Schulreform** trat in Kraft.

Am 9. Oktober erhielt der US-Präsident **Barack Obama** den **Friedensnobelpreis** für seinen Einsatz zur Stärkung der internationalen Diplomatie.

Am 20. Oktober konnte Finanzminister Luc Frieden das **Bankgeheimnis** ihn extremis retten.

Am 19. November entschieden sich die Staats- und Regierungschefs der EU gegen den luxemburgischen Premier **Jean-Claude Juncker** als ersten ständigen EU-Ratspräsidenten. Der belgische Premier **Herman Van Rompuy** wurde gewählt. Juncker konnte sich damit trösten, für zweieinhalb Jahre Chef der Euro-Gruppe zu bleiben.

Aus dem Register und den Gemeindezeitungen 2010

In der Sitzung vom **6. Januar** wurde der Kostenanschlag in Höhe von 4,154 Mio. € für den Bau eines neuen regionalen Einsatzzentrums für die Rettungsdienste genehmigt.

Vorgesehen wurden 740 000 € für die Instandsetzung des „Weierwee“ sowie die Anfertigung eines Aufzuges und einer „Passerelle“, um den Bewohnern des neuen Altenheimes den Zugang zum Zentrum der Oberstadt zu erleichtern.

Einstimmig beschlossen wurde der Ankauf des Geländes mitsamt der Gebäuden der „Circuit Foil“ in Weidingen zum Preis von 3,15 Mio. Euro. Dieser Ankauf brachte mehrere Vorteile mit sich: Zwei Betrieben, die das Eurofloor-Gelände verlassen mussten, wurde eine neue Niederlassung ermöglicht; das CIGR konnte definitiv hier untergebracht werden; es blieben Flächen frei für die Ansiedlung von Aktivitäten, die in der regionalen Industriezone „Salzbaach“ nicht zugelassen sind; für die Verlegung der Fußballfelder nach Weidingen stand mehr Platz zur Verfügung.

Der Kontrakt mit der City-Managerin Katharina Scheer wurde nicht verlängert.

Der Haushalt 2010 wurde mit 6 Ja- (LSAP) und 5 Neinstimmen (CSV & DP) angenommen.

Die Haushaltsvorlage sah wie folgt aus:
Gewöhnliche Einnahmen: 14,79 Mio. €
Gewöhnliche Ausgaben: 13,74 Mio. €
Außergewöhnliche Einnahmen: 1,51 Mio. €
Außergewöhnliche Ausgaben: 8,59 Mio. €.

In den vergangenen fünf Jahren (2004-2009) war die Bevölkerung der Stadt Wiltz um 291 Bürger auf 4867 angestiegen, was einem Wachstum von 6,36% entsprach. Am 31. Dezember 2009 belief sich die Gemeindeschuld auf 8,9 Mio. €, was einer Prokopf-Schuld von 1 828 € gleichkam.

Im gewöhnlichen Haushalt waren im Zeitraum 2004 - 2009 die Ausgaben von 10,66 Mio. auf 12,80 Mio. € gestiegen, die Einnahmen von 11,87 Mio. € auf 14,20 Mio.

Am **22. Februar** unterschrieb der Rat einen Mietvertrag mit den Firmen Vvyngla und Tofebat Lux für zwei Hallen auf dem ehemaligen Circuit-Foil-Gelände in Weidingen.

170 000 € wurden genehmigt für die Instandsetzung des unterirdischen Parkings „Îlot du Château“. Für den Umbau der Terrasse in ein Versammlungslokal und für sanitäre Einrichtungen im „Foyer social pour travailleurs immigrés isolés“ (Oasis) wurden 150 000 € vorgesehen. CSV-Rat Théo Karier wollte sich informieren über den Wahrheitsgehalt von Gerüchten, denen zufolge der Hubschrauberlandeplatz auf der Klinik und der dortige Liftzugang Sparmaßen zum Opfer fallen könnten. Bürgermeister Fränk Arndt bestätigte, dass über Einsparungen am Projekt diskutiert werde, allerdings werde man sich mit guten Argumenten für die Landeplatte auf der Klinik und den Lift einsetzen, wobei er auch gute Aussichten auf Erfolg sehe.)

Ohne Gegenstimme wurde am **31. Mai** das von der Gemeindeeinerin Gaby Conjaerts-Thoma vorgetragene Restanenetat angenommen. Demnach blieben der Gemeinde noch 255 148 € bei säumigen Schuldnern einzutreiben. Für 17 548 € gewährten die Räte derweil Entlastung.

Zu erfahren war, dass Innenminister Jean-Marie Halsdorf den von der Wiltzer Gemeinde vorgeschlagenen gestaffelten Wasserpreis abgelehnt hatte. (dazu später mehr)

Der neue Wasserpreis, ab dem 1. Juli 2010, wurde in der Sitzung vom **14. Juni** einstimmig genehmigt. Er gilt bis heute und besteht aus einem fixen und einem variablen Teil. Der fixe Teil beläuft sich pro Haushalt auf 151,46 € jährlich, was 25,24 € pro Rechnungsausgabe – alle zwei Monate – entspricht. Der variable Teil hängt von der Verbrauchsmenge ab. Eine Familie X, die 15 m³ Trinkwasser in zwei Monaten verbraucht, zahlt 50,86 €, da ein m³ 3,39 € kostet (15 x 3,39 = 50,86). Hinzukommen 3 % TVA, in diesem Fall 2,28 €, so dass sich die Trinkwasserrechnung dieses Haushalts X auf insgesamt 78,38 € (25,24 + 50,86 + 2,28) belief.

CSV-Rat Théo Karier richtete sich im Namen seiner Fraktion an den gesamten Gemeinderat mit der Bitte, sich gegenüber der Postdirektion geschlossen für den Bau des regionalen Verteilerzentrums in Wiltz einzusetzen. Die Post habe die bereits sicher geglaubten Pläne vor kurzem wieder in Frage gestellt mit der fadenscheinigen Begründung, dass es in Wiltz schwierig sei, ein geeignetes Grundstück zu finden. Mehr als 20 Arbeitsplätze seien durch die Schließung gefährdet. In einer gemeinschaftlichen Beschlussfassung wurde festgehalten, eine sofortige Unterredung mit der Postdirektion einzuleiten. (dazu später mehr)

Gut geheißen wurde am **28. September** das Bebauungsprojekt „Monopol“ des Promotors Breevast. Dieses sah vier Blöcke vor mit einer maximalen Geschäftsfläche von 49 Ar und einer minimalen Wohnfläche von 33 Ar sowie unterirdischen Stellungsplätzen. (Anm.: In der letzten „Zeitung“ hatte ich geschrieben, der Promotor hätte pleite gemacht – was nicht stimmt. Richtig hätte es heißen müssen: Die niederländischen Banken stellen Breevast kein Geld für Projekte im Ausland zur Verfügung – was auf dasselbe herauskommt: Das Projekt „Monopol“ ist aufs Eis gelegt.)

Einstimmig forderten die Volksvertreter, den Bereitschaftsdienst der „Polyclinique“ in Wiltz im Interesse der Bevölkerung des ganzen Nordens wieder uneingeschränkt zu garantieren resp. die Schaffung einer „Maison médicale“ in Wiltz in Betracht zu ziehen. Diese Beschlussfassung wurde von sämtlichen Nordgemeinden unterstützt. (Anm.: Und es nutzte nichts, wie wir später erfahren werden.)



► So könnte das „Monopol“-Gelände einmal aussehen

Zu großer Erleichterung sorgte am **29. November** die Mitteilung des Bürgermeisters Fränk Arndt, dass das Wiltzer Schloss nicht verkauft würde. (dazu später viel, viel mehr)

Neue Abwassergebühren wurden festgelegt – mit einem fixen Teil von 20 € und einem variablen Teil von 3,15 € pro m³. Die Gebühren traten am 1. Januar 2011 in Kraft.

In der letzten Sitzung des Jahres 2010, am **20. Dezember**, wurden der Raumpflegerin Viviane Ersfeld-Nell und dem Arbeiter Claude Weber ein Geschenk im Wert von 1 400 € für 25 Jahre Dienst zugesprochen.

Die Budgetvorlage 2011 wurde mit acht Ja-Stimmen (LSAP und CSV – Jean Anen (CSV) fehlte krankheitshalber) und zwei Nein-Stimmen (DP) angenommen. Sie sah folgendermaßen aus:

Gewöhnliche Einnahmen: 16,24 Mio. €
 Gewöhnliche Ausgaben: 14,39 Mio. €
 Außergewöhnliche Einnahmen: 3,09 Mio. €
 Außergewöhnliche Ausgaben: 7,60 Mio. €.

Vorgesehen waren u.a. 2 Mio. € für weitere Ausbauarbeiten am Rettungszentrum, 800 000 € für den Ankauf des Hauses 12 in der „Rue du XSeptembre“ zur Schaffung von 79 Kinderbetreuungsplätzen, 940 000 € für den Abschluss der Sanierungsarbeiten in der „Avenue de la Gare“ und „Rue Michel Thilges“, 776 000 € für die Fertigstellung



► Das Schloss vor ca. 100 Jahren (von Süden her geknipst), ganz links: der quadratische Turm, ganz rechts: der Hexenturm

des Zugangs zum Seniorenheim samt Instandsetzung des „Weierwee“ und eine Million € für die erste Phase der Sanierungsarbeiten in der „Rue des Charretiers“ und „Rue du Rocher“.

2010: Was geschieht mit dem Schloss?

Dass das dem Staat gehörende Wiltzer Schloss ab 2011, nach dem Umzug der Senioren aus dem sich dort befindlichen Altenheim in das neue CIPA in der „Kouswiss“, leer stehen würde, das wusste ein jeder. Was dann mit dem rund 300 Jahre

alten Wiltzer Wahrzeichen geschehen würde, das fragte sich ein jeder. Dass es verkauft werden könnte, das fürchtete ein jeder.

Ganz kurz sei auf die Geschichte des Schlosses hingewiesen: *Graf Jan (Johann) VI. von Wiltz legte 1631 den Grundstein zu dem mehr oder weniger in der heutigen Form bestehenden Schloss. Wegen der Wirren des 30-jährigen Krieges, wurde erst 1713 mit dem Bau begonnen, der 1727 mit der monumentalen, in den Schlossgarten führenden Freitreppe vollendet wurde.*

Zu den ältesten Teilen des heutigen Schlosses gehören der viereckige Turm an der Nordwestseite, der aus dem 13. Jahrhundert stammt und der ersten Schlossanlage als Eingang diente, und der sagenumwobene Hexenturm, der 1573 errichtet wurde.

Der letzte Graf von Wiltz, Théodore François de Paule de Custine, verließ Wiltz 1793 vor den aufrückenden französischen Revolutionstruppen.

Nachdem das Schloss jahrzehntelang in Privatbesitz gewesen war und bis nach dem Zweiten Weltkrieg teilweise den Schwestern der christlichen Lehre als Mädchenpensionat (1851-1950) gedient hatte (erstes Pensionat des Landes), wurden die Gebäude 1951 vom Luxemburger Staat erworben, der darin ein Altenheim errichtete, das bis 1985 von den



► Das Schloss heute (von Norden her gesehen)



► Von 1851 bis 1950 befand sich ein Pensionat im Schloss

Tertiärkarmelitinnen geleitet wurde.

In der „LW“-Wort-Ausgabe vom 4. August unterhält sich John Lamberty mit Etienne Reuter aus dem Finanzministerium und mit dem Wiltzer Bürgermeister Fränk Arndt.

Zu diesem Zeitpunkt suchte der Luxemburger Staat als Eigentümer in einem europäischen Auswahlverfahren nach einem Privatinvestor für die künftige Nutzung des Wiltzer Schlosses. Ziel der hierzulande bis dahin einzigartigen Maßnahme war es, das Schloss, nach dem für Anfang 2011 geplanten Auszug des dortigen Seniorenheimes, einer langfristigen Nachfolgenutzung zuzuführen, die sowohl wirtschaftlich tragfähig als auch der Rolle des Gebäudes als kulturhistorisches Denkmal und touristischer Attraktionspunkt der Stadt Wiltz gerecht werden sollte. Interessierte „Schlossherren“ durften ihre Kandidatur bis zum 29. Oktober einreichen.

Etienne Reuter, zuständiger Regierungsberater im Finanzministerium warnte vor voreiligen Spekulationen: *Ob es letztlich zu einer Erbverpachtung oder sogar dem Verkauf des ganzen oder nur einem Teil des Schlosses kommt, steht noch keineswegs fest. Dies hängt natürlich alles vom Investor und von den Bedürfnissen des Konzepts ab. Derzeit sind wir ausdrücklich für alle ansprechenden Vorschläge und Kandidaturen offen. Sicher ist aber, dass es*

sich um ein langfristiges Konzept handeln soll, das im Sinne der Stadt Wiltz steht und die Bewahrung der historischen Substanz garantiert.

Offen für alle Konzeptvorschläge gab sich auch der Wiltzer Fränk Arndt, der dennoch betonte, dass man als Gemeinde einem hotelgewerblich-gastronomischen Projekt den Vorzug geben würde: *Wir haben bisher immer für eine solche Nachfolgenutzung der Servior-Räumlichkeiten, etwa in Form eines „Hôtel de charme“ oder einer Hotel-Brasserie, plädiert, was sich, eingebunden in den einzigartigen Rahmen des Schlosses samt dem bekannten Wiltzer Festival oder dem Biermuseum, ja auch anbieten würde. Das heißt aber nicht, dass nicht auch andere Projektideen willkommen sind. Wichtig ist, dass das Schloss belebt und Hauptanziehungspunkt der Stadt Wiltz bleibt.*

Das Schloss wird nicht verkauft

In einer Pressemitteilung sprach sich die DP-Fraktion aus Wiltz am 8. August formell gegen den Verkauf des Schlosses aus. Der Staat suche zurzeit in einem europäischen Auswahlverfahren nach potenziellen Privatinvestoren, um das Schloss, nach Auszug des Servior-Seniorenheimes, einer langfristigen und tragfähigen Nachfolgenutzung zuzuführen. Selbst ein Verkauf des unter Denkmalschutz stehenden Bauwerks sei nicht ausgeschlossen. Die DP befürchtete

vor allem, dass im Falle eines Verkaufs die Kontrolle über das Schicksal des Schlosses verloren gehen könnte und der Fantasie des Ankäufers keine Grenzen gesetzt sein könnten. Wenn den neuen Besitzern das Geld ausginge, dann würde das Schloss verfallen und Wiltz bekäme neben den Industriebranchen auch noch Schlossbranchen.

Nach Meinung der DP sei der Staat einfach nicht bereit, Geld in die Erneuerung der Installationen eines Öslinger Schlosses zu stecken, während es im Zentrum oder Süden des Landes meist nicht auf ein paar Millionen Euro ankomme, wie etwa die Museen „op dräi Eechelen“ oder die Hochöfen in Esch-Belval zeigten.

In der Sitzung vom 28. September brachte Rat Jean Jacquemart (DP) die unklare Zukunft des Schlosses zur Sprache. Er wehrte sich im Namen der DP-Fraktion gegen einen möglichen Verkauf des historischen Gebäudes. Bürgermeister Fränk Arndt erklärte, bereits mehrere potenzielle Investoren hätten das Schloss besichtigt, eine Entscheidung falle aber erst Ende November. Arndt bedauerte die Polemik, mit der in der Öffentlichkeit über das Thema diskutiert werde. Niemand im Gemeinderat sei von einem möglichen Verkauf angetan, man solle sich jedoch nicht von vornherein dieser Variante verschließen, die auch ausreichend Sicherheiten bezüglich des Erhalts dieses einzigartigen Bauwerks bieten und



► 2010 war die Zukunft des Schlosses noch ungewiss

eventuell doch einen attraktiven Mehrwert für Wiltz schaffen könnte.

Am 18. Oktober ließ uns Fränk Arndt in einem Interview mit „Tageblatt-Redakteur“ Roger Infalt wissen: *Sieben Interessenten für das öffentlich ausgeschriebene Schloss sind vorstellig geworden. Wir nehmen einmal an, dass drei davon wirklich konkrete Ideen haben, wie die Zukunft des Schlosses aussehen könnte. Ende dieses Monats werden wir uns mit diesen Leuten treffen, vielleicht wissen wir anschließend mehr. Als Gemeinde sind wir daran interessiert, auf die Räume, die wir im Moment im Schloss benutzen, auch in Zukunft zurückgreifen zu können. Außerdem würden wir gerne das Conzemius-Haus zu unserer Verfügung haben. Gut zu Gesicht stehen würden uns zudem die Räume, in denen augenblicklich die Servior-Wäscherei untergebracht ist.*

Gleich zu Beginn der Gemeinderatssitzung vom 29. November ließ Bürgermeister Fränk Arndt offiziell verlauten, ein Verkauf des Wiltzer Schlosses sei nun definitiv vom Tisch. Bis zum Stichdatum des 29. Oktobers hätten sich mehrere Interessenten gemeldet, deren breitgefächerte Konzeptideen jedoch alle auf einer Erbpacht – und damit nicht auf dem Kauf – des Schlosses basierten. Welche Bewerber im Rennen um das Schloss seien, wollte der Bürgermeister auf Nachfrage der Räte Jos Schneider und Théo Karier nicht verraten. Man habe mit elf potenziellen Investoren Visiten

durchgeführt, von denen sieben näheres Interesse gezeigt und sich schließlich fünf über konkretere Konzeptmöglichkeiten informiert hätten. Genauere Informationen hoffe er im Frühjahr geben zu können. (Anm.: 2011 sollte dann das Schloss eine völlig unerwartete Bestimmung bekommen, doch dazu später mehr.)

2010: Eingeschränkter Notfalldienst der Wiltzer „Polyclinique“

Ab dem 15. Juli galten (und gelten noch immer) nur noch eingeschränkte Notfalldienstzeiten („Permanence“) am Wiltzer Klinikum des „Centre Hospitalier du Nord“ nämlich wochentags von 8 bis 20 Uhr und am Wochenende bzw. an Feiertagen von 10 bis 18 Uhr. Der CHdN-Generaldirektor Prof. Dr. Hans-Joachim Schubert erklärte John Lamberty in einem „LW“-Interview am 7. August, warum nach langen Diskussionen im ersten Halbjahr 2010 der Verwaltungsrat des CHdN schließlich zugestimmt habe, den Notfalldienst in Wiltz einzuschränken: *Nachdem die Wiltzer Ärzteschaft uns signalisiert hatte, dass sie mit der Leistung des freiwilligen Notfalldienstes zusehends zeitlich überfordert ist, waren wir zu dieser Entscheidung gezwungen. Zudem ist es natürlich aus ökonomischer Perspektive nicht sinnvoll, für „geringfügige“ Beschwerden einen umfassenden Notfalldienst in Wiltz aufrechtzuerhalten. Bei allen vitalen, potenziell lebensbedrohlichen Fällen wie*



► Das CHdN Wiltz Ende 2010

schweren Unfällen, Herzinfarkten oder Ähnlichem ist das Wiltzer Klinikum ohnehin nicht zuständig, sondern der Patient wird dann gleich vom Notarzt in das entsprechend ausgerüstete Partnerkrankenhaus in Ettelbrück geschickt. Ich will keineswegs den Bedarf an einer bestmöglichen ärztlichen Notdienstversorgung an der Nordspitze leugnen. Die optimale Lösung stellt in meinen Augen allerdings die Einrichtung einer „Maison médicale“ im Ösling dar. Dieser Ausweg sollte im Rahmen der derzeitigen Debatten um die Gesundheitsreform auf jeden Fall in Erwägung gezogen werden. Die Einschränkung des nächtlichen Notfalldienstes bringt übrigens eine deutliche Verbesserung tagsüber mit sich. Innerhalb der „Permanence“-Zeiten ist nun bis 20 Uhr stets garantiert, dass ein Facharzt, ob Internist oder Chirurg, direkt im Krankenhaus präsent ist und nicht erst vorher einbestellt werden muss.

Aus Belegschaftskreisen des Wiltzer Krankenhauses verlauteten mancherorts sorgenvolle Töne, die befürchteten, mit der Einschränkung des Notfalldienstes werde in Wiltz der Anfang vom Ende des Krankenhauses eingeleitet. Wer in Wiltz nur noch limitiert Zugang zu medizinischer Erstversorgung erhalte, könne auch gleich nach Ettelbrück abwandern. Was bliebe, wäre ein besseres Pflegeheim...

Besorgt zeigten sich auch die Rettungskräfte, die darauf hinwiesen, dass die meisten Patienten an der Nordspitze darum bitten würden, in Wiltz behandelt zu werden, da sie die dortigen Ärzte seit langem kennen und schätzen würden. Das Wiltzer Krankenhaus müsste zumindest ein „Hôpital de proximité“ für die ansonsten noch stärker benachteiligte Nord-Bevölkerung bleiben. Daneben wiesen die Einsatzkräfte darauf hin, dass es nun immer wieder vorkäme dass in Ettelbrück alle Betten belegt seien, weshalb man



► Die „Clinique St-Joseph“, als sie 1937 eingeweiht wurde

die Patienten dann doch wieder nach Wiltz oder gar bis nach Luxemburg-Stadt weiterverfrachten müsse.

Sorgen, die auch von der Politik geteilt wurden. Für die Stadt Wiltz und die Region ist es mehr als bedauerlich, dass die hiesigen Ärzte den Notfalldienst nicht mehr in vollem Umfang leisten wollen, und die Menschen des Wiltzer Kantons oder auch aus der Gegend von Wintger oder Clerf dadurch bei der medizinischen Erstversorgung klar benachteiligt werden. Die Idee einer „Maison médicale“ ist daher auf jeden Fall richtig. Im Rahmen der vom Staat angestrebten Spezialisierung der Kliniken müssen wir darüber hinaus sehen, welche neue Chancen Wiltz erhält. Ich könnte mir vorstellen, dass das Wiltzer Krankenhaus jene Operationen mit ein- oder zweitägigen Hospitalisierungen übernehmen könnte, meinte Fränk Arndt, der auch darauf verwies, dass noch 23 Millionen € an Investitionen in der Wiltzer Klinik vorgesehen seien. Dies gibt mir doch Zuversicht, dass die Wiltzer Klinik nicht dem Ende zugeht, so der Wiltzer Bürgermeister.

In der Gemeinderatssitzung vom 28. September, in der Rat Théo Karier (CSV) auf die durch die Einschränkung der Notfallzeiten bei den Bürgern hervorgerufenen Sorgen verwies, gab Arndt (LSAP) zu bedenken, dass der bisherige Notfalldienst in Wiltz nicht mehr den erforderlichen Normen entsprochen habe. Ob es nun Sinn mache, eventuell einen Arzt für den Notfalldienst einzustellen oder gar eine „Maison médicale“ in Wiltz einzurichten, müsse geprüft werden. Rat Jean Jacquemart (DP) bedauerte seinerseits, dass viele Ärzte heutzutage nicht mehr bereit seien, aus Berufsethos rund um die Uhr einsatzbereit zu sein.

Auch wenn der Wiltzer Gemeinderat in dieser Sitzung einstimmig forderte, den Bereitschaftsdienst der „Polyclinique“ in Wiltz im Interesse der Bevölkerung des ganzen Nordens wieder uneingeschränkt zu garantieren, auch wenn diese Beschlussfassung von sämtlichen Nordgemeinden unterstützt wurde, der Notfalldienst am Wiltzer Krankenhaus blieb eingeschränkt. Bürgermeister Fränk Arndt (LSAP) teilte die Sorge, dass die Bürger

im Norden durch die Einschränkung der Wiltzer Notfalldienstzeiten klar benachteiligt würden.

Der Ausbau des Wiltzer Krankenhauses wird eingeweiht

Am 1. September 2010 wurde die erste Phase der bereits 1999 eingeleiteten Bauphase mit der Inbetriebnahme eines Anbaus abgeschlossen. Am 6. Oktober wurde der neue Gebäudeteil im Beisein zahlreicher Ehrengäste, darunter die Minister Mars Di Bartolomeo und Romain Schneider, offiziell in Betrieb genommen. Marc Mohr, Präsident des Verwaltungsrates des CHdN, drückte seine Genugtuung darüber aus, dass mit dem Abschluss dieser Etappe der Modernisierung das Wiltzer Krankenhaus Anschluss an den nationalen Standard gefunden habe. Die neuen Zimmer seien jetzt mit demselben Komfort ausgestattet wie diejenigen im Ettelbrücker Partnerhaus.

Mit den zwölf hochmodern eingerichteten Doppelzimmern verfügte das Wiltzer Krankenhaus ab dann über insgesamt 82 Betten: 21 in Einbettzimmern, 56 in Zweibettzimmern und fünf in der Intensivstation.

Außerdem umfasste der vierstöckige Neubau vier medizinisch-technische Räume und eine Küche. Der Personalbestand an den zwei Standorten des CHdN – Ettelbrück

und Wiltz – bezifferte sich auf insgesamt 1 016, was 825 Vollzeitarbeitsstellen ausmachte.

2010: Vierzehn Jahre dauerte der Um- und Ausbau des LN

Im Frühjahr 2010 gingen die Bauarbeiten am „Lycée du Nord“ in Wiltz in die letzte Phase. Rund 92,4 Mio. Euro kostete der LN-Um- und Ausbau, womit das vorgesehene Budget nicht überschritten wurde. Seit 1996 wurde das Lyzeum etappenweise ausgebaut. In einer ersten Phase, 1996-2000, wurden Pavillons aufgerichtet, in denen die Klassen während der Bauarbeiten untergebracht waren. Dies kam ca. 15,7 Millionen € zu stehen. Für die zweite Phase waren um die 76,7 Millionen € vorgesehen. Der Zeitplan dieser Phase sah so aus: Im September 2002 wurde mit den Vorbereitungs- und Abrissarbeiten begonnen. Die Rohbauarbeiten wurden im Juli 2004 in Angriff genommen. Die Gebäude E und F öffneten im September 2007 ihre Türen, die Sporthalle mit Schwimmbad im November 2008.

Die Gebäudeteile C und D wurden im September 2009 fertiggestellt. Um die Sicherheit der Schüler, der Lehrerschaft und des Personals zu gewährleisten, war inzwischen eine überdeckte Passage entlang des Gebäudes E errichtet worden. Bereits 2007 war eine Holzbrücke gebaut worden, um zu verhindern, dass die



► Bei der Einweihung des Anbaus

Schüler an den Baumaschinen vorbeigehen mussten. Die Abrissarbeiten der alten Schwimm- und Sporthalle begannen im Februar 2010.

Von 1996 bis 2010, 14 Jahre also, dauerte der Um- und Ausbau des „Weeltzer Lycée“, was rekordverdächtig erscheint. Wie heißt es im Jubiläumsbuch „40^e anniversaire 1969 – 2009 Lycée du Nord Wiltz“: *Avec 14 années, l'on doit dire qu'à Wiltz on a mis exactement le double du temps normalement prévu.*

Das „Lycée du Nord Wiltz“ feiert sein 40. Jubiläum

Im Rahmen einer sympathischen Feierstunde im Beisein von Bautenminister Claude Wiseler und Bildungsministerin Mady Delvaux-Stehres, sowie der gesamten Schulgemeinschaft und zahlreicher Ehrengäste feierte das „Lycée du Nord“ aus Wiltz am 3. Mai mit der Einweihung seines gänzlich neugestalteten Schulkomplexes sein 40. Gründungsjubiläum. Der Komplex umfasst 85 Klassensäle, 20 Spezialsäle, neun Ateliers, Schulrestaurant, Bibliothek sowie Betreuungs- und Sportinfrastrukturen. Der Um- und Ausbau hatte bis dahin mehr als 14 Jahre (= zwei Schülergenerationen) gedauert und war noch immer nicht ganz abgeschlossen. Die Geschichte des „Weeltzer Lycée“ sei von Kampfgeist, Beharren und Geduld geprägt, so LN-Direktor Jo Troian in seiner Ansprache. Es

sei die Geschichte des Öslings, das auch unentwegt um Anerkennung kämpfen müsse. Aus der einstigen Mittelschule mit Annexen in Clerf und Ulflingen sei, nicht zuletzt dank des Ehrendirektors Fernand Schmitz, welcher der Schule von 1969 bis 2001 vorstand, eines der modernsten Lyzeen des Landes geworden.

2010: Neues regionales Einsatzzentrum kommt – „Porte ouverte“ bei den Rettungsdiensten

Wie der am 6. Januar gestimmte Neubau des Rettungszentrums aussehen wird, beschreibt Claude Windeshausen im „LW“ vom 20. Januar: (...) *Der jetzige Standort in der „Rue Michel Thilges“ wird beibehalten. (...) Es wird eine Bauperiode in mehreren Etappen geben, sodass die Rettungsdienste zu jedem Zeitpunkt am gleichen Ort bleiben können, wenngleich dies zeitweise nicht unproblematisch sein wird. (...) Im neuen Rettungszentrum sind 16 Stellplätze inklusive Waschgarage vorgesehen. (...) Der Innenhof kann optimal zu Übungszwecken genutzt werden. Auch dem Anliegen der Rettungsmannschaften, ein Einbahnsystem für Privatautos und Einsatzfahrzeuge konnte Rechnung getragen werden. Ein Parkplatz mit bis zu 30 Stellplätzen wird seitlich und hinter dem Gebäude entstehen, so dass sich Privatautos und Einsatzfahrzeuge nicht kreuzen. Auf dem Erdgeschoss sind die nötigen Sanitär- und Umkleideeinrichtungen sowie ein kleines Büro, Werkstätten für*

Atemschutzgeräte und Wartungsarbeiten sowie Küche mit Lagerraum eingeplant. (...) Das Obergeschoss, welches lediglich auf einem Drittel der Grundfläche entstehen wird, beinhaltet vor allem administrative, wohnliche und instruktive Räumlichkeiten. So ist ein großer Instruktionsraum von 140 m² vorgesehen. Drei Büroräume für Zivilschutz, Feuerwehr und Kantonalverband, Archivräume, ein Raum für die Jugendfeuerwehr, ein Aufenthaltsraum mit angrenzender Mini-Küche für den Bereitschaftsdienst befinden sich ebenso auf dieser Etage wie eine Wohneinheit mit drei Einbettzimmern und den nötigen Sanitäreinrichtungen für die Nachtbereitschaft. (...) Ein Schlauchturm wird in beide Stockwerke und zusätzlich unterirdisch integriert. (...) Die Planungen wurden zwischen den Verantwortlichen des Rettungszentrums, der Gemeinde und des Wiltzer Architektenbüros AB+ in einer fruchtbaren Zusammenarbeit konkretisiert.

Bei der „Porte ouverte“ am 3. Oktober stellten die Einsatzkräfte ihren ganzen Fuhrpark in der „Avenue Nic. Kreins“ im Bereich der Schulen aus. Das Hauptaugenmerk war natürlich auf die drei neuen Einsatzfahrzeuge gerichtet, den medikalisierten Rettungswagen, den Mehrzweckwagen und die dem gesamten Kanton zur Verfügung stehende 30-Meter-Drehleiter.

2010: Innenminister erteilt gestaffeltem Wasserpreis eine Absage

In der Sitzung vom 6. Januar hatte der Wiltzer Gemeinderat beschlossen, einen gestaffelten Wasserpreis einzuführen, mit dem Prinzip, dass derjenige, der sparsam mit dem Trinkwasser umgeht, weniger pro Kubikmeter bezahlt als derjenige, der es verschwendet. In der Sitzung vom 31. Mai erfuhren die Räte, dass Innenminister Jean-Marie Halsdorf den Wiltzer Vorstoß abgelehnt hatte. Es habe wohl keinen Zweck, sich auf langwierige Konfrontationen mit dem Ministerium einzulassen, so Bürgermeister Fränk Arndt, auch wenn er überzeugt sei, dass es keine gesetzliche Grundlage für die Ablehnung der Wiltzer Initiative gebe. Da der Wasserpreis ab dem 1. Januar 2011 kostendeckend verrechnet werden müsse, bleibe nun jedoch keine Zeit mehr zu



► Grafik des neuen Einsatzzentrums



► Das Sternengewölbe im alten Chor der Dekanatskirche

verlieren.

Auf Vorschlag des Schöffensrats wurde anschließend einstimmig beschlossen, die variable Gebühr für Großkonsumenten von mehr als 8 000 Kubikmetern Wasser auf 2,70 € pro Kubikmeter festzulegen, während Privathaushalte und alle anderen Nutzer mit weniger als 8 000 Kubikmetern Jahresverbrauch 3,50 € (TVA inbegriffen) pro Kubikmeter zahlen.

2010: Die Niederwiltzer Dekanatskirche wird ein halbes Jahrtausend alt

Die Jahreszahl **1510** ist im alten Chorraum unter dem Wappen des Pfarrers Johann von Ouren-Malberg sichtbar, zu dessen Amtszeit der heutige, spätgotische Teil des Kirchenbaus, als einer der landesweit schönsten seiner Art, errichtet wurde. Das Wappen im alten Chorraum bildet den Mittelpunkt eines prächtigen Sternengewölbes mit Rankenmalereien, an dem die elf Wappensteine zu sehen sind, die alle auf die weitverzweigte Familienbande der Wiltzer Herren und des mit ihnen verwandten Pfarrers verweisen. 1937 wurde die Kirche vergrößert durch ein monumentales Querhaus mit nach Westen vorspringendem Chor. Nach den Zerstörungen durch die Ardennenoffensive wurde die Kirche rasch wieder renoviert. 1967 wurden erstmals tiefgreifende Restaurierungsarbeiten vorgenommen.

Nachdem unter Dechant Léon Kirsch (1992-2006) die Fresken renoviert worden waren, wurde unter seinem Nachfolger Martin Molitor die Kirche innen ganz erneuert. Mitte 2010 konnten die umfangreichen Renovierungsarbeiten am Gotteshaus abgeschlossen werden, gerade rechtzeitig zum 500. Jubiläum.

Am Kirmessonntag, dem 4. Juli, wurde das renovierte Gotteshaus von Erzbischof Fernand Franck, im Beisein der Minister Marco Schank und Romain Schneider, eingesegnet. Vor der Konsekration und dem anschließenden feierlichen Hochamt, ergriff Jean Roemer, Präsident des Kirchenrats, das Wort. In einer wunderbaren Aktion finanzieller Solidarität hätten

Leute aus den verschiedenen Schichten tatkräftig mitgeholfen, um das nötige Geld zusammenzubekommen, damit die Erneuerung der Kirche durchgeführt werden konnte. Ihnen allen dankte Roemer sehr herzlich, aber auch dem Kulturministerium und der Gemeinde für die finanzielle Unterstützung. Abschließend wies der Redner noch auf die eben erschienene, über 200 Seiten umfassende Broschüre „Dekanatskirche Nidderwooltz, 1510-2010“ hin. Darin abgedruckt seien wertvolle Texte und Dokumente über die Dekanatskirche sowie das Pfarleben im Pfarrverband Wiltz.

Erwähnenswert scheint mir noch, dass drei Wochen zuvor das so genannte Jubiläumsfest im Amphitheater des Wiltzer Festivals stattgefunden hatte – mit Hochmesse, „Concert apéritif“, internationalen Küchenspezialitäten, Animation, Spielen und Flohmarkt – und dass die 500-Jahr-Feierlichkeiten am 17. Oktober mit einem Konzert abgeschlossen wurden. Auf dem vom Wiltzer Chor und dem „Orchester L'Estro Armonico“ ausgeführten Programm standen „Die Schöpfung“ von Haydn, das „Te Deum“ von Bizet und auch die vom Wiltzer Claude Windeshausen, speziell aus diesem Anlass, komponierte „Cantata Quingenti“.

2010: Festival-Zeltdach eingestürzt

Durch die anhaltenden Schneefälle hatte sich eine etwa 40 Zentimeter hohe Schneeschicht auf dem Zeltdach der Freilichtbühne beim Wiltzer Schloss gebildet. Am Sonntagabend, dem 19. Dez-



► Das Festivaldach ist eingestürzt

ember, brachte die gewaltige Last des Schnees die gesamte Struktur zum Einsturz, vermutlich zwischen 20 und 21 Uhr. Am Montagmorgen bot sich den Gemeinde- und Festivalverantwortlichen ein Bild der Verwüstung. Die Zeltplane war an mehreren Stellen gerissen, bevor die ganze Installation einstürzte. Sogar der stärkste Metallträger war durch die ungeheure Last regelrecht umgeknickt.

Umgehend wurde die „Bâtiments publics“-Verwaltung in Kenntnis gesetzt. Dass der Schaden sich auf mehrere Millionen Euro belaufen würde, war schnell jedem bewusst. Ebenso, dass die Wiederherstellung der gesamten Konstruktion nicht allzu lange schleppen dürfte, da die 2011er- Festspiele ohne Überdachung nicht stattfinden könnten. Dass alles abgerissen werden müsste und die Wiltzer Festspiele ein Jahr mit einem Notbehelf – einem 900 Zuschauer fassenden Festzelt – auskommen müssten, daran wagte noch niemand zu denken.

Auch noch 2010

Zum 1. Januar 2010 lebten in Luxemburg **502 000 Einwohner**, 9 000 mehr als zwölf Monate zuvor. Mit 1,72 % verzeichnete das Großherzogtum das größte Bevölkerungsdatum innerhalb der (damals) 27 EU-Mitgliedsstaaten. Die Bevölkerung in der EU wurde laut Eurostaat auf 501,1 Millionen Einwohner geschätzt.

Am 28. Februar fegte **der schwerste Sturm seit 1990** über das Großherzogtum. Vier Personen wurden in Wiltz – ein Baum fiel auf ihr Auto –, Kayl, sowie zwischen Kräizerbuch und Schweich leicht verletzt. Die Materialschäden hielten sich derweil in Grenzen. In Bettemburg erreichte der Sturm eine Geschwindigkeit von 128 km/h. Bei der Notrufzentrale gingen über 3 000 Anrufe ein.

Am 23. April gehörte der Wiltzer **Raymond Molitor**, dem der BBC „Les Sangliers“ wohl zu verdanken haben, dass es ihn noch gibt, zu den von Sportminister Romain Schneider ausgezeichneten Laureaten „Bénévoles sportifs de l’année“.

Im Mai stellte die Brauerei Simon ihre neue **33-cl-Aluminium-Flasche** „Simon Pils“ vor. Unter dem Motto „Sidd léiw mateneen“

und mit einem echten Hingucker stach (und sticht) die neue Flasche hervor. Der rote Löwe auf weißem Hintergrund stellt die Verbundenheit des 1824 gegründeten Unternehmens mit dem Luxemburger Land dar.

Da man in der Sitzung vom 6. Januar beschlossen hatte, den Kontrakt mit der City-Managerin Katharina Scheer zum 1. April 2010 nicht mehr zu verlängern, hatte der Schöfferrat die Wahl, eine Person mit deutlich mehr Erfahrung einzustellen oder eine professionelle Agentur zu beauftragen. Er entschied sich für letztere Variante und schloss einen Vertrag mit der Luxemburger Marketing-Agentur „**exxus**“.

Im September wurden die „**Weeltzer Beemolercher**“, die Jugendabteilung der Wiltzer „Harmonie Municipale et Grand-Ducale“, gegründet.

In der Ende November stattgefundenen Generalversammlung der „**Weeltzer Geenzefrënn**“ gaben Präsident Vic Schreiner und Sekretär Gommaire Feyen, nach jeweils 21 Amtsjahren, ihren Rücktritt bekannt. Neuer Vorsitzender wurde Francis Stemper, neuer Schriftführer Armand Vitu.

Am Mittwochabend, dem 8. Dezember, brachten heftige **Schneefälle** ab 16 Uhr den Straßenverkehr in Luxemburg vollständig zum Erliegen. Der Notrufzentrale wurden rund 40 Unfälle gemeldet, bei denen allerdings nur zwei Leichtverletzte zu beklagen waren.

Bei dem am 16. Dezember im „t“ veröffentlichten „**Politbarometer**“ – Welcher Politiker soll in Zukunft eine wichtige Rolle spielen? – belegte der frühere Wiltzer Bürgermeister und jetzige Minister Romain Schneider zusammen mit Marie-Josée Jacobs den 2. Platz im Bezirk Norden. Beliebtester Nordpolitiker blieb Marco Schank.

Aus dem Register und den Gemeindezeitungen 2011

Gemäß den Vorschlägen des Ingenieurbüros Van Driesche & Ecau und der Stellungnahme der Bebauungskommission des Innenministeriums wurde das Schlossgelände in der Sitzung vom **11. Februar** aus einer „zone publique“ in eine „zone château“ umklassiert, dies, um das Betreiben diverser Aktivitäten im Rahmen der Vermarktung des Schlosses zu ermöglichen und das Schloss zum zentralen Anziehungspunkt der Stadt Wiltz werden zu lassen.

Einstimmig wurde die notarielle Urkunde betreffend den Ankauf der Circuit Foil-Immobilien in Weidingen zum Preis von 3,615 Mio. € gutgeheißen.

Dem Gesetz vom 6. Februar 2009 entsprechend, nahm der Rat am **11. April** das neue Reglement über die Besetzung der Lehrstellen an der Grundschule an. (Anm.: Gemäß diesem Reglement wird das Lehrpersonal nicht mehr von den Gemeinden sondern vom Staat ernannt.)

Gestimmt wurden ohne Gegenstimme 3,377 Mio. € für die Instandsetzung und Sanierung der Nationalstraße N12 (Route d’Ettelbruck, Place des Martyrs, Rue de la Fontaine). Das Projekt zur Instandsetzung und Sanierung der „Rue des Charretiers“ und der „Rue du Rocher“ wurde mit 2,61 Mio. € veranschlagt.

Der Gemeinderat stimmte die interne Betriebsreglementierung des Parkhauses im neuen Altenwohnheim. Die Gebühren für das neue, unterirdische Parkhaus im zweiten Untergeschoss wurden wie folgt festgelegt: 0,40 €/Stunde für Kurzzeitparker (max. 10 Stunden), 70 €/Monat bzw. 800 €/Jahr für Mieter eines Stellplatzes. 58 Stellplätze wurden für Kurzzeitparker vorgesehen, die restlichen 50 konnten von Langzeitparkern gemietet werden.

Am **27. Juli** genehmigten die Gemeindeverantwortlichen den Kostenvoranschlag in Höhe von 50 000 € zur Installation von fünf elektronischen Anzeigetafeln an den Eingängen von Wiltz.

Angenommen wurden am **30. September** die Verträge mit den verschiedenen Restaurant- und Gaststättenbetreibern hinsichtlich der Vermietung von Terrassen und Mobiliar.

In der Sitzung vom **29. November** wurden die monatlichen Diäten des Schöffenrats ab 1. Januar 2012 wie folgt festgelegt: Bürgermeister: 171,60 € / Index 100, d.h. rund 1 235 €; die beiden Schöffen: je 103,90 € / Index 100, d.h. rund 765 €. (Anm.: Am 1.1.2012 lag der Verbraucherpreisindex Basis 100 bei 737,83 Punkten.) Den anderen Mitgliedern des Gemeinderates wurden 17 € Index 100 pro Sitzung zugestanden, d.h. jeweils rund 125 €.

Martine Duton wurde provisorisch als „rédacteur“ im Gemeindesekretariat ernannt.

Am **23. Dezember** 2011 fand die erste Sitzung des am 9. Oktober neu gewählten Gemeinderates statt. Am Tisch nahmen Platz: Bürgermeister Fränk Arndt, die Schöffen Pierre Koppes und Raymond Shinn, die „Conselljeeën“ Henri Besenius, Mike Hieff, Maisy Berscheid (alle LSAP), Théo Karier, Alphonse Kayser, Albert Waaijenberg (alle CSV), Jean Jacquemart und Edgar Bettendorf (beide DP). Für Kayser und Bettendorf handelte es sich um die erste Gemeinderatssitzung. Sie ersetzten die nicht mehr kandidierenden Jean Anen (CSV) und Jos Schneider (DP). Die Schöffenratserklärung und das Budget 2012 dominierten die Tagesordnung. (dazu mehr in der nächsten und letzten Folge der Rubrik „Von Guillaume bis Arndt“)

Der Gemeindearbeiter Marco Wolter und die Lehrerin Simone Urbé erhielten ein Geschenk für 25 Jahre treue Dienste bei der Gemeinde.

2011: Aus für das Wiltzer Postverteilerzentrum

Trotz erfolgreich abgeschlossener Standortsuche mit einem geeigneten Terrain in der neuen Industriezone teilte die Post Anfang des Jahres der Gemeinde Wiltz in einem offiziellen Schreiben mit, dass sie das Postverteilerzentrum nicht in Wiltz bauen würde. Wie hierin präzisiert wurde, habe sich nach intensiven Überlegungen



► Der Kulturweg wird eröffnet

herausgeschält, dass die Eingliederung des Wiltzer Zentrums in das neue regionale Postverteilerzentrum in Fischbach/Clerf wesentlich kostengünstiger würde, als ein neues Postzentrum in Wiltz zu errichten. Betont wurde, dass die Gründe für die Aufgabe der Neubaupläne in Wiltz ausschließlich wirtschaftlicher Natur seien. Die Entscheidung würde keinerlei Impact auf den Fortbestand des Wiltzer Postbüros haben. Ganz im Gegenteil, es würden Planungen für einen Neubau desselben laufen.

2011: Wiltz eröffnet neuen Kulturweg

Unter dem Titel „Lockrufe einer Hauptstadt – Besucher können zahllose Schätze entdecken“ schreibt John Lamberty im „LW“ vom 9. Mai: *Hauptstadt der Ardennen: Diesen würdevollen Titel verliehen Königgroßherzog Wilhelm III. und sein Statthalter Prinz Heinrich der Stadt Wiltz einst anlässlich eines Besuchs im Jahre 1855. Ein Titel, dem Wiltz bis heute mehr als gerecht geblieben ist, hat die ehemalige Industriehochburg doch auch auf kulturgeschichtlichem Gebiet zahllose Schätze vorzuweisen, die in- und ausländische Besucher nun auch auf einem neuen Kulturweg entdecken können.*

Das Wiltzer Schloss, das Streikdenkmal, das Fatima-Heiligtum, das Braukunst-Museum, die Niederwiltzer Dekanatskirche mit ihrem einzigartigen Sternengewölbe,

das soziokulturelle Zentrum „Prabbeli“, der Simon-Park samt „Rodange-Reenert“-Rundweg, das Justizkreuz, die Villa Thilges, und und und. Was Besucher auf dem neuen Kulturweg innerhalb weniger Kilometer bewundern können, ist wahrlich aller Ehren wert.

Und auch das Herumschleppen dicker Informationsbroschüren ist überflüssig, sind die insgesamt 33 Sehenswürdigkeiten entlang doch mit stabilen, gut leserlichen Erklärungstafeln in deutscher und französischer Sprache ausgestattet, die alles Wissenswertes samt historischer Bilder kurz und bündig darlegen.

Emile Lutgen, der dank akribischer Nachforschungen alle wichtigen Informationen zu den jeweiligen Stätten gesammelt hat, war es vorbehalten, den neuen Kulturweg näher vorzustellen. So besteht der gesamte Kulturweg aus zwei Routen, von denen eine über rund drei Kilometer durch die Oberstadt führt, wo 21 Sehenswürdigkeiten vorgestellt werden, darunter das Streikdenkmal, die „Place des Martyrs“ mit dem Sherman-Panzer oder auch der „Jardin de Wiltz“. Die zweite Route mit 25 Sehenswürdigkeiten führt ihrerseits über 4,5 Kilometer nach Niederwiltz, am Simon-Park, der Dekanatskirche oder der letzten Windmühle Luxemburgs vorbei bis hinauf zum Fatima-Denkmal. Ausgangs- und Endpunkt der beiden Routen ist jeweils

das Wiltzer Schloss. (Anm.: 13 Sehenswürdigkeiten gehören beiden Routen an. Initiator des Projekts war Stadtschöffe Raymond Shinn.)

2011: „Maternité“ zieht nach Ettelbrück, wohnortnahe Grundversorgung bleibt

Im „LW“ vom 11. Mai beschreibt John Lamberty sehr treffend die Stimmung, die nach dem von Gesundheitsminister Mars Di Bartolomeo, Bürgermeister Fränk Arndt und CHdN-Generaldirektor Prof. Dr. Hans-Joachim Schubert vorgestellten neuen medizinischen Konzept herrschte: *Irgendwo zwischen Freude, Zuversicht und Wehmut schienen die Emotionen gestern in Wiltz zu liegen.*

Ungeteilte Freude über die von Gesundheitsminister Di Bartolomeo verkündete Nachricht, dass die „Commission permanente des hôpitaux“ dieser Tage grünes Licht für die zweite 25 Millionen Euro umfassende Modernisierungsphase der Wiltzer Klinik gegeben hat. Zuversicht, da das neue medizinische Konzept auch künftig eine verantwortungsvolle, wohnortnahe Grundversorgung im Nordwesten des Landes garantieren soll. Und Wehmut, dass im Zuge der Arbeitsteilung die „Maternité“ in Wiltz schrittweise geschlossen und ganz ins Partnerkrankenhaus nach Ettelbrück verlagert wird. „Manchmal muss man eben etwas aufgeben, um gestärkt in die Zukunft gehen zu können“, so Bürgermeister Fränk

Arndt, der nochmals deutlich betonte, dass der Klinikstandort Wiltz, ohne die Fusion mit dem Ettelbrücker Hospital zum CHdN, keine Investitionszusagen von 25 Millionen Euro und damit auch keine Zukunft gekannt hätte. (...) Als „bittere Pille“ bezeichnete Prof. Dr. Schubert den Abzug der „Maternité“ nach Ettelbrück, die letztlich auch zum Wohle der Patienten erfolge, da so ein größeres Erfahrungswissen in Ettelbrück aufgebaut und dadurch eine optimalere Versorgungsqualität erreicht werde. Klar sei eben, dass nicht mehr jedes Krankenhaus alle Dienstleistungen anbieten könne. (...) In Wiltz komme eine Schwerpunktsetzung im Bereich der Akutgeriatrie, dies vor dem Hintergrund der allgemeinen Altersentwicklung, sowie ein psychiatrisches Hôtel du jour, bei dem auch eine Zusammenarbeit mit der Vereinigung „Liewen dobaussen“ vorgesehen sei. Weiterhin seien die Erneuerung der Radiologie, die Einrichtung von vier Betten für kurzfristige Intensivbehandlungen und der Erhalt des Wiltzer Basislabors geplant, so Schubert. (...)

Ergänzend zu dem Bericht des „LW“-Journalisten sei erwähnt, dass das neue medizinische Konzept vorsah, dass sich der Wiltzer Klinikstandort im Bereich der Chirurgie schrittweise auf tagesklinisch durchführbare Eingriffe spezialisieren würde, während intensivmedizinische Eingriffe in Ettelbrück getätigt würden. Erwähnt sei auch, dass die Einrichtung einer

„Maison médicale-Antenne“ und eines neuen Scanners von Gesundheitsminister Di Bartolomeo in Aussicht gestellt wurden. (Anm.: Der Scanner kam. Die „Maison médicale“ blieb verwehrt.)

2011: Wiltzer Einkaufsstraße in neuem Look

Am 27. Mai fand die offizielle Eröffnung der neuen Außenterrassen in der „Groussgaass“ und der „Scheergaass“ statt. Hierzu Fabienne Scheer im „t“ vom 30. Mai: *In naher Zukunft sollen sich die Wiltzer Haupteinkaufsstraße und die „Rue des Tondeurs“ zu einer „Shared-Space-Zone“ entwickeln. Das soll heißen, dass beide Straßen den Anschein eines Stadtkerns erwecken sollen, in dem sich die Bewohner wohlfühlen und sich auch einmal an freien Nachmittagen zu einer Tasse Kaffee und einem Stück Kuchen zusammenfinden. (...) Restaurateure und Barbesitzer kamen in den Vorzug, sich für eine geringe Selbstbeteiligung neue Terrassenmöbel aussuchen zu dürfen. Außerdem erhielten alle Außenterrassen genau zugeschnittene Holzplattformen, um zu verhindern, dass ihre Besucher später zwar auf schicken Sesseln, aber schräg sitzend in den Genuss ihres Eisbechers kommen würden. Dort, wo einst Pfeiler standen, wurden große Kübel gesetzt. (...) Die Terrassen sollen bis Oktober 2011 stehen bleiben und dann nach der Winterpause im April 2012 wieder öffnen.*



► Sie waren bei der Eröffnung der Terrassen dabei

2011: Protestkundgebung gegen die Schließung der Wiltzer „Maternité“

Gut 400 Bürger beteiligten sich am 14. Juli an einem Protestmarsch, um sich für den Erhalt der Wiltzer Entbindungsstation einzusetzen.

Auf Initiative der Bürgervereinigung „Nee zu der Fermeture vun der Maternité vu Wooltz“ war diese Protestkundgebung vom LCGB Norden organisiert worden. Die Redner Tom Glod (Bürgervereinigung) und Martine Welter (Association luxembourgeoise des sages-femmes) brachten ihre Argumente für den Erhalt der Geburtsstation vor: Es sei besonders im Winter eine zumutbare Belastung für hochschwängere Frauen, die lange Wegstrecke bis nach Ettelbrück zurückzulegen. Fast jedes zweite Kind in Wiltz werde im Wasser geboren. 99 % aller Mütter würden ihre Kinder nach dem Verlassen des Krankenhauses stillen, was besonders auf die hervorragende Betreuung und Hilfestellung der Hebammen zurückzuführen sei. Mit der Schließung ab dem 1. August habe man keine Rücksicht auf werdende Mütter genommen, die für ihr Kind eine Geburt in Wiltz geplant hatten. Patrick Dury (LCGB) forderte dazu auf, die Unterschriftenaktion mit bis dahin 2.800 Unterzeichnungen weiterzuführen. Bürgermeister Fränk Arndt konnte den Versammelten nicht allzu viel Hoffnung machen. Mit dem Personal, das in der Wiltzer Entbindungsstation tätig sei, müssten innerhalb eines Jahres 680 Geburten stattfinden. 2010 seien es deren nur 220 gewesen. Die Schließung würde er bedauern. Aus organisatorischen Gründen und wegen der Notwendigkeit, den Ausbau des Wiltzer Krankenhauses zu garantieren, sei dieser Schritt jedoch unabwendbar geworden. (Anm: erinnert sei daran, dass die Wiltzer „Maternité“ 2003 mit dem Label „Hôpital - Ami des bébés“ ausgezeichnet worden war.)

2011: Gemeinde mietet Schloss

Nachdem ein Verkauf des Schlosses bereits seit Dezember 2010 definitiv vom Tisch war, beschloss der Gemeinderat in der Sitzung vom 27. Juli einstimmig, das historische Gemäuer zu mieten, und zwar zu den Bedingungen, die zwischen



► Das Personal der Wiltzer „Maternité“ im Jahr 2003

Staat und Schöffenkollegium festgelegt worden waren: Die Dauer des Mietvertrags beträgt neun Jahre. Der symbolische Mietpreis beläuft sich auf 100 € pro Jahr. Die Gestion des Schlosses obliegt einem Verwaltungsrat, dem vier Vertreter der Gemeinde und jeweils ein Vertreter des nationalen Denkmalschutzamts, der „Bâtiments publics“ und des Finanzministeriums angehören.

Zu diesem Zeitpunkt gab es Überlegungen, den hinteren Teil des Schlosses – den Rittersaal ausgenommen – eventuell hotelgewerblich zu nutzen. Eine Brauerei habe diesbezüglich bereits Interesse angemeldet. Weitere Ideen beschäftigten sich mit der Integration von Institutionen aus dem regionalen Tourismusbereich sowie der Veranstaltung von Symposien, Konzerten und Ähnlichem.

Als Wermutstropfen der neuen Lösung bezeichnete Bürgermeister Fränk Arndt die anfallenden Energie- und Versicherungskosten. Als Besitzer werde der Staat zwar eine energetische Sanierung vornehmen, indes die Gemeinde weitere Maßnahmen zur drastischen Energieeinsparung ergreifen würde. (Anm.: Der Heizölverbrauch lag bei rund 100.000 € pro Jahr.)

Die Oppositionspartner begrüßten, dass die Gemeinde nun größere Mitbestimmung bei der Suche nach einem Untermieter

erhalten würde, bedauerten jedoch auch die „mangelnde Transparenz“ in diesem Dossier. Man habe weder Aufklärung über eventuelle Interessenten erhalten noch einen Finanzplan der eingesetzten Arbeitsgruppe vorgelegt bekommen.

Studenten für Schloss Wiltz

Am 15. September fand das Rätselraten um die Zukunft von Schloss Wiltz ein Ende. Der Wiltzer Schöffenrat stellte der Öffentlichkeit seine Pläne vor: Mit dem „Brussels Business Institute“ lässt sich zur Rentrée 2012 eine international anerkannte Berufshochschule für Hotel- und Touristikmanagement in den historischen Gemäuern nieder.

John Lamberty vermerkt dazu im „LW“: *Mit 20 bis 30 Studenten will die noch junge Luxemburger Abteilung des „Brussels Business Institute“, als deren Präsident der bisherige Direktor der Diekircher Hotelschule, Louis Robert, fungiert, im Herbst 2012 ihre Ausbildungskurse im Wiltzer Schloss aufnehmen. Bis 2017 soll die Zahl der Studenten alsdann auf bis zu 150 steigen. Als internationale Hochschule in englischer Sprache unterrichtend, können am „BBI Luxembourg“ die anerkannten „Bachelor“- und „Master“-Abschlüsse absolviert werden. (...) Das BBI hätte sich bereits seit geraumer Zeit in Luxemburg niederlassen wollen, erklärte Jacques Gendarme, Begründer und Vorsitzender*

der Schule. Der Standort Wiltz sei für das BBI dabei eine strategische Wahl gewesen. Das Schloss biete nicht nur dank seiner ruhigen Lage einen lernfördernden Rahmen, sondern auch angemessene Unterrichtsäumlichkeiten und vor Ort die Möglichkeiten zur Einrichtung von Studentenwohnungen, was in Luxemburg-Stadt und im Süden des Landes nicht ohne weiteres der Fall gewesen wäre. (...) Wiltz liege zudem in attraktiver Distanz zu Bastogne und damit zum belgischen bzw. deutschen Autobahnnetz. (...) Bürgermeister Fränk Arndt freute sich, dass es der Gemeinde, nur zwei Monate, nachdem sie sich als Anmieter bereitgestellt hatte, gelungen sei, das vielversprechende Projekt für das Schloss zu gewinnen. (...)

In der letzten Gemeinderatssitzung der ablaufenden Mandatsperiode, am 29. November, wurde festgehalten, dass das BBI ab der „Rentrée“ 2012 offiziell Untermieter des Schlosses werden würde.

Die Hochschule werde vorerst nur die Unterrichtssäle im Zentralgebäude des Schlosses anmieten. Der Staat werde im Frühjahr die Fenster erneuern und sich in der Übergangszeit an den Heizkosten beteiligen. Die von dem BBI zu zahlende Miete steige gestaffelt von 1100 € monatlich im ersten Jahr auf 5300 € im fünften Jahr.

2011: Endlich ! Durchbruch im Dauerdossier der Industriebrachen

Mitte September verschaffte sich Finanzminister Luc Frieden, in Begleitung von Wohnungsbauminister Marco Schank, vor Ort einen Eindruck von den Wiltzer Industriebrachen und unterstrich denn auch die Tragweite des im Regierungsrat erzielten Durchbruchs in diesem seit 20 Jahren schleppenden Dossier. Frieden teilte mit, dass der Staat nun alle noch ausstehenden Bodensanierungskosten in Millionenhöhe übernehmen werde, für die jetzt niemand mehr haftbar gemacht werden könne. Nicht zuletzt auf Druck von Schank, der die Neubesiedlung der „Frichen“ bei seinem Amtsantritt im Jahr 2009 zur Priorität erhoben und mit den Bereichen Wohnungsbau, Umwelt und Landesplanung die drei entscheidenden Ressorts für dieses Vorhaben in seinem



► Die Minister Frieden und Schank vor Ort

Ministerium vereint hatte, war es im Regierungsrat zu diesem Beschluss gekommen, der den Weg freimachte für die Schaffung von 730 Wohnungen gemischten Charakters und 550 Arbeitsplätzen in Klein- und Mittelbetrieben. In einem Pilotprojekt, unter der Führung des „Fonds du Logement“ werde ein neues Wohn- und Arbeiterviertel entstehen.

Die Sanierungskosten auf dem 26 Hektar großen Gelände würden, laut Studien, zwischen vier und – im allerschlimmsten Fall – 13 Millionen Euro betragen. Nachdem der Staat das Gelände von der Gemeinde und der Firma „Tarkett“ zum symbolischen Euro erworben hätte, könnte die Sanierung noch vor Jahresende anlaufen.

Bürgermeister Fränk Arndt bedankte sich beim Wohnungsbauminister Marco Schank für die außergewöhnliche Unterstützung. (Anm.: Die erste „phase de démolition et de désamiantage des Friches industrielles de Wiltz“ wurde am 12. Januar 2015 offiziell abgeschlossen.)

2011: Das CIGR Wiltz Plus feiert 10jähriges Bestehen

In seinen neuen Arbeitsräumen feierte die regionale Beschäftigungsinitiative „CIGR Wiltz Plus“ am 1. Oktober, in Anwesenheit der Minister Romain Schneider und Nicolas Schmit sowie

des „Objectif Plein Emploi“ - Präsidenten John Castegnaro, sein 10-jähriges Bestehen ... mit einem Jahr Verspätung.

In der Dezemberausgabe der „Zeitung fir Wooltz an d'Regioun“ stellt Gründungspräsident Fränk Arndt das „CIGR Wiltz Plus“ vor: *Das regionale Initiativ- und Verwaltungszentrum Wiltz Plus wurde am 23. März 2000 als Vereine ohne Gewinnzwecke gegründet und ist Mitglied des Netzwerks „Objectif Plein Emploi“ (OPE), dessen Ziel in der Umsetzung von Projekten besteht, die im allgemeinen Interesse sind und zur nachhaltigen Entwicklung sowie zur Schaffung von Arbeitsplätzen beitragen. Das Zentrum wurde von der Gemeinde Wiltz gegründet, zu der sich folgende Gemeinden hinzugesellten: Winseler (2001), Bauschleiden (2003), Rambrouch (2007), Esch/Sauer (2008) und Redingen (2009). (Anm.: Nach 2011 stießen auch noch die Stauseegemeinde und die Gemeinde Goesdorf hinzu.)*

Das CIGR Wiltz Plus setzt sich für ein Wirtschaftssystem ein, das nach mehr Solidarität und Gerechtigkeit strebt, und führt Projekte für die nachhaltige lokale Entwicklung durch, um die Lebenssituation der Mitbürger zu verbessern. Ziel der Arbeiten des CIGR Wiltz Plus ist das Wohl der Allgemeinheit und die Schaffung von Arbeitsplätzen. Das CIGR misst der Weiterbildung einen hohen Stellenwert bei.

Gemeinsam mit dem Ressourcen-Zentrum OPE, das als Organisator, Verwalter und Anbieter von Weiterbildungsmöglichkeiten agiert, und mit externen Partnern wie z.B. mit Unternehmen des öffentlichen und des privaten Sektors konnte das CIGR Wiltz Plus für seine Mitarbeiter 31322 Weiterbildungsstunden organisieren.

679 Haushalte – davon 362 in Wiltz – haben den Nachbarschaftsdienst „Eisen gudden Noper“ genutzt. Dieser hat zwei große Vorteile: Er verbessert die Lebensqualität der älteren und hilfsbedürftigen Einwohner und schafft Stellen für Arbeitssuchende der Region.

Andere Dienstleistungen des CIGR sind der Umweltdienst, die „Internetstuff Wooltz/Wanseler“ mit 14 Computern, „Fit Wooltz“, „Veräinswierkstat“, „Mateneen Aktiv“/ „Leewen an erleewen an eiser Region“ und „Vëlosinitiativ“.

Die „Veräinswierkstat“ gibt es in Wiltz seit 2004. Regelmäßig bitten Vereine um Hilfe bei der Organisation größerer Veranstaltungen oder um den direkten Einsatz des Teams vor Ort. Auch nutzen sie immer wieder das Material, das von der Werkstatt verliehen wird.

In der Ende Mai stattgefundenen CIGR-Generalversammlung war außerdem zu erfahren: Seit der Gründung des CIGR im Jahr 2000 konnten 293 Arbeitsverträge mit einer maximalen Laufzeit von zwei Jahren ausgestellt werden.

45 Mitarbeiter mit einem Durchschnittsalter von 39 Jahren waren 2010 beim CIGR unter Vertrag. Sie wurden hauptsächlich im Nachbarschaftsdienst „Eisen gudden Noper“ eingesetzt. 116 Personen, insbesondere Ruheständler, nahmen 2010 an den Aktivitäten von „Mateneen Aktiv“ teil.

2011: Ein goldenes Jubiläum – 50 Jahre Kisten ohne Nägel

Ende Juli feierte das Werk No-Nail Boxes seinen 50. Geburtstag. Aus dem Hersteller von Sperrholzkisten war mittlerweile eine Unternehmensfamilie geworden. 2010 hatte das Unternehmen einen Umsatz von 6,6 Millionen Euro, vor allem mit seinem Produkt: Sperrholzkisten



► Silbernes Jubiläum der „Amicale de la Maison de Soins“

ohne Nägel, leicht falt- und stapelbar. Michèle Detaille, Direktionsleiterin von No-Nail Boxes seit 1999 und Vorzeige-Unternehmerin, gründete im Jahr 2000 „Allpack“, ein spezialisiertes Unternehmen für Schutzverpackungen. Später kaufte sie noch den Sicherheitsringschrauben-Spezialisten „Codipro“. Dann kam noch „Lifteurop“ hinzu, ein auf Kabel, Seile und Textilverhalten für den Transport und das Heben von Waren spezialisiertes Unternehmen. 2011 zählte man insgesamt 84 Beschäftigte. 1961 hatte man in Ettelbrück angefangen. Das Unternehmen wuchs und zog 1972 nach Warken um. Doch auch dort wurde es eng. Deshalb installierte Detaille, die inzwischen Besitzerin geworden war, den Betrieb 2006 in der Wiltzer Industriezone „Salzbaach“.

2011: Doppeltes silbernes Jubiläum

Am 6. Mai beging die „Amicale de la Maison de Soins“ ihren 25. Geburtstag. Die Geschichte des Pflegeheims und der „Amicale“ umriss Lull Marth, Gründungsmitglied der „Amicale“ und langjähriger „secrétaire-économique“ des Wiltzer Krankenhauses (1958-1989), in seiner Begrüßungsansprache.

Anfang Februar 1981 nahm das Pflegeheim die ersten Patienten im alten Flügel des Wiltzer Krankenhauses auf. So wie Gesundheitsminister Krier es

empfohlen hatte, standen 48 Betten zur Verfügung. Wegen der Rollstühle mussten Toilettenräume vergrößert werden, so dass die Zahl der Betten auf 42 sank.

Nach und nach zeigten sich immer mehr Frauen und Männer bereit, die Kranken in der Geriatrie zu besuchen.

Am 18. Juli 1986 wurde die „Amicale de la Maison de Soins de l’Etat à Wiltz“ gegründet. Der Gründungsvorstand bestand aus folgenden 22 Mitgliedern: Mely Krausch, Emile Gerson, Charel Schneider, Henri Plier, Yvonne Welter, Marie-Louise Weber, Triny Marth, Netty Roster, Félicie Vosse, Lisa Schaack, Georgette Messerig, Conny Brachmond, Martha Wirtgen, Jean-Pierre Even, Martha Even, Tilly Thillens, Elisabeth Mailliet, Dr. Dominique Weis-Marth, Lull Marth, René Kremer, Lycei Konsbrück und Christiane Folmer. Erster Präsident der „Amicale“ war René Kremer. Seine Nachfolge trat 1995 Marianne Biver an, die sich von 1992 bis 1995 um die Finanzen gekümmert hatte.

1986 wurde auch die Amicale „Les Amis de la Maison de Retraite“ gegründet, mit dem Ziel, sich um die älteren Menschen des Altenheimes im Schloss zu kümmern und ihnen mit Aktivitäten den Alltag erträglicher zu gestalten. Antoine Weyland, Jos Grettlich, Francis Barnich, Erny Weyland, Henri Plier, Marcel Schmit,



► Silbernes Jubiläum der Amicale „Amis de la Maison de Retraite“

Marie-Paule Hemmen und Jos Schoettert, so hießen die Gründungsmitglieder. Zum ersten Präsidenten wurde Antoine Weyland ernannt, danach versah Erny Weyland den Posten des Vorsitzenden, von 1997 bis 2010 leitete Pierre Brosien die „Amicale“ und ab dann steht Marc Becker an der Spitze der Vereinigung.

Die Jubiläumsfeierlichkeiten zum 25. Geburtstag fanden im Oktober 2011 im neuen CIPA „Geenzebléi“ im Beisein der Ministerin Marie-Josée Jacobs statt. Robert Origer, Direktor der „Geenzebléi“ sprach der „Amicale“ seinen tiefen Respekt aus. Man könne sich glücklich wähnen, eine derart motivierte Mannschaft zu haben, die sich bemühe, die älteren Menschen mit überaus vielen abwechslungsreichen Aktivitäten zu unterhalten. Die „Chorale Ste-Cécile Wiltz“ dankte der „Amicale“ mit einem „Ligderbukki“ für ihr Engagement.

Danach dauerte es nur noch wenige Monate, bis die beiden „Amicales“ fusionierten. Als neue und größere Vereinigung kann sie sich ab dann verstärkt für mehr Abwechslung und Freude der Pensionäre einsetzen.

2011: 20 Jahre „Coopérations“

Anfang Dezember konnte „Coopérations Asbl“-Direktor Herbert Maly im „LW“ mit Stolz auf 20 Jahre im Dienst der sozialen

Integration zurückblicken: (...) *Wir sind nach und nach zu einer regionalen Drehscheibe für sozio-kulturelle Angebote geworden, bei welcher neben der Qualität des Angebots aber stets die Einbeziehung von Menschen, die Unterstützung bei der sozialen Integration brauchen, im Mittelpunkt steht. Seit Ende der 80er-Jahre haben in Luxemburg sozialpolitische Umwälzungen stattgefunden, auf die wir stolz sein können. Und ich bin froh, dass auch wir unseren Teil auf dem Terrain dazu beigetragen haben. Ich glaube, es ist uns doch schon in beträchtlichem Maße gelungen, dass Künstler mit einer Behinderung oder aus sozial benachteiligten Milieus heute in erster Linie als Schaffende wahrgenommen werden, und nicht als soziale Randgruppe. (...)*

2011: Zahlen und nochmals Zahlen

Mit **711 000** € wurde das neue Festivaldach veranschlagt. Am 11. März beschloss die Regierung, das Wiltzer Amphitheater mit einem neuen Dach zu versehen, das durch seine Größe und Stabilität ab 2012 mehr Sitzplätze sowie die Überdeckung der Bühne gewährleisten würde. 2011 mussten die „Amis du Festival“ mit einer Übergangslösung vorliebnehmen. Erinnern wir uns, dass die erste 1991 eingeweihte Überdachung am 19. Dezember 2010 unter den Schneemassen eingebrochen war.

511 840 Einwohner zählte Luxemburg am 1. Januar 2011, 9 774 mehr als ein Jahr zuvor. 290 476 waren Luxemburger und 221 364 Nicht-Luxemburger. 2010 gab es 16 962 Zuwanderer und 9 302 Abwanderer.

Durch das Gesetz vom 18. Dezember 2009, das vorsah, dass Sozialbüros für mindestens 6 000 Einwohner zuständig sein müssten, schlossen sich acht Gemeinden des Kanton Wiltz in dem „Office social de Wiltz“ zusammen. Es waren dies: Bauschleiden, Esch-Sauer, Goesdorf, Heiderscheid, Stauseegemeinde, Neunhausen, Wiltz und Winseler. Präsident des „Office social de Wiltz“, das nun für **12 000** Einwohner zuständig war, wurde der Wiltzer Henri Besenius. Das Sozialbüro in der „Scheergasse“ – im ehemaligen Haus Reckinger – öffnete seine Türen am 3. Januar 2011. In den ersten vier Monaten wurde es von 271 Menschen aufgesucht.

9 200 Zuschauer sahen sich die 23 Vorstellungen des 59. Wiltzer Festivals an.

Nur **3 009** Eintrittskarten wurden beim Ginsterkorso 2011 verkauft.

Mit der Zahl **666**, Symbol des Satanismus, und mit Hakenkreuzen verunglimpften Anfang März Vandalen das Denkmal U.L.F. von Fatima „op Baessent“.

Am 5. Januar 2011 wurde Großherzog Jean **90** Jahre alt.

Das öffentliche unterirdische Parkhaus im CIPA mit seinen **58** Stellplätzen wurde am 15. Juli in Betrieb genommen.

55 Punkte erzielten die Herren der Wiltzer „Sangliers“ im Finale der „Coupe FLBB“, doch der Gegner aus Arlon kam auf deren 80.

46 Leute beschäftigte die Garage Martin Biver, Konzessionär der Marken Audi und Volkswagen sowie Service Center der Marke Skoda. Bereits seit 18 Jahren war zu diesem Zeitpunkt Albert Waaijberg Geschäftsführer.

Am 26. März fand die Premiere des von Marco Schank verfassten Theaterstücks „De Lederbarong“ durch die Wiltzer „Chorale Ste-Cécile“ statt. Dirigent Josy Putz, der auch die Musik für zehn Lieder

geschrieben hat, übertrug das Stück in das Wiltzer Dialekt. „De Lederbarong“ spielt Ende des 19. Jahrhunderts in der „Stadt des Leders“ Wiltz, Ortschaft, die schwer unter einer wirtschaftlichen Krise leidet. Bereits **33** Jahre dauerte die Theatertradition des „Weeltzer Gesank“ an.

21 Jahre nach dem letzten Anschlag gab die „Chambre du Conseil“ am 1. April grünes Licht für den „Bommeleer“-Prozess. Der Prozess gegen die zwei ehemaligen Gendarmen Marc Scheer und Jos Wilmes begann im Februar 2013 und wurde im Juli 2014 wegen Anklageerhebung gegen sechs weitere Verdächtige ausgesetzt.

Mit **11,21** % zählte Wiltz die dritthöchste Arbeitslosenquote des Landes.

Am **1.** Mai endete die jahrelange Jagd auf Osama Bin Laden. Der Al-Kaida-Chef wurde in einer Kommandoaktion in Pakistan erschossen.

2010 - 2011:

Von Festival und Ginsterfest

Die 58. Auflage des Wiltzer **Festivals** war zugleich die letzte mit der 1991 eingeweihten Bedachung. Höhepunkt war ohne Zweifel der Auftritt des Geigenvirtuosen David Garrett mit den „Solistes Européens, Luxembourg“, ein Konzert, das seit langen Monaten ausgebucht war. 1395 Melomanen war es gegönnt, eine Eintrittskarte zu ergattern. Über 1000 Zuhörer lockte das Philharmonische Orchester aus Prag mit

Ohrwürmern von Pink Floyd, U2, Deep Purple und den Rolling Stones. **2010** kamen auch einige Luxemburger Künstler zu Ehren wie Mariette Lentz, Yannchen Hoffmann und Carlo Hartmann bei „Opera Open meets Musique Militaire“ oder der Cellist André Mergenthaler. Emely Cao-Foubert und Pol Pütz lasen Texte von Pir Kremer. Sechs junge Musiker des CMNord durften in der Dekanatskirche aufspielen.

Die polnische Staatsoper Wroclaw kannte die Schlossbühne inzwischen auswendig, war doch die Aufführung der Oper „Turandot“ ihr elfter Auftritt in Wiltz.

2011 fiel die Resonanz der Zuschauer über das provisorische Zeltdach sehr positiv aus. Die Qualität der Vorstellungen wurde durch das Festzelt nicht beeinträchtigt. Die „Solistes Européens, Luxembourg“ gastierten ein letztes Mal in Wiltz. Seit 1995 hatte es kein Festival ohne sie gegeben. Weniger Zuspruch als erhofft kannte der portugiesische Sänger Rui Veloso.

Großen Anklang fanden die Revivals „Beatlemania“ und „Piaf, une Vie en Rose et Noir“ sowie die dreifache Aufführung des von „Times Square Productions“ und „Musicaltheatre Brno“ präsentierten Musicals „My Fair Lady“.

Das 62. **Ginsterfest** im Jahr **2010** stand unter dem Motto „Asien“. Den Thron der Ginsterkönigin durfte Alma Mustic besteigen. In der Festbroschüre wurde an Carlo Kintziger erinnert, der kurz zuvor – am 15. Mai – verschieden war. „Seng



► „My Fair Lady“

Frënn vom Geenzefest“ schrieben: (...) *Zanter bal 20 Joer waars du Member vom Geenzekomitee. Mir soen dir Merci. Merci fir all deng vill Oarbicht am Geenzefest. Merci fir di vill schéi Weel di s du fir d'Geenzefest gebaut hoas. Ganz sécher kooten se all zu deene besten a koonstvollste gezeelt ginn.*

(...) *Vill schéi Plakaten hoas du entworfen, a mat denger Molkoonst d'Titelsäit von der Festbrochure verschéinert. Carlo, du waars ee gudden an hëllefsbereete Kolleg, gäre ware mir an denger Gesellschaft. (...)*

Mir wäerten nach dacks däi Rot vermessen an dech a bester Erënnung behalen. (...)

2011 gab sich das „Geenzefest“ ein neues Logo. Inbegriffen im Ginsterkorso-Eintrittspreis von 6 Euro waren der Besuch aller Museen und Ausstellungen sowie diverse Vergütungen, so etwa für die Bierwiese mit Ochsengrill und die „Après-Päischt-Croisière“-Party mit Fausti.

Das Thema lautete „500 Joer Braukoonst zu Lëtzebuerg“. Die Ginsterkönigin hieß Cathy Schon. Francis Stemper hatte Vic Schreiner (1990 - 2010) als Vorsitzenden der „Geenzefrënn“ abgelöst, der seinerseits auf Dr. Nicolas Schleich (1965-1971), Nicolas Brassel (1972 - 1976), Jacqueline Simon (1976 - 1980) und Jeanly Schweig (1981-1989) gefolgt war.

Quellenangabe:

40^e anniversaire Lycée du Nord Wiltz, 2009 - Jean Nehrenhausen. Articles „Luxemburger Wort“ et „Escher Tageblatt“. Brochure „10 Joer CIGR Wiltz Plus“. Brochures „Festival de Wiltz“ 2010 - 2011. Brochures „Geenzefest“ 2010 - 2011. Marienkalender 2010 - 2012. Registres aux délibérations communales. Zeitung voan der Gemeng Wootz 2010-2012

Fotos von: Marc Bernard, Charles Bernhoft, Ginette Clees, Valérie Fautsch, Fotoclub Wiltz, Gemeindecarchiv, John Lamberty, Nicolas Malget, Nicole Milbert, Hervé Montaigu, Jos Scheeck, Joss Scheer, Willy Schneider, Serge Waldbillig, Claude Windeshausen und Emile Lutgen.



► „Ginsterkönigin 2010 Alma Mustic mit den Ehrenjungfern Noémie Maertz, Elma Silajdzic, Marlène Henriques, Lisa Silva, Stéphanie Hanff und Vera Thill (v.l.n.r.)

2009 - 2011

Kaleidoskop



► Der Gemeinderat 2009 - 2011



► Sie wurden 2009 in der Dekanatskirche gefirmt

2009 - 2011



► Ehrung der „dirigeants méritants“ 2009



► Sportlerehrung 2010 - 2011 – Basketballspielerin Tessy Hetting war Sportlerin des Jahres

2009 - 2011



► Ginsterkönigin 2011 Cathy Schon mit den Ehrenjungfern Julie Karier, Liz Vanhackendover, Sandra Leyder, Samira Ganic, Jenny Schweig und Nathalie Kaehr (v.l.n.r.)



► Die Herren der BBC „Les Sangliers“ standen 2011 im Finale der „Coupe FLBB“

WOOLTZ

LIVE ERLIEWEN



14/05/2015
PÈLERINAGE INTERCULTUREL



25/05/2015
FÊTE ET CORSO DU GENËT



12 & 13/06/2015
COURSE 24H RUN WILTZ



25/06/2015 – 28/06/2015
CHAMPIONNAT
NATIONAL DE CYCLISME



26/06/2015 - 26/07/2015
FESTIVAL DE WILTZ



19/09/2015
NUIT DES LAMPIONS

VERSCHIEDENES | DIVERS

1^{ère} Communion - votre liste à Wiltz

Rendez vous à Wiltz!

Vous y trouverez 1001 idées pour rendre l'événement de la première communion de votre enfant encore plus beau.



Votre liste de communion à Wiltz

Votre enfant va faire sa première communion cette année? C'est un beau moment dans sa vie duquel il se souviendra longtemps. A côté des aspects religieux, la communion est également l'occasion pour les membres de la famille et les connaissances pour faire plaisir à l'enfant en lui offrant un cadeau.

Les commerçants de Wiltz se sont regroupés et vous offrent le service de déposer une liste de communion dans leur magasin.

Magasins participants

Boutique Le Linge

65, Grand-Rue, tél.: 95 73 63
Housse de couette, manteau et draps de bain, ...

Chaussures Colette

47, Grand-Rue, tél.: 95 80 71
Sacs sports, sacs à dos, valises et accessoires, ...

Electricité Op der Lann

7A, av. N. Kreins, Tél.: 95 82 69
Lampes bureau, réveils, radios, ...

Libo

20, Grand-Rue, tél.: 40 30 30 400
Livres, papeterie, ...

Must Computer

16, rue des Tondeurs, tél.: 95 70 11

Media Point

29, avenue de la Gare, tél.: 26 95 38 40

Optique Bley

15, rue des Tondeurs, tél.: 95 83 691
Boussoles, télescope, loupes, ...

Optique Peeters

15, pl. des Tilleuls, tél.: 95 82 04
Jumelles, microscope, hygromètre, lunettes de soleil, ...

Vidéo Minute

15, rue M. Thilges, tél.: 95 73 33
Play station, Nintendo, ...

Comment ouvrir votre liste?

Vous passez dans les divers magasins afin de sélectionner les articles. Nous nous ferons un grand plaisir de vous accueillir et nous vous garantissons un service personnalisé et soigné.

Comment acheter sur la liste?

Rendez vous directement dans le magasin de votre choix et acheter sur place.

Acheter en ligne sur le site de nordi (www.nordi.lu). Choisir l'article que vous voulez offrir et réservez-le. La facture vous sera envoyée par le magasin.

Ou commander par téléphone. Contactez directement le magasin ou bien consultez la liste sur internet puis téléphonez au magasin pour réserver l'article choisi. La facture vous sera envoyée.



La commune de Wiltz engage des ÉTUDIANT(E)S MOTIVÉ(E)S

1) animateur d'activités pour enfants (Jugendhaus, Coopérations, Maisons Relais)

Les étudiants sont engagés pour:

- **Kannersummer:** (20.07 - 31.07.2015) aux ateliers créatifs de l'asbl Coopérations et Oasis.
- **l'activité «Spill Sport a Spaass»** (27.07. -15.08.2015) Activités au site Kaul de la Maison Relais pour encadrer ensemble avec le personnel des Maisons Relais les activités organisées au centre «Kaul».

Description des tâches:

- Animer, motiver et surveiller les enfants âgées entre 4 et 12 ans
- Préparer et organiser des jeux d'enfants ou des ateliers divers
- Coopérer avec les artistes engagés
- Apporter des idées propres et créatives

Conditions:

- Âge minimum: 15 ans et habitant sur le territoire de la commune de Wiltz.
- Posséder le brevet A d'animateur ou être disposé à faire la formation d'animateur auprès de l'asbl Jugendhaus Wooltz.
- Être engagé et motivé.
- Être capable d'assumer des responsabilités.

N'oublie pas d'indiquer si tu as le brevet A d'animateur, respectivement si tu es disposé à participer à la formation qui aura lieu en deux parties le 2 & 3 avril 2015 et le 1^{er} et 2 mai 2015. Plus d'infos au téléphone 95 93 27 ou par mail: jugendhauswooltz@pt.lu

2) Administration générale (Hôtel de Ville)

Description des tâches:

- Service d'accueil. (téléphone, ...)
- Classement et archivage.
- Travaux administratifs divers.

Conditions:

- Âge minimum: 17 ans et habitant sur le territoire de la commune de Wiltz
- Bonnes connaissances linguistiques: luxembourgeois, français, allemand.
- Bonnes connaissances en informatique. (Excel, Word, ...)
- Durée de travail maximum: 2 semaines.

3) Service des Régies, CIGR Wiltz Plus et Ecoles fondamentales

Description des tâches:

- Pour ceux qui aiment le travail manuel et en équipe:
- En plein air: travaux de jardinage, de nettoyage, ...
- Bâtiments: travaux de nettoyage et d'entretien.

Conditions:

- Âge minimum: 17 ans et habitant sur le territoire de la commune de Wiltz.
- Être apte à un travail manuel.
- Durée de travail maximum: 2 semaines.



4) Bureau du Tourisme (Château de Wiltz)

Description des tâches:

- Accueil et informations des touristes et visiteurs.
- Travaux administratifs (téléphone, classement, ...)
- Assistance aux différentes manifestations.
- Surveillance des musées.

Conditions:

- Âge minimum: 18 ans et habitant sur le territoire de la commune de Wiltz.
- Bonnes connaissances linguistiques: luxembourgeois, français, allemand, anglais, **le néerlandais constitue un avantage.**
- Bonnes connaissances en informatique. (Excel, Word, ...)
- Être informé sur l'histoire, les attractions touristiques, les événements, ... de la commune et de la région des Ardennes.
- Être disposé à travailler à intervalles et durant les weekends.
- Durée de travail maximum: 2 semaines.



5) Festival de Wiltz

Description des tâches:

a) Travail administratif:

- Contact avec les clients, billetterie, caisse du soir, téléphone, ...

Conditions:

- Âge minimum: 18 ans et habitant sur le territoire de la commune de Wiltz.
- Bonnes connaissances linguistiques: luxembourgeois, français, allemand, anglais.
- Bonnes connaissances en informatique.
- Être disposé à travailler à coupures et les weekends.

Description des tâches:

b) Travail manuel:

- Travaux de montage et démontage de coulisses, chargement et déchargement des camions, travaux de nettoyage et d'entretien.

Conditions:

- Âge minimum: 18 ans et habitant sur le territoire de la commune de Wiltz.
- Être disposé à travailler à coupures et durant les weekends.
- Être apte à un travail manuel.

6) Base régionale de loisirs «KAUL»

Description des tâches

Caisse Piscine:

- Encaissement des taxes d'entrées.
- Travaux de nettoyage des alentours.

Bistro «Kaul»

- Service des clients dans le restaurant.
- Assistance en cuisine.
- Travaux de nettoyage. (tables, comptoir, ...)
- Travaux administratifs.

Reception Camping

- Accueil et informations des touristes.
- Travaux administratifs (téléphone, classement, encaissement, ...)

Conditions:

- Âge minimum: 18 ans et habitant sur le territoire de la commune de Wiltz.
- Être disposé à travailler à coupures et durant les weekends.
- Être disposé à travailler plusieurs semaines.
- Avoir de bonnes connaissances linguistiques (allemand, français, anglais, et de **préférence NEERLANDAIS**).
- Être polyvalent, flexible et dynamique.
- Savoir gérer le stress.
- Avoir de bonnes notions de calcul.
- Aimer le contact avec les clients.

Veillez remplir le formulaire ci-après et le remettre avec un certificat d'inscription de votre école / université,

**à l'Hôtel de Ville - Service "Biergeramt",
Grand-rue 2, L-9530 WILTZ
pour le 15 mars 2015 au plus tard.**

Candidature

Nom et prénom:

Date et lieu de naissance: Matricule:

Nationalité:

GSM / tél.: E-mail:

Adresse:

École - Classe:

Université - Faculté:

Expériences de travail:

.....

- Brevet animateur A Brevet nageur-sauveteur

Connaissances de langues:

- Luxembourgeois Français Allemand Anglais Néerlandais Autres:

Disponibilités de travail: (veuillez cocher plusieurs périodes)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> 04.04. – 12.04.2014 (Pâques) | <input type="checkbox"/> 13.07. – 19.07.2015 (vacances d'été) |
| <input type="checkbox"/> 13.04. – 19.04.2014 | <input type="checkbox"/> 20.07. – 26.07.2015 |
| <input type="checkbox"/> 23.05. – 31.05.2015 (Pentecôte) | <input type="checkbox"/> 27.07. – 02.08.2015 |
| <input type="checkbox"/> 01.06. – 07.06.2015 | <input type="checkbox"/> 03.08. – 09.08.2015 |
| <input type="checkbox"/> 08.06. – 14.06.2015 | <input type="checkbox"/> 10.08. – 16.08.2015 |
| <input type="checkbox"/> 15.06. – 21.06.2015 | <input type="checkbox"/> 17.08. – 23.08.2015 |
| <input type="checkbox"/> 22.06. – 28.06.2015 | <input type="checkbox"/> 24.08. – 30.08.2015 |
| <input type="checkbox"/> 29.06. – 05.07.2015 | <input type="checkbox"/> 31.08. – 06.09.2015 |
| <input type="checkbox"/> 06.07. – 12.07.2015 | <input type="checkbox"/> 07.09. – 13.09.2015 |

Travail préféré: (veuillez indiquer plusieurs choix (chiffres 1 - 10) 1 = le plus préféré)

- KAUL Caisse Bistrot Réception Camping
- Administration générale: bureaux
- Service des régies, CIGR Wiltz Plus, Ecoles Fondamentales: travail manuel
- Tourist Info: accueil
- Festival: bureau, caisse etc.
- Festival: travail manuel
- Animateur Kannersummer etc.



MÄRZ | MARS

06/03/2015 (12h00)

**JOURNÉE INTERNATIONALE
DES FEMMES**

Célébration de la journée à travers le partage d'un repas "multiculturel" offert par les femmes du Centre Oasis

Org.: Centre Oasis
Lieu | Ort: Centre Oasis
☎ (+352) 95 90 69
🌐 www.caritas.lu

13/03/2015 (19h00)

BINGO OWEND

Org.: Commission des Jeunes FC Wiltz 71
Lieu | Ort: Salle culturelle, Château
🌐 www.fcwiltz.lu

polar.lu und Ciné Prabbeli präsentieren
POLAR NIGHT TOUR
Live-Vorträge unter dem Motto
»Expeditionen in Polargebiet«

Do, 5. März 2015
um 20:00 Uhr
im Ciné Prabbeli, Wiltz

PRABBELI
CENTRE SOCIO-CULTUREL RÉGIONAL

Detailliertes Programm der Live-Vorträge auf der Rückseite ▶

13/03/2015 (19h30)

**TOURNOI
"MENSCH ÄRGERE DICH NICHT"**

Org.: Spoarverein "Emmer derbai"
Lieu | Ort: Centre culturel Eschweiler
@ atelier@eschweiler.lu

13/03/2015 (21h00)

CONCERT "KID COLLING"

Org.: Cooperations
Lieu | Ort: Prabbeli
☎ (+352) 95 92 05 1
@ info@cooperations.lu
🌐 www.cooperations.lu

13/03/2015 (14h00 - 18h00)
14/03/2015 (09h00 - 12h00)

KANNER SECOND HAND

Org.: Fraen a Mammen
Lieu | Ort: Home St. Sébastien
☎ (+352) 621 45 17 27

14/03/2015 (20h00)
15/03/2015 (15h00)

"THEATER MAT MUSIK A GESANK"

Org.: Chorale Municipale Ste.Cécile Wiltz
Lieu | Ort: Salle des fêtes, Wiltz
☎ (+352) 95 04 66

17/03/2015 (10h00 & 14h30)
18/03/2015 (10h00)

**THEATER "O WEEEI DUM DUM HEI!"
YA PRODUCTION**

Org.: Cooperations
Lieu | Ort: Salle culturelle, Château
☎ (+352) 95 92 05 1
@ info@cooperations.lu
🌐 www.cooperations.lu

19/03/2015 (19h00)

**FORMATION À L'UTILISATION DU
DÉBRIFILLATEUR AUTOMATIQUE**

Org.: Administration communale
Lieu | Ort: Salle culturelle du Syndicat
Château de Wiltz
Merci de vous inscrire au «Biergeramt»:
☎ (+352) 95 99 39 1

21/03/2015 (20h00)
22/03/2015 (15h00)

"THEATER MAT MUSIK A GESANK"

Org.: Chorale Municipale Ste. Cécile Wiltz
Lieu | Ort: Salle des fêtes, Wiltz
☎ (+352) 95 04 66

22/03/2015 (15h00)

**DANZ NOMËTTIG MAM ORCHESTER
BERTI AN YVES
THÉ DANSANT**

Org.: Chorale Ste Cécile Eschweiler
Lieu | Ort: Centre culturel Eschweiler
🌐 http://chorale.eschweiler.lu

27/03/2015
28/03/2015

**ATELIER D'ORFÈVRERIE
GOLDSCHMIEDEKURS**

Avec | Mit: Diana Prokot

Org.: Cooperations
Lieu | Ort: Prabbeli
Teilnahmegebühr | Frais: 70€
☎ (+352) 95 92 05 1
@ info@cooperations.lu
🌐 www.cooperations.lu

APRIL | AVRIL

28/03/2015 (20h00)

LESUNG «BERNI MAYER»

Org.: Cooperations
Lieu | Ort: Prabbeli
Entrée | Eintritt: 8 €
☎ (+352) 95 92 05 1
✉ info@cooperations.lu
🌐 www.cooperations.lu

29/03/2015 (8h00)

GRAND PRIX DE L'AVENIR 2015 DE LA FLNS

Org.: Cercle de Natation Wiltz
Lieu | Ort: Piscine du Lycée du Nord
✉ contact@cnw.lu
🌐 www.cnw.lu

04/04/2015 (09h00 - 20h00)

05/04/2015 (09h00 - 18h30)

TOURNOI DES JEUNES

Org.: Commission des Jeunes FC Wiltz 71
Lieu | Ort: Terrain FC Wiltz 71, Weidingen
🌐 www.fcwiltz.lu

04/04/2015 (18h00 - 20h00)

MATCH DE GALA FC WILTZ 71 – SPECIAL OLYMPICS

Org.: Commission des Jeunes FC Wiltz 71
Lieu | Ort: Terrain FC Wiltz 71, Weidingen
🌐 www.fcwiltz.lu

04/04/2015 (20h00 - 01h00)

AFTER TOURNOI PARTY

Org.: Commission des Jeunes FC Wiltz 71
Lieu | Ort: Terrain FC Wiltz 71, Weidingen
🌐 www.fcwiltz.lu

04/04/2015 (21h00 - 3h00)

BAL AVEC DJ DJÛN

Org.: Ass. Capverdienne
Notre Dame du Nord
Lieu | Ort: Michelshall, Wiltz
Entrée | Eintritt: 10 €
(buffet & soupe incl.)
✉ luceteramos@gmail.lu

17/04/2015 (21h00)

FIRE FLYES BLACK LIGHT PARTY

Lieu | Ort: Prabbeli
Org.: Plaz fir d'Jugend
🌐 www.wiltz.lu

18/04/2015 (9h00 - 18h00)

19/04/2015 (9h00 - 17h00)

15^e EXPOSITION AVICOLE 15. KLEINTIER-AUSSTELLUNG

Org.: Kleng Deiernziichter Woltz
Lieu | Ort: Hall Géitz, Wiltz
🌐 www.kleintierewiltz.info

18/04/2015 (20h00)

STRADIVARI QUARTETT

Org.: De klenge Maarnicher Festival
Lieu | Ort: Église Eschweiler

25/04/2015 (18h00)

GRILLFEST

Org.: Entente Erpeldange Asbl
Lieu | Ort: Erpeldange bei der Grillbud

VORAUSBLICK EVÉNEMENTS À VENIR

13/05/2015

WILTZ SESSION #3

14/05/2015

FATIMA WALLFAHRT PÈLERINAGE INTERCULTUREL

16/05/2015

NUIT DU SPORT

25/05/2015

67^e CORSO DU GENËT 2015 67. GINSTERUMZUG 2015

Thème | Thema: Hollywood

30/05/2015 – 20/06/2015

EXPOSITION «ROLF BALL» Château de Wiltz

12/06/2015

FÊTE DE LA MUSIQUE

12 & 13/06/2015

24H RUN WILTZ

20/06/2015

PRÉSENTATION DU FESTIVAL DE WILTZ

25/06/2015 – 28/06/2015

CHAMPIONNATS DU LUXEMBOURG DE CYCLISME

26/06/2015 – 26/07/2015

63^e FESTIVAL DE WILTZ 63. WILTZER FESTIVAL

La commune de Wiltz engage des étudiant(e)s motivé(e)s



- 1) Animateur d'activités pour enfants
(Jugendhaus, Coopérations, Maisons Relais)
- 2) Administration générale (Hôtel de Ville)
- 3) Service des Régies, CIGR Wiltz Plus
et écoles fondamentales
- 4) Bureau du Tourisme (Château de Wiltz)
- 5) Festival de Wiltz
- 6) Base régionale de loisirs en plein air «KAUL»

Infos: page 70

